



SAMEDI 1er AOÛT 1992

No 35116 - 112e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 1,50 / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Trafic aérien

## Incroyable série noire

Deux catastrophes aériennes ont fait plus de 200 victimes hier. Un avion de ligne thaïlandais transportant 99 passagers et 14 membres d'équipage s'est écrasé près de Katmandou. Un second avion de ligne chinois transportant 126 personnes, dont dix membres d'équipage, s'est écrasé peu après son décollage de Nanjing, dans l'est de la Chine. L'accident a fait 100 morts, a rapporté l'agence Chine Nouvelle. Enfin, un Lockheed américain a pris feu jeudi dans la nuit au départ de l'Aéroport Kennedy de New York. On ne déplore que des blessés.

Page 3

Lega au Tessin

## L'échec de la démonstration

La manifestation de protestation annoncée pour hier par le président de la Lega dei Ticinesi Giuliano Bignasca s'est transformée en une manifestation mignature! En fin d'après-midi cependant, une vingtaine de partisans de la Lega ont bloqué la route cantonale à la hauteur de Melide avec un véhicule de livraison, sur quoi la police est intervenue, appréhendant au moins sept manifestants.

Page 4

1er Août 1992

## Entre röstis et chili

Le 1er août n'est devenu fête nationale qu'en 1891. Le Conseil fédéral d'alors cherchait avant tout un symbole pour rassembler un pays divisé entre radicaux et conservateurs. Aujourd'hui, après les fastes du 700e, la Suisse officielle a repris son train-train et semble avoir rangé ses ambitions dans l'album-souvenir.

Page 13

Cap Canaveral: le premier astronaute suisse s'est envolé

# Nicollier au septième ciel!

**Claude Nicollier est sorti du purgatoire hier à 15 h 56. Enorme tremblement de terre engendré par les 3000 tonnes de poussée de ses fusées, la navette Atlantis a décollé dans un bruit d'enfer propulsant notre astronaute national au septième ciel. Un événement suivi par une délégation suisse bien modeste.**

De Cap Canaveral  
Mario Sessa

Claude Nicollier rêvait d'espace depuis 1977. Quinze ans d'attente, de travail et de préparation enfin récompensés par ce 49e vol d'une navette pour une mission dont l'intérêt reposera entièrement sur l'Europe. A l'exception d'expériences scientifiques américaines réalisées à partir de la soute, la navette transporte deux satellites: la plate-forme européenne Eureka et le premier satellite à fil de l'histoire créé par l'Agence spatiale italienne.

C'est du reste cette expérience unique qui monopolise l'attention des scientifiques et des médias américains, une curiosité partagée par l'industrie aérospatiale dans son ensemble. Eureka ainsi que le satellite TSS seront déployés par Claude Nicollier, premier spécialiste de mission étranger formé par la NASA!

A sa dernière apparition «publique», mardi soir, Claude Nicollier déclarait son enthousiasme et sa confiance: «C'est une mission d'exploration qu'il nous faut réussir, quant à l'émotion, ce sera pour le moment du

départ...». Il a embrassé sa femme et sa fille aînée, la cadette, de moins de 18 ans, n'étant pas autorisée à approcher son père à moins de 1 m 80 pour de strictes raisons sanitaires.

Quant à Franco Malerba, le premier astronaute italien, il a qualifié de «magique» l'instant présent, n'oubliant pas au passage de rappeler qu'il y a 500 ans, un Génois, comme lui, avait découvert l'Amérique...

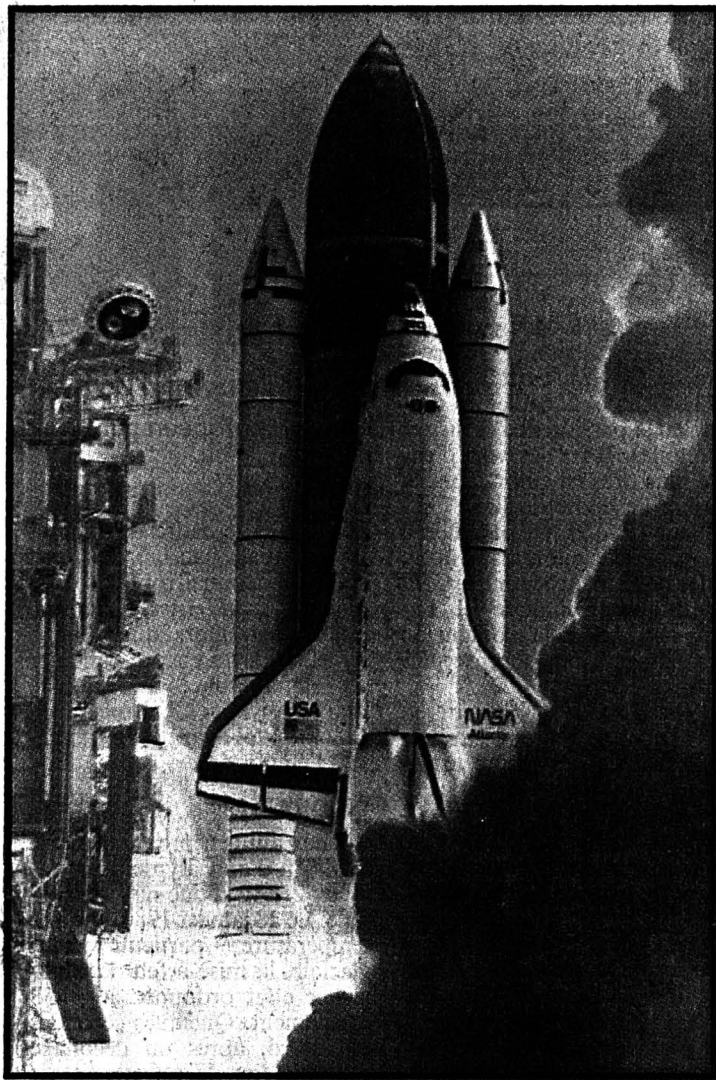
Si l'enjeu technologique pouvait échapper au quidam, la présence d'un Helvète à bord d'Atlantis aurait dû susciter un peu plus d'enthousiasme de la part de la diplomatie suisse et des autorités fédérales. Car, à l'exception du bref message de félicitations envoyé jeudi par le président René Felber: «Je vous adresse au nom du Conseil fédéral mes plus vives félicitations à la veille de votre départ pour une mission qui fera de vous le premier astronaute suisse dans l'espace», les officiels brillaient par leur absence.

Heureusement qu'une forte délégation de pilotes de notre armée de l'air et qu'un groupe d'une cinquantaine de touristes lecteurs vaudois apportaient le soutien tonitruant et amical auquel Claude Nicollier tenait beaucoup malgré une modestie et une discrétion presque malade.

Côté italien, on avait en revanche sorti le grand jeu: ministres, délégation officielle et plus de 70 journalistes mis à contribution pour célébrer dignement ce baptême de l'espace d'un astronaute et d'un satellite transalpin.

### LANCEMENT D'HORLOGER

Pour en revenir au lancement proprement dit, rarement le programme aura été suivi avec au-



tant de précision. Les trois jours du compte à rebours n'ont subi aucun contre-temps et hier matin, à 6 h 30, (heure locale de la Floride) la séance d'habillage des astronautes s'est déroulée dans une parfaite décontraction: Nicollier et Malerba prenant encore le temps de jouer avec un gros ballon peint aux couleurs du satellite TSS!

Installés à bord de la navette, un seul petit problème a été constaté avec la défaillance du système de communication du casque de Chang-Diaz. Problème très vite réglé du reste. Tout s'est alors déroulé sans heurt et Atlantis a quitté son pas de tir à 9 h 56 locales.

La suite des événements réserve passablement d'incon-

nues, car personne ne peut prévoir quel sera le comportement du satellite italien que le spécialiste de mission Claude Nicollier déroulera dans l'espace demain. Il aura auparavant sorti le laboratoire Eureka de la soute d'Atlantis qui réalise sa dernière mission avant d'être entièrement transformée pour d'autres types de mission. M. S.

### OPINION

## Entre le schabziger et Atlantis

*La présence de ressortissants non américains dans la navette spatiale agrémente l'ordinaire culinaire des astronautes. C'est la NASA qui le dit. Chacun emmène dans l'espace des spécialités nationales, des produits de chez lui. Pour le 1er Août, le Vaudois Claude Nicollier offrira à ses collègues du chocolat et du bircher. Eût-il été Glaronnais qu'il aurait peut-être emporté du schabziger...*

*Près de 701 ans après le Pacte confédéral de 1291, un Suisse est dans l'espace. Cet homme est en plus le premier astronaute (c'est-à-dire responsable de mission spatiale) européen. L'événement est donc national, mais aussi continental. Il sanctionne les qualités personnelles d'un homme, bien sûr, mais aussi l'ouverture d'un minuscule pays alpin.*

*Rien a priori ne destinait la petite Suisse de la pendule à coucou, de l'emmental et du chocolat à participer à l'aventure spatiale. Si toutefois, avec Claude Nicollier, c'est toute la Suisse qui s'envoie en l'air, c'est grâce aux qualités de ses scientifiques, à l'excellence toujours remise en cause de leur formation et à l'esprit d'initiative du gouvernement de ce pays.*

*Face à l'Europe, face au monde, la Suisse a des atouts humains et technologiques à faire valoir. Les gens de ce pays sont des hommes et des femmes méticuleux, rudes, opiniâtres, efficaces et traditionnellement discrets. Dans un environnement international de plus en plus âpre et économiquement menaçant, ce n'est pas indifférent.*

*L'aventure de Claude Nicollier vient à point nommé pour rappeler au «peuple des bergers» que ses forces, pour peu qu'il les fasse valoir, lui ouvrent le monde et, maintenant, l'espace. Une certaine largesse d'esprit attentive et curieuse, doublée de compétences indéniables, est le gage du succès. Encore faut-il que les Helvètes s'en rendent compte et utilisent leurs forces pour s'ouvrir au monde — et à l'Europe — plutôt que pour manger leur schabziger entre Suisses.*

Benoît COUCHEPIN

Jeux olympiques - Athlétisme: Werner Günthör a manqué son pari

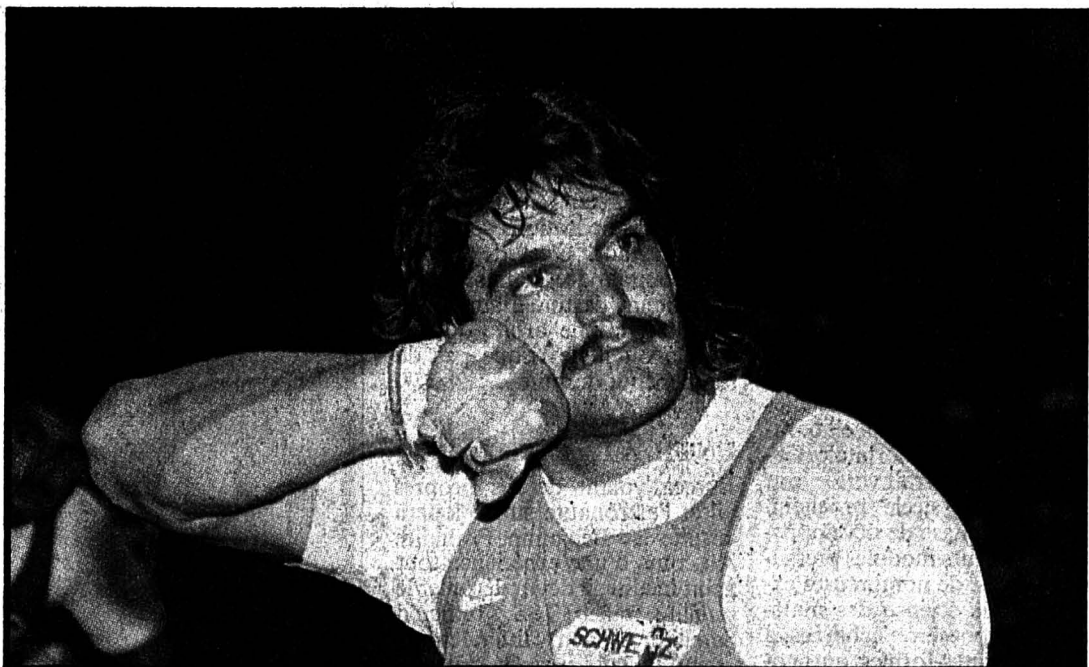
## Une déception de poids

Werner Günthör (photo ASL) ne sera jamais champion olympique.

A Barcelone, le Thurgovien a même été privé de médaille dans le concours du poids, où il a dû se contenter de la quatrième place, avec un jet à 20,91 m, réussi à son dernier essai.

Günthör, qui était le grand favori de la compétition, a été devancé par deux Américains et un Soviétique. La victoire est revenue à Mike Stulce, avec un jet à 21,70 m obtenu à son cinquième essai, devant son compatriote James Döhning (20,96 m) et le Soviétique Viatcheslav Lykho (20,94 m).

● Lire en page 7



La cuisine des alpages

OUVERT SUR...  
la BD, page 24



Cap Canaveral: Atlantis a décollé hier pour une mission de sept jours

## Premier Suisse sur orbite!

Le rêve est devenu réalité. Depuis hier, et pour sept jours au moins, Claude Nicollier, le seul et encore unique astronaute suisse, est sur orbite. Un événement exceptionnel dans la vie d'un homme, et une immense émotion aussi, qui ne doit pourtant en rien troubler la mission scientifique essentielle qui justifie le recours à ce monstre de technologie qu'est une navette spatiale.

Par  
Mario SESSA



Claude Nicollier et Franco Malerba

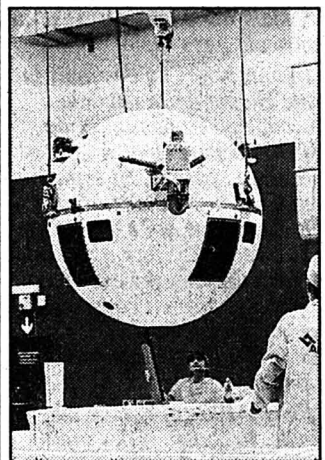
Un duo européen sur orbite pour prendre soin de deux satellites exceptionnels.

(Photos Keystone)

ATMOSPHÈRE,  
ATMOSPHÈRE...

Le plus haut cerf-volant jamais déroulé, le satellite italien TSS, devrait permettre d'explorer les phénomènes électromagnétiques dans l'espace, et de vérifier un postulat physique qui n'a encore jamais pu être démontré auparavant. Une fois déroulé correctement, le câble métallique conducteur auquel est fixé la sphère d'aluminium de TSS, reliée à un canon à électron à bord d'Atlantis, sera traîné dans l'espace. Un exercice qui devrait produire de l'électricité par le déplacement de l'ensemble à travers le champ magnétique terrestre.

Si la théorie est ainsi vérifiée par la pratique, de tels systèmes viendraient équiper les futures stations orbitales qui n'auraient plus besoin de leurs volumineux et délicats panneaux solaires pour engranger de l'énergie!



## Le satellite TSS

Mais l'expérience que tenteront les astronautes de la navette, qui s'est envolée hier, a un autre but à terme. Dans une mission ultérieure, on parle de 1994, il s'agira de remplacer le câble métallique par du nylon et de tenir le satellite à une distance de 100 km au lieu de 20. Cela permettrait à la navette de voler en orbite basse et de «plonger» le satellite dans les couches hautes de l'atmosphère, là où aucun satellite ne peut s'aventurer sans retomber, afin d'analyser les processus de transformation chimique et physique de l'atmosphère, ce qui est rigoureusement impossible aujourd'hui.

Avec cette expérience, on espère comprendre enfin l'alchimie atmosphérique et expliquer, sans doute, comment se forment les fameux trous d'ozone dont on parle tant!

(ms)

Né à Vevey en 1944, astrophysicien, puis chercheur à l'Observatoire de Genève entre 1970 et 1973, Claude Nicollier a toujours eu la passion de l'espace et des étoiles. Il ira les voir d'encore plus près en embrassant la carrière de pilote de ligne chez Swissair (DC-9), en parallèle à celle d'officier pilote dans notre armée de l'air. Avec un tel profil scientifique, technique et humain – toujours la passion en plus – il avait tout pour devenir astronaute.

L'occasion se présentera en 1977, année de la première sélection officielle des futurs astronautes que l'Agence spatiale européenne (ESA) désirent préparer pour accompagner les missions scientifiques placées sous l'égide de l'Europe. Malgré une concurrence forte de 2000 candidats, Claude Nicollier passera avec succès la rampe en compagnie de l'Allemand Ulf Merbold et du Hollandais Wubbo Ockels.

A partir de cette date, il suivra les entraînements spécifiques aux astronautes de l'ESA, en tant que spécialiste de charge

utile, dans le cadre du laboratoire spatial Spacelab. Ses deux collègues connaîtront les premiers le grand frisson du vide intersidéral, alors que Claude Nicollier devra encore patienter six longues années à la suite de l'explosion de Challenger, en 1986, un vol avant celui qui devait l'emporter...

## LE DRAME

Chacun aura encore en mémoire la vision d'apocalypse de ce fameux 25e tir d'une navette spatiale. Le 28 janvier 1986, par une température particulièrement glaciale, la mise à feu de Challenger était ordonnée à 11h38 exactement. Quelques secondes plus tard, après un décollage sans histoire, la navette et ses sept occupants étaient littéralement désintégrés dans une terri-

ble explosion, qui laissera un énorme panache de fumée blanche dans le ciel d'azur de la Floride.

Cinq mois après l'accident, Claude Nicollier avait du reste déclaré dans une interview, que «tout le monde avait jusque-là placé une confiance aveugle dans un engin qui ne le méritait pas; on aurait dû être inquiet, on ne l'était pas...».

## LA PART DU RISQUE

Jusqu'à cette date fatidique, les partisans du «camion de l'espace» avaient définitivement relégué les lanceurs traditionnels au rang de joujou d'un autre temps; pire, les lancements avaient pris un aspect si «routinier» qu'ils en étaient devenus de véritables spectacles...

Il a fallu cet effroyable incident pour rappeler à chacun ce que la navette n'a jamais cessé d'être depuis son invention: un engin d'une incroyable technicité, construit par des hommes pour des hommes, et duquel on ne pourra jamais neutraliser tout risque d'incident. Cela explique pourquoi, à la moindre défaillance d'un fusible ou au plus infime signe suspect, le compte à rebours est immédiatement interrompu.

Car, au moment du décollage, la navette accolée à son gigantesque réservoir ventral, flanqué de deux boosters à poudre (des fusées d'appoint), est une véritable bombe en puissance sous laquelle on aurait allumé une mèche. Cela, malgré toutes les améliorations apportées régulièrement au matériel et aux procé-

dures d'intégration et de lancement.

## MISSION STS 46

Pour en revenir à la mission STS 46, actuellement en cours, jamais un vol de navette n'aura suscité un tel intérêt du côté du Vieux-Continent. Atlantis abrite dans sa soute deux satellites européens tout à fait exceptionnels: la plate-forme scientifique géante Eureca et le tout premier satellite «captif» jamais utilisé dans l'espace.

Ces deux satellites seront sortis de la soute de la navette, puis déployés par Claude Nicollier qui est le premier non-Américain à avoir suivi la formation complète de spécialiste de mission, celui qui, dans la navette, est responsable du bon fonctionnement de l'ensemble des éléments et de la charge utile. Une sorte de «récompense» à sa patience et à ses énormes qualités de l'avis de tous les scientifiques et astronautes qui l'ont côtoyé.

## SEPT ASTRONAUTES

L'équipage d'Atlantis comprend sept astronautes placés sous le commandement du «vétérain» Loren Shriver. Le pilote est nouveau, il s'agit de Andrew Allen, alors que les spécialistes de mission qui secondent Claude Nicollier sont Franklin Chang-Diaz et Marsha Ivins, la seule femme à bord.

Quant aux spécialistes de charge utile, ils sont deux: Jeffrey Hoffman, un astronaute qui participe à sa troisième mission, nous l'avions du reste rencontré à Neuchâtel en 1989, à l'occasion d'Aeria, et le premier astronaute italien, Franco Malerba. Un des anciens aussi de l'équipe de l'ESA.

La mise en orbite effectuée, reste dès aujourd'hui à réaliser les deux tâches essentielles dévolues à la mission: déployer la plate-forme Eureca et «dérouler» le satellite italien TSS-1. Deux opérations très délicates que nous décrivons plus en détail dans cette même page. M.S.

## La double mission d'Atlantis

Placé en orbite terrestre à quelque 425 km d'altitude, le spécialiste de mission Claude Nicollier affrontera demain son premier défi. Il s'agira d'extraire la plate-forme scientifique Eureca (European Retrievable Carrier) de la soute d'Atlantis, grâce au bras télé-manipulateur, et de la lâcher dans l'espace. Cette première opération effectuée, l'astronaute s'occupera ensuite du satellite captif italien TSS.

Eureca, avec ses cinq tonnes, est le plus grand et le plus lourd des satellites jamais fabriqués en Europe. Cette station expérimentale doit rester dix mois en orbite, avant d'être récupérée par la navette. Elle renferme quinze instruments scientifiques qui serviront à réaliser diverses expériences, dont plusieurs ont trait à la fabrication de matériaux en microgravité.

Ces essais sont indispensables dans la perspective de l'élaboration de la station orbitale Columbus, qui pourrait voir le jour au début du siècle prochain. Pendant la phase de développement des futurs modules pressurisés habités, de nombreuses expériences de science des matériaux devront être achevées à bord de plates-formes autonomes. Pour des raisons de sécurité, il est exclu de mettre en œuvre des produits souvent toxiques dans un espace habité.

## À DISTANCE

Le satellite Eureca a été intégré

en Allemagne, chez MBB, avant d'être envoyé en Floride où la maison américaine Astrotech a procédé aux contrôles finaux sous la direction d'ingénieurs de l'ESA. A relever que parmi les expériences prévues sur Eureca, trois sont suisses. Elles concernent la croissance des cristaux, la cristallisation des protéines et les variations de l'activité solaire.

Devant son écran de télévision, Claude Nicollier guidera le fameux bras de la navette et sortira Eureca de la soute. Une fois «lâché» dans l'espace, Eureca déploiera ses panneaux solaires et sera exclusivement contrôlé par les ingénieurs du Centre européen des opérations spatiales, à Darmstadt. C'est de là que sera commandée la mise à feu du moteur, destiné à amener le satellite sur une orbite de 525 km, là où il ne risque pas de tomber tout de suite...

## UN FIL À LA PATTE

Eureca volant de ses propres ailes, l'astronaute suisse jouera ensuite les Benjamin Franklin. Au cours d'une expérience tout à fait inédite, il devra dérouler le satellite italien TSS (Tethered Satellite System) littéralement «tenu en laisse» de la navette. Cette boule d'aluminium de 1,6 mètre de diamètre, pesant 520 kg, a été conçue par l'Agence spatiale italienne, d'après une idée originale de feu le célèbre professeur Colombo (lire ci-contre).

TSS doit être déployé à la «verticale» de la navette, quelque 20 km plus haut. La principale difficulté de l'opération réside dans le contrôle du déroulement du câble. Physiquement, rien ne prouve que le satellite conservera une orientation constante, sans tension et sans

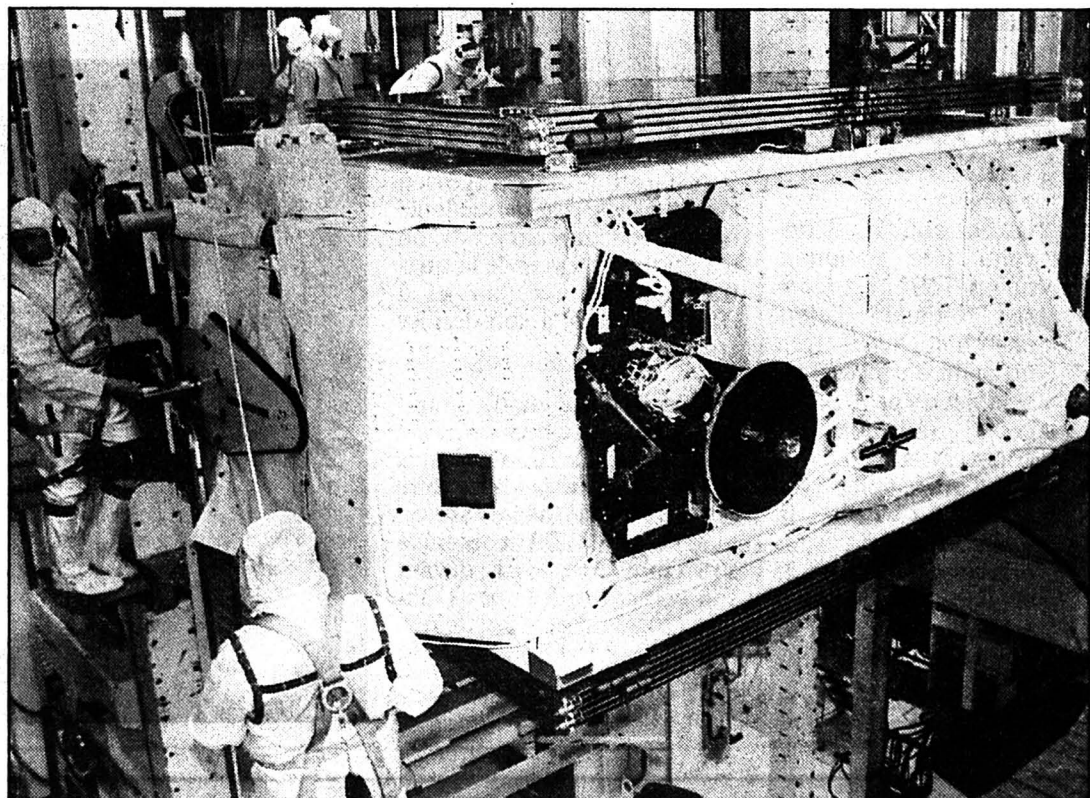
relâchement excessifs du câble, qui pourrait casser ou même s'enrouler autour d'Atlantis.

Pour tenter d'empêcher cette éventualité, le satellite est équipé de petites fusées dont l'activation doit permettre d'équilibrer tension et direction. En dernier

ressort, Claude Nicollier pourrait couper le câble...

Un fois en place, le satellite déploiera ses antennes et ses instruments de mesure. Il flottera ainsi dans l'espace avant d'être ramené en soute, une opération qui devrait prendre 36 heures!

M.S.



La plate-forme Eureca

Ce satellite de cinq tonnes restera dix mois en orbite, pour réaliser ses quinze expériences avant d'être ramené sur Terre par une navette.



Des avions s'écrasent en Chine et en Inde: plus de 200 victimes

# Incroyable série noire aérienne

Deux catastrophes aériennes ont fait plus de 200 victimes hier. Un avion de ligne thaïlandais transportant 99 passagers et 14 membres d'équipage s'est écrasé près de Katmandou. Un second avion de ligne chinois transportant 126 personnes, dont dix membres d'équipage, s'est écrasé peu après son décollage de Nanjing, dans l'est de la Chine. L'accident a fait 100 morts, a rapporté l'agence Chine Nouvelle. Enfin, un Lockheed de TWA a pris feu dans la nuit de jeudi sur la piste de l'aéroport Kennedy à New York, sans faire de victimes.



L'épave du Lockheed de TWA qui a pris feu à New York

Contrairement aux catastrophes indienne et chinoise, les américains ne déplorent que des blessés.

Les équipes de recherche ont localisé l'épave de l'avion thaïlandais, un Airbus A310-300, dans une région de forêts située à 2830 mètres d'altitude, a précisé à Reuter le vice-président de Thai Airways.

Un policier népalais avait annoncé auparavant que l'épave avait été repérée près du village d'Aghor, situé sur les contreforts de l'Himalaya à une centaine de kilomètres de Katmandou. Le policier ne disposait d'aucune information sur l'état de l'épave, ni sur la présence d'éventuels survivants.

Thai Airways a rendu public une liste de passagers comportant 80 noms. Sur cette liste figurent les noms de 23 Népalais, 17 Japonais, 11 Américains, cinq Belges, deux Canadiens, cinq Finlandais, quatre Allemands, trois Espagnols, deux Israéliens, deux Britanniques, deux Coréens, deux Thaïlandais, un Néo-Zélandais et un Australien.

Les 19 autres passagers, a ajouté le porte-parole de la compagnie, avaient pris ce vol en correspondance et leur nationalité n'est pas encore connue. Thai Airways a annoncé que le

dernier contact entre l'Airbus et le sol a eu lieu à 6 heures 57 suisses, quand le commandant de bord a annoncé un changement de position peu après avoir obtenu l'autorisation d'atterrir. Il a dit qu'il retournait vers le «point Roméo», à 41 milles nautiques de l'aéroport, a précisé un communiqué de la compagnie.

Après environ trois minutes sans aucun contact, l'aéroport a déclenché l'alerte. Il a appliqué la procédure classique prévue en cas de disparition d'un appareil, qui comprend l'envoi de deux hélicoptères de l'armée.

A Toulouse, un porte-parole

d'Airbus Industries a annoncé l'envoi au Népal d'une équipe d'enquêteurs. Le porte-parole de Thai Airways a annoncé pour sa part qu'une commission d'enquête dirigée par un vice-président de la compagnie se rendrait à Katmandou samedi par un vol spécial.

Le premier crash d'un Airbus lors d'un vol commercial remonte à février 1990. Un A320 d'Indian Airlines s'était alors écrasé près de Bangalore, dans le sud de l'Inde. La catastrophe avait fait 90 morts. L'enquête avait conclu à une erreur du pilote.

L'avion de ligne chinois, un Yak-42, effectuait la liaison Nanjing-Xiamen, dans le sud-est de la province de Fujian. Les 26 survivants sont tous blessés. L'appareil n'est pas parvenu à prendre de l'altitude et s'est écrasé à environ 600 mètres de la piste.

On ignore les causes de l'accident. Une enquête a été ouverte et le vice-premier ministre chinois, Zhu Rongji, s'est rendu à Nanjing.

## LOCKHEED AUSSI

Enfin, un avion de la compagnie américaine TWA a pris feu jeudi soir sur l'aéroport Kennedy de New York juste au moment du décollage. Cinquante-cinq des 291 passagers et membres d'équipage ont été légèrement blessés.

L'incident s'est produit vers 17 heures 40 locales (23 heures 40 suisses) jeudi. Le triporteur Lockheed L-1011 du vol 843 de la TWA à destination de San Francisco roulait déjà sur la piste d'envol, quand la tour de contrôle a signalé par radio au commandant de bord que le réacteur arrière crachait des flammes. Il semble que le pilote ait pu freiner l'appareil juste avant qu'il n'atteigne la vitesse critique de décollage.

Les 291 personnes à bord (275 passagers et 16 membres d'équipage) ont été évacuées par les toboggans de secours à partir des quatre issues avant, les issues de secours arrière étant bloquées par les flammes. L'opération s'est très bien passée malgré un début de panique chez les passagers. Le tout n'a guère duré que deux minutes. (ats, ap)

## BRÈVES

### Haut-Karabakh

#### Violents combats

Les combats qui opposent Azéris et Arméniens dans l'enclave du Haut-Karabakh se sont intensifiés hier. A Rome, les pourparlers de paix avaient du mal à démarrer. L'Agence russe d'information rapporte que les forces arméniennes ont subi de lourdes pertes dans le nord-est de la région.

### «Sida sans virus»

#### Conférence convoquée

Le Centre de Contrôle des Maladies d'Atlanta (CDC) connaît l'existence du mystérieux «Sida sans virus» depuis 1983 et a décidé d'organiser une réunion de scientifiques au mois d'août pour tenter d'identifier la nouvelle maladie, a annoncé jeudi son directeur adjoint.

### Colombie

#### Complot déjoué

La police colombienne a annoncé hier avoir déjoué un complot qui visait à assassiner le ministre de la Justice, Andres Gonzalez. L'événement intervient une semaine après la fuite de prison du trafiquant de drogue Pablo Escobar. Deux membres des services de sécurité du ministère de la Justice ont été arrêtés. Ils préparaient une attentat contre le ministre «en échange d'une importante somme d'argent».

### ONU à Bagdad

#### Un «succès total»

Le chef de la Commission spéciale de l'ONU chargée de superviser le désarmement de l'Irak, Rolf Ekeus, a indiqué hier au Conseil de sécurité que les experts de l'ONU n'ont rien trouvé à Bagdad dans le ministère de l'Agriculture qui soit lié aux armes de destruction massive. Il a cependant qualifié cette mission de «succès total».

### Londres

#### Bombes incendiaires

Trois bombes incendiaires ont explosé tôt hier matin dans trois grands magasins de Milton Keynes (70 km au nord-ouest de Londres). Jeudi soir, cinq autres engins programmés pour exploser dans la nuit avaient déjà été découverts et désamorcés dans un centre commercial et une bibliothèque de la ville. Les attentats n'ont pas fait de blessés.

## Les combats redoublent à Sarajevo

# Cinq soldats de l'ONU blessés

Une série d'explosions a semé la terreur et causé d'importants dégâts hier dans le centre de Sarajevo. Quatre personnes ont été tuées et 26 autres blessées, a indiqué la radio. Près de la capitale bosniaque, cinq Casques bleus ukrainiens ont également été blessés. A Belgrade, le chef de la communauté serbe de Bosnie a mis les Musulmans bosniaques en demeure de discuter du partage de la République.

Les cinq Casques bleus servaient un radar d'artillerie, le seul dont dispose l'ONU pour repérer les batteries serbes et bosniennes qui violent constamment le cessez-le-feu. Deux d'entre eux ont été évacués dans un état critique en Allemagne, a indiqué le porte-parole de la Force de protection des Nations Unies (FORPRONU). Dans la matinée, la FORPRONU avait protesté auprès de la présidence bosniaque. Son armée avait installé dans la nuit des positions d'artillerie à une trentaine de mètres du radar, attirant des tirs de riposte du côté serbe.

## PONT AÉRIEN SUSPENDU

Les tirs de mortier ont contraint les Casques bleus contrôlant l'aéroport à suspendre pendant

deux heures les vols sur Sarajevo. Un pont aérien a été mis en place il y a près d'un mois pour ravitailler les 380.000 habitants de la ville assiégée.

De fait, les tirs se sont intensifiés depuis l'échec, mercredi à Londres, d'une deuxième série de discussions de paix entre dirigeants des communautés musulmane, croate et serbe de Bosnie. Les services médicaux de la République bosniaque ont établi un bilan de onze morts et 78 blessés en 24 heures sur l'ensemble du territoire.

## MODÈLE SUISSE

A son retour de Londres, le dirigeant de la communauté serbe, Radovan Karadzic, a averti les Musulmans que s'ils maintenaient leur refus de négocier, ils risquaient d'être exclus d'un partage de la Bosnie-Herzégovine entre Serbes et Croates. Les Musulmans représentent 43% des 4,3 millions de Bosniaques, les Serbes 31% et les Croates 17%.

M. Karadzic a assuré que les Serbes étaient prêts à faire des concessions pour permettre aux Musulmans de disposer de leur propre canton dans une Bosnie confédérée de type helvétique. «Le soutien à l'idée d'une Bos-

nie divisée en deux va croissant en Europe. Il serait bien mieux pour les Musulmans qu'ils entament immédiatement des négociations», a-t-il ajouté.

A Bonn, le vice-président bosniaque Ejup Ganic a déclaré que son pays risquait d'être conquis d'ici un mois par la Serbie. Il a réclamé aux Nations Unies des troupes ou des armes pour mettre fin au conflit. Le président serbe Slobodan Milosevic a réagi à «effrayer l'Occident en dépeignant la Yougoslavie comme une sorte de Vietnam, très complexe», a-t-il dit.

## RÉFUGIÉS

De son côté, l'ambassadeur de Croatie en Allemagne a relancé la controverse entre pays européens sur l'accueil des réfugiés de l'ex-Yougoslavie en se prononçant contre leur déracinement. La Croatie héberge la plus grande partie des quelque 2,5 millions de réfugiés.

L'Allemagne en a accueilli plus de 200.000 et se prépare à faire venir un nouveau groupe de 5000 personnes. Elle a fait en vain pression sur ses partenaires européens pour qu'ils ouvrent davantage leurs frontières à ces réfugiés. (ats)

## Demande d'adhésion suédoise à la CE

# Avis favorable de Bruxelles

La Commission européenne a rendu hier un avis favorable à l'ouverture de négociations formelles sur l'adhésion de la Suède à la CEE.

La Suède avait présenté sa candidature le 1er juillet 1991. Les négociations devraient commencer «début 1993».

Les Douze doivent également examiner les demandes d'adhésion présentées par l'Autriche, la Suède, la Finlande et l'Autriche.

Selon le traité de Rome de 1957, chaque Etat européen peut présenter sa candidature. Mais les négociations ne peuvent débuter qu'après un avis favorable de la Commission.

L'Autriche a obtenu cet avis favorable en 1991. Durant leur sommet les 26 et 27 juin à Lisbonne, les Douze avaient annoncé que les pourparlers sur l'adhésion de la Suède, de l'Autriche, de la Finlande et de la Suisse débuteraient dès la ratification par les Etats membres du traité de Maastricht signé en décembre dernier. (ap)

## Paris: réquisitoire dans le procès du sang

# Quatre ans pour Garretta

Le procureur de la République a requis hier la peine maximale, soit quatre ans de prison ferme et 500.000 FF d'amende (environ 125.000 francs suisses), contre le docteur Michel Garretta. Il est le principal accusé dans l'affaire de la contamination des hémophiles par le virus du sida en 1985. Le verdict du tribunal doit être rendu en octobre.

M. Garretta, l'ancien directeur du Centre national de transfusion sanguine (CNTS), comparait depuis le 22 juin devant la

16e chambre du Tribunal correctionnel de Paris. Il est poursuivi pour «tromperie sur la qualité substantielle de la chose vendue», en l'espèce les produits sanguins.

Le procureur a également requis des peines de prison, mais avec sursis, contre les trois autres accusés de ce procès. Ces anciens responsables médicaux sont accusés d'avoir sciemment laissé s'écouler entre 1984 et 1985 des produits contaminés par le virus du sida. 1200 hémophiles ont ainsi été contaminés et 256 en sont morts. (ats)

## Pour empêcher le «suicide» d'un fan

# La danse sur le balcon

Le chanteur américain Michael Jackson, à Londres pour une série de concerts, s'est montré brièvement au balcon de sa chambre d'hôtel hier après-midi pour empêcher un fan de se «suicider».

Perché sur le parapet au sixième étage d'un immeuble en face du grand hôtel où est descendue la star, le jeune homme hurlait «Michael, Michael» et menaçait de sauter si son idole ne se montrait pas.

Alertée, la police a joint par téléphone la suite du chanteur

pour lui demander son aide. Celui-ci est alors sorti sur le balcon, passant deux minutes à esquisser quelques pas de danse, à faire signe au fan en détresse et à ceux massés en bas de l'hôtel.

Le jeune homme, habillé de vêtements noirs semblables à ceux que porte Michael Jackson sur scène, est alors rentré dans l'immeuble, et a été emmené par la police. «Michael a sauvé la vie de cet homme. Si Michael n'avait pas été là, il aurait sauté», a conclu une fan admirative. (ats)

## Le déficit budgétaire de l'ONU

# La faillite guette

Le secrétaire général des Nations Unies Boutros Boutros-Ghali a averti que l'ONU serait forcée de «fermer» au 31 décembre si le déficit budgétaire de l'organisation n'était pas comblé. Il a en effet expliqué que

l'organisation serait dans le rouge avant la fin de l'année. Quelque 100 millions de francs manqueraient à l'ONU. Les Etats-Unis devraient verser 757 millions de dollars et la Russie près de 415 millions. (ap)



Arrestations après la manifestation de la «Lega» au Tessin

## Les «Liguards» en eau de boudin

La manifestation de protestation annoncée pour hier par le président de la Lega dei Ticinesi Giuliano Bignasca, s'est transformée en une manifestation mignature! En fin d'après-midi cependant, une vingtaine de partisans de la Lega ont bloqué la route cantonale à la hauteur de Melide avec un véhicule de livraison, sur quoi la police est intervenue, appréhendant au moins sept manifestants.

La police, les politiciens et la presse redoutaient le pire après que Bignasca, le chef de la Lega, eut annoncé dimanche passé dans un article paru dans le «Mattino della Domenica» son intention de faire de l'autoroute N2 le Parlement de la Lega et ceci par une manifestation de masse. Hier après-midi, par 34 degrés, seuls une vingtaine de manifestants, Bignasca et le conseiller national Flavio Maspoli en tête, s'étaient réunis à la Suisse miniature près de la digue de Melide. Sous le regard de nombreux représentants de la presse, ils ont entravé la circula-

tion d'un petit train, haussé le ton et agité des fanions de leur ligue. La police surveillait la situation avec un hélicoptère.

### DÉROUTE ET PETITE FUITE

Vers 16 heures, les manifestants ont décidé de bloquer la route cantonale, en mettant un véhicule en travers de la chaussée. La police, présente avec 150 hommes en tenue de combat, a essayé sans succès de parlementer et de faire bouger les manifestants. Elle est alors intervenue, appréhendant sept personnes. A 17 heures, le calme était revenu. Giuliano Bignasca a pris la fuite à bord d'un véhicule de la Télévision suisse alors que Flavio Maspoli disparaissait également.

Cette manifestation avortée était prévisible depuis hier matin. L'édition spéciale du «Mattino della Domenica» promise par Bignasca et qui devait annoncer le programme de la manifestation, n'a pas paru. Bignasca a accusé la police tessinoise d'avoir empêché cette parution, reproche rejeté par le conseiller d'Etat tessinois Alex Pedrazzini. Un collaborateur de la firme de Varese (Italie), où le journal aurait dû être imprimé, a expliqué que le contrat n'avait pu être exécuté pour des questions juridiques. Bignasca et Maspoli diffusaient alors hier à



Giuliano Bignasca

Le chef de la «Lega» a misérablement pris la fuite devant la police dans un car de la TV italienne. (Keystone)

midie une déclaration laissant entendre que des manifestations spontanées se dérouleraient

dans l'après-midi, dont le déroulement pacifique ne pouvait être garanti. (ap)

Suisse et FMI

## Tadjikistan courtisé

La Suisse est prête à payer la quote-part d'adhésion du Tadjikistan au FMI afin de créer un groupe de pays susceptible de lui valoir un siège au directoire de l'organisation, a déclaré hier Hamid Ousmanov, adjoint au ministre tadjik de l'Economie et des finances.

Toutefois, par égard pour les pays susceptibles de faire partie de ce groupe et parce que l'affaire est délicate, rien ne sera dévoilé à ce sujet avant la fin des négociations, a déclaré Marianne Tille, porte-parole du DFF.

Dans édition d'hier, le quotidien «24 Heures» affirme que la Suisse a de bonnes chances de convaincre la Pologne et la Turquie de former avec elle un groupe dont elle assurerait la représentation au Conseil d'administration. Berne aurait aussi songé à l'Ukraine, l'Azerbaïdjan, l'Ouzbékistan, le Kazakhstan, le Turkménistan et le Kirghizistan. Le groupe serait alors assez puissant pour inciter le comité électoral à proposer la création d'un 24e fauteuil. Mais le temps est compté: l'élection du Conseil d'administration du FMI aura lieu le 23 septembre.

(ats)

## BRÈVES

### Déchets nucléaires

#### Tournée de Greenpeace

L'arrêt immédiat des centrales nucléaires est nécessaire et urgent, rappelle Greenpeace. L'association écologique a analysé les questions liées à la production et à l'élimination des déchets nucléaires, lors d'une conférence de presse «Suisse entreposage définitif» organisée à Berne. Greenpeace a en outre présenté sa «tournée atomique» qui, du 1er au 15 août, passera par Berne, Winterthur, Stans, Baden et Bâle.

### Baromètre conjoncturel

#### Pas gai

Les signes de reprise économique tardent à se manifester. L'indice synthétique des indicateurs avancés du Centre de recherches conjoncturelles (KOF) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ) a conservé en juin son niveau du mois précédent. L'utilisation des capacités de production a été légèrement inférieure à 82% au deuxième trimestre, toujours nettement au-dessous de la moyenne pluriannuelle, a indiqué le KOF hier dans un communiqué.

### Publicité automobile

#### Bons et mauvais points

La publicité automobile reposant sur les performances du véhicule conduit à un comportement agressif sur la route. Le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa) a classé les marques de voitures en fonction de l'attention portée aux aspects de la sécurité dans leurs campagnes publicitaires. Cette étude publiée hier pour la deuxième fois donne la plus mauvaise note à Fiat. Suivent ensuite Honda, BMW, Ford et Subaru.

### Locaux d'injection

#### bernois

#### Réouvert dès mardi

Les deux locaux d'injection de la ville de Berne seront réouverts mardi après trois semaines de pause de réflexion, a annoncé hier la Fondation Contact. Le concept global de travail, approuvé par les autorités cantonales et communales, répond aux exigences de la fondation quant aux horaires de travail et à l'introduction de mesures de filtrage à l'entrée des locaux.

Evadés de Bochuz: Albrecht et Lotrecchiano se font inviter par une retraitée

## Les deux cavaleurs font du charme

Une vieille dame de la région d'Yverdon est tombée sous le charme de deux des évadés de Bochuz. Elle a hébergé de son plein gré l'Italien Vito Lotrecchiano et le Valaisan Adrian Albrecht. Après avoir passé trois jours dans sa villa, les deux hommes ont repris leur cavale avec la voiture de leur hôtesse. Ils n'ont toujours pas été retrouvés.

L'Italien et le Valaisan se sont cachés du vendredi 24 juillet – au lendemain de leur évasion spectaculaire – au dimanche 26 juillet dans la villa des environs d'Yverdon. Ils avaient repéré la maison, appartenant à un couple de retraités alors en vacances et y avaient pénétré par effraction, a indiqué hier le juge d'instruction vaudois, Pierre Schobinger.

### RECONNUS

Mais le samedi déjà, l'épouse a regagné son domicile et s'est

trouvée nez à nez avec les deux hommes. Selon Pierre Schobinger, la vieille dame a reconnu rapidement les deux évadés.

Et c'est là que commence une histoire à première vue incroyable. Car la propriétaire de la villa n'a été à aucun moment soumise à des pressions ou à des actes de violence. C'est de son plein gré qu'elle accueille les deux hommes et, le dimanche, leur prête sa voiture pour qu'ils puissent continuer leur route. Selon le juge d'instruction, le duo a «pu la persuader de les héberger».

### LES SPAGHETTIS À LA LOTRECCHIANO

Selon d'autres sources, tout semble indiquer que cette femme de médecin, âgée de 67 ans, soit tombée sous le charme des deux malfaiteurs. Lotrecchiano se met même aux fourneaux et laisse à son hôtesse le souvenir

de spaghettis particulièrement délicieux. On le voit, tout se passe en douceur.

Une fois les fuyards repartis, l'épouse raconte toute l'histoire à son mari rentré lundi de ses vacances. Naïveté? Le couple décide d'attendre un coup de téléphone des deux hommes. En effet, avant de repartir, ils avaient promis d'appeler pour indiquer où ils déposeraient la voiture.

Les deux retraités gardent le silence jusqu'à mercredi, avant de se décider de faire part de leur aventure à une avocate. Celle-ci cherche à joindre un juge, mais ne pouvant pas l'atteindre, diffère à jeudi matin l'annonce aux autorités d'informations pour tant précieuses.

La veille dame risque une inculpation pour entrave à l'action pénale, parce qu'elle a soustrait à la justice deux malfaiteurs recherchés. (ats)

Hans Buehler emprisonné en Iran

## Toujours pas d'inculpation

L'homme d'affaires suisse Hans Buehler, en détention depuis plus de quatre mois à Téhéran, attend toujours d'être officiellement inculpé par les autorités iraniennes. Aucune date n'a par ailleurs été fixée pour son procès, a-t-on indiqué hier au Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) à Berne. Le Suisse a reçu une nouvelle fois mercredi passé la visite d'un représentant de l'ambassade.

Selon Christian Meuwly, porte-parole du DFAE, Hans Buehler va bien compte tenu des circonstances. Il a pu s'entretenir mercredi passé pendant environ 20 minutes avec un représentant de l'ambassade avec qui il a pu échanger différents effets per-

sonnels. A cette occasion, l'homme d'affaires a expliqué qu'il était toujours détenu dans une cellule individuelle. Ses conditions de détention correspondent à ce que la Suisse avait demandé aux Iraniens.

Hans Buehler a été arrêté le 18 mars de cette année. On lui reproche plusieurs délits tels des contacts illégaux avec des représentants de l'armée, consommation illégale d'alcool et corruption. L'homme d'affaires voyageait en Iran pour une firme suisse spécialisée dans les systèmes de sécurité. Depuis son arrestation, il a pu recevoir à cinq reprises un représentant de l'ambassade ou son avocat iranien. (ap)

Forêts suisses

## Bostryches menaçantes

La bostryche semble à nouveau proliférer dans les forêts suisses, en particulier en Suisse orientale et centrale ainsi que dans l'Oberland bernois. Il s'agit principalement des régions fortement touchées par l'ouragan de 1990. La sécheresse reste la principale cause de l'augmentation de cette population d'insectes, selon le Service phytosanitaire d'observation et d'information (SPOI). La forte présence de bostryches dans les régions touchées par les intempéries s'explique notamment par la grande quantité de bois au sol, particulièrement propice à la ponte des œufs. La sécheresse des dernières périodes de végétation a également offert des conditions idéales. (ats)

Une banque de Büren an der Aare (BE) dévalisée

## Le hold-up du plongeur

Un Suisse de 23 ans a attaqué une banque jeudi soir à Bueren an der Aare (BE). Il a emporté plusieurs dizaines de milliers de francs en menaçant de faire exploser une bombe. L'homme, vêtu d'une combinaison de plongée a été arrêté peu après son forfait, a indiqué la police cantonale bernoise. Deux complices présumés ont également été appréhendés.

L'homme s'est présenté au guichet de la succursale de la Banque du Seeland peu avant 18.30 heures et a exigé qu'on lui remette de l'argent. Il a menacé le personnel en expliquant que la valise qu'il portait contenait une bombe, écrit la police dans son communiqué. Il s'est enfui em-

portant un butin de plusieurs dizaines de milliers de francs en direction de l'Aar. Selon la police, il a alors revêtu un équipement complet de plongeur et s'est jeté dans la rivière.

Les policiers alertés aussitôt ont réussi à suivre le plongeur en longeant la rive et l'ont attrapé juste avant le pont de bois de Bueren. Un porte-parole de la police cantonale bernoise a indiqué que deux complices présumés, qui se trouvaient à proximité de la rive, ont été appréhendés sur la base des indications fournies par un témoin. Il s'agit d'un homme et d'une femme. L'argent dérobé a été récupéré. (ap)

Conférence sur l'inceste à Genève

## Un tabou à briser

La 6e conférence internationale sur l'inceste et les problèmes qui en découlent doit se tenir d'aujourd'hui à lundi à Genève. Organisée par les associations Terre des femmes, Terre des enfants et Stop inceste, la conférence sera guidée par une douzaine d'orateurs, dont plusieurs médecins. Elle est destinée aux anciennes victimes d'agressions sexuelles et au personnel soignant.

On estime à 40.000 le nombre d'agresseurs incestueux en Suisse actuellement, ce qui fait 2000 sur Genève. Pourtant, il

n'y a eu que 19 condamnations pour inceste en Suisse entre 1987 et 1991. C'est dire que les enfants abusés par un membre de leur famille n'ont que peu de chances de pouvoir se défendre juridiquement.

De plus, le tabou est encore trop puissant. Souvent, lorsque la famille est mise au courant de l'inceste, elle tombe dans un état de dépression qui lui empêche de dénoncer l'agression. L'inceste est un crime secret et familial qui doit être pris en charge par toute la société, conclut-elle. (ats)

Chômage partiel en juin

## Nouvelle baisse

Le chômage partiel en Suisse a reculé une nouvelle fois en juin. Il a touché 31.499 personnes, soit 4659 de moins ou 12,9% qu'en mai. Le chômage partiel est en recul depuis quatre mois et l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) s'attend à nouveau

à une baisse en juillet, a-t-il indiqué hier.

Le nombre total d'heures de travail perdues a atteint en juin 1,377 million. 1821 entreprises ont annoncé des réductions d'horaires, soit 9% de moins que le mois précédent. (ap)





## Ne ratez Passat!

Une aubaine pareille, ça ne se rate pas! Pensez donc: tout juste fr. 11.85 de leasing par jour\* pour une VW Passat Variant GL 1800 cm<sup>3</sup>, 90 ch, avec tout ce qu'elle offre de performances, d'habitabilité et de confort total. Sans compter la direction assistée, le verrouillage central, la banquette arrière rabattable en deux parties et les glaces athermiques. Bref, une affaire en or!

Votre agent VW se fera aussi un plaisir de vous proposer une superoffre de leasing pour la vedette de la série Passat, la VR6 de 2,8 litres et 174 ch, de même que pour toutes les autres versions de Passat.

\* Prix catalogue, fr. 28 250.-; leasing, fr. 361.- par mois. Durée du contrat de leasing: 48 mois. Kilométrage maximal: 10 000 km par an. Casco intégrale

non comprise. Caution de 10% du prix catalogue, récupérable à l'échéance du contrat.



**La VW Passat.**  
Vous savez ce que vous achetez.

AMAG-LEASING AG, 5116 Schinznach-Bad. Les 600 partenaires VW et AUDI se font forts de vous aider à économiser quand vous conduisez.

2-11512/4\*\*

### La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA - Carrosserie J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26

132-12001

Le Locle:  
La Ferrière:  
Le Bémont:  
Saint-Imier:

Garage Pandolfo & Cie  
Garage du Jura, J.-C. Geiser  
Garage du Bémont, M. Michel  
Garage Touring, L. Fiorucci

tél. 039/31 50 00  
tél. 039/61 12 14  
tél. 039/51 17 15  
tél. 039/41 41 71

#### DIVERS

depuis 1969  
vite résolues  
**dettes**  
ARRANG. FINANCIERS S.A.R.L.  
7017 NEUCHÂTEL  
038 33 69 70  
450-615

PIERRE AUBRY  
*Pierre Aubry*  
**LITS  
MEUBLES  
DÉCORATION**  
NUMA-DROZ 27 - LA CHAUX-DE-FONDS  
132-12331

**oo**  
**Dick  
Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
039/23 68 33  
132-12367

#### GASTRONOMIE

**Aux Rochettes**  
Cuisine élaborée avec  
les meilleurs produits  
Route du Valanvron - 039/28 33 12  
132-12001

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
Dimanche 2 août  
**Tranches de veau  
aux chanterelles**  
Réservez s.v.p.: 039/61 13 77  
132-500047

**Restaurant de l'Aéroport**  
Aimé Bongard-Sedjan  
Bd des Eplatures 54  
La Chaux-de-Fonds  
039/26 82 66

Ce soir, samedi 1er août  
dès 21 heures

**Soirée dansante**  
avec le duo Jeannot et Lucine  
et leurs chansons françaises  
Restauration 132-12636

L'annonce, reflet vivant du marché

Publicité intensive, Publicité par annonces

Police-secours: 117

#### BOURSE

##### MÉTAUX PRÉCIEUX

Or	Achat	Vente
\$ Once	357,50	358.—
Lingot	15.000.—	15.250.—
Vreneli	86,50	96,50
Napoléon	83,50	93,50
Souver. \$ new	109.—	119.—
Souver. \$ old	108.—	118.—

Argent	Achat	Vente
\$ Once	3,96	3,98
Lingot/kg	160.—	175.—

Platine	Achat	Vente
Kilo Fr	16.100.—	16.400.—

##### CONVENTION OR

Plage or	Cours
Achat	suspendus
Base argent	provisoirement

##### INDICES

	30/7/92	31/7/92
Dow Jones	3391,90	—
Nikkei	15555,00	15910,00
CAC 40	1782,00	1755,00
Swiss index	1138,00	1135,00

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

##### HORS BOURSE

	30/7/92	31/7/92
Kuoni	25100.—	25800.—
Calida	1300.—	1300.—

##### ACTIONS SUISSES

	30/7/92	31/7/92
C. F. N.	840.—	840.—
B. C. C.	730.—	730.—
Crossair p.	190.—	190.—
Swissair p.	608.—	607.—
Swissair n.	545.—	555.—
LEU p.	289.—	280.—
UBS p.*	706.—	701.—
UBS n.*	153.—	153.—
UBS b/p.	—	—
SBS p.	258.—	247.—
SBS n.	243.—	237.—
SBS b/p.	243.—	234.—
CS p.	1775.—	1755.—
CS n.	338.—	345.—
BPS	840.—	830.—
BPS b/p.	74.—	73.—
Adia p.	195.—	222.—
Elektrowatt	2210.—	2230.—
Forbo p.	2000.—	1960.—
Galenica b.p.	310.—	325.—
Holder p.	522.—	520.—
Landis n.	890.—	915.—
Motor Col.	790.—	775.—
Moeren p.	3620.—	3630.—
Bührlé p.	368.—	380.—
Bührlé n.	134.—	135.—
Schindler p.	3600.—	3600.—
Sibra p.	266.—	265.—
Sibra n.	270.—	270.—
SGS n.	260.—	270.—
SMH 20	235.—	235.—
SMH 100	1310.—	1305.—
Neuchâteloise	700.—	700.—
Reassur p.	2480.—	2480.—
Reassur n.	2400.—	2420.—
W'thur p.	2960.—	2960.—
W'thur n.	2800.—	2820.—
Zurich n.	1900.—	1940.—
Zurich p.	1910.—	1940.—
BBC IA	3790.—	3750.—
Ciba p.*	653.—	662.—
Ciba n.*	660.—	664.—
Ciba b.p.*	645.—	652.—
Jelmoli	1340.—	1350.—

##### ACTIONS ÉTRANGÈRES

	30/7/92	31/7/92
Abbott Labor	41.—	40,50
Aetna LF	58,25	58.—
Alcan alu	26,25	25,50
Amx	26,75	26,50
Am Cyanamid	80,50	80,50
ATT	58,25	57,25
Basf AG	65.—	65,50
ATL Richf	151.—	149.—
Baker Hug	29,75	29,50
Baxter	51.—	50.—
Boeing	51,25	51,75
Unisys	13,25	13.—
Caterpillar	73,25	73.—
Citicorp	25,50	26,25
Coca Cola	55,75	55.—
Du Pont	68,75	69.—
Eastm Kodak	57,50	57,25
Exxon	81,75	83.—
Gen. Elec	101,50	100.—
Gen. Motors	54,75	54.—
Paramount	63,25	63,25
Halliburton	41,75	41,25
Homestake	18,50	18,50
Honeywell	86.—	90.—
Inco ltd	40,25	39,25
IBM	125,50	125.—
Litton	59,50	59,75
MMM	132.—	131.—
Mobil corp	85.—	86.—
Pepsico	49,75	48,50
Pfizer	103,50	102,50
Phil Morris	105.—	105.—
Phillips pet	36.—	36,50
Proct Gamb	65,25	65,50

##### NEW YORK

	30/7/92	31/7/92
Aetna LF & CAS	44%	44%
Alcan	19%	19%

##### NON REÇU

Aluminum of Am	74%
Amx Inc	20%
Asarco Inc	29%
ATT	44.—
Amoco Corp	50%
Atl Richf	113%
Boeing Co	39%
Unisys Corp.	9%
Can Pacif	14%
Caterpillar	55%
Citicorp	19%
Coca Cola	41%
Dow chem.	57%
Du Pont	52%
Eastm. Kodak	43%
Exxon corp	63%
Fluor corp	40.—
Gen. dynamics	78%
Gen. elec.	76%
Gen. Motors	41%
Halliburton	32%
Homestake	14%
Honeywell	68.—
Inco Ltd	30%
IBM	95%
ITT	67.—
Litton Ind	45%
MMM	100%
Mobil corp	65%
Pacific gas/elec	34%
Pepsico	37%
Pfizer inc	77%
Phil. Morris	79%
Phillips petrol	27%
Procter & Gamble	50%
Rockwell intl	25.—
Sears, Roebuck	40%
Sun co	25%
Texaco inc	64%
Union Carbide	14%
US Gypsum	11%
USX Corp.	28.—
UTD Technolog	57%
Warner Lambert	68.—
Woolworth Co	28%
Xerox	75%
Zenith elec	7%
Amerada Hess	47%
Avon Products	52%
Chevron corp	70%
UAL	114.—
Motorola inc	84%
Polaroid	31%

##### NON REÇU

	30/7/92	31/7/92
Ajinomoto	1130.—	1130.—
Canon	1210.—	1230.—
Daiwa House	1420.—	1410.—
Eisai	1300.—	1330.—
Fuji Bank	1320.—	1370.—
Fuji photo	2520.—	2580.—
Fujisawa pha	880.—	886.—
Fujitsu	567.—	587.—
Hitachi chem	716.—	723.—
Honda Motor	1200.—	1290.—
Kanekafuji	483.—	485.—
Kansai el PW	2210.—	2300.—
Komatsu	563.—	572.—
Makita El	1730.—	1830.—
Marui	977.—	1020.—
Matsush el L	1210.—	1240.—
Matsush el W	950.—	955.—
Mitsub. ch. Ma	795.—	813.—
Mitsub. el	446.—	455.—
Mitsub. Heavy	498.—	526.—
Mitsui co	885.—	560.—
Nippon Oil	596.—	630.—
Nissan Motor	563.—	580.—
Nomura sec.	1270.—	1310.—
Olympus opt	892.—	910.—
Ricoh	530.—	538.—
Sanyo	2120.—	2100.—
Sanyo elect.	375.—	395.—
Shiseido	1330.—	1330.—
Sony	3810.—	3980.—
Takeda chem.	1090.—	1100.—
Tokyo Marine	1020.—	1040.—
Toshiba	621.—	614.—
Toyota Motor	1380.—	1420.—
Yamanouchi	2330.—	2300.—

##### BILLETS (CHANGE)

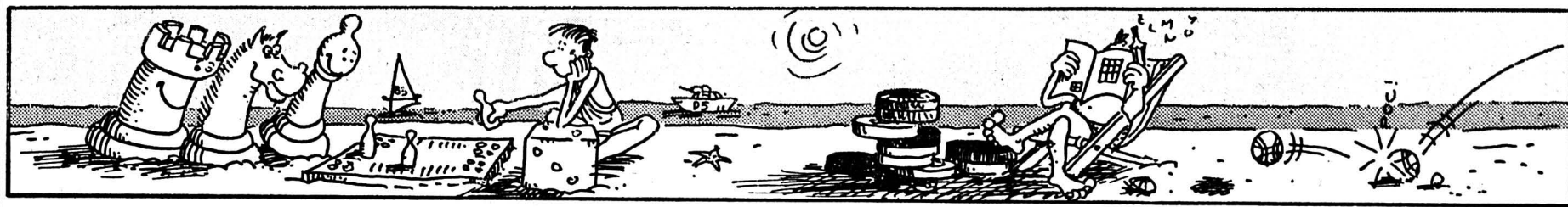
Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.28	1.36
1 \$ canadien	1.08	1.16
1 £ sterling	2.47	2.60
100 FF	25.60	27.10
100 liras	0.1150	0.1210
100 DM	87.50	90.50
100 fl. holland.	77.35	80.35
100 fr. belges	4.20	4.45
100 pesetas	1.36	1.44
100 schilling aut.	12.46	12.86
100 escudos	1.—	1.10
100 yens	0.99	1.07

##### DEVICES

1 \$ US	1.2985	1.3315
1 \$ canadien	1.0980	1.1260
1 £ sterling	2.4970	2.56
100 FF	26.—	26.70
100 liras	0.1162	0.1192
100 DM	88.30	89.50
100 yens	1.02	1.0460
100 fl. holland.	78.30	79.40
100 fr belges	4.2770	4.3630
100 pesetas	1.3820	1.4240
100 schilling aut.	12.52	12.78
100 escudos	1.0345	1.0660
ECU	1.7950	1.8310



# Les mots fléchés



Dans cette grille se trouvent les cinq métiers de la troisième semaine du concours-vacances, signalés dans les définitions par un astérisque \*

nécessaire déjà pour deux	baissés	embellit	tuée	possessif		en Haute-Savoie	pareseux
préposition	otera les arêtes	bruit sec	au centre de Pise	risquées à l'envers		ancien dieu	compositeur espagnol (1930)
*				deux romains			épées
							se rendra
						*	habitait en Yougoslavie (de bas en haut)
							fin du canal
au-delà de la mémoire			champion	abattus à l'envers			dans le pif
figure géométrique mêlée				abréviation de calendrier			abréviation de voierie
peintre espagnol							
petit matin retourné			manche			recueil de fables	
bacille de Hansen						fin verbale	note
coutume						numéro un	liqueur
						fixer	
	diminutif masculin		usée				
	guérisseur musulman						maîtresse
							condition
							intéressantes
frappé fort						note d'être	
pareseux		pronom				qui contraint s'impose à l'esprit	réfuteront
exclamation		agiter l'eau					
conjonction							
		en cati					
						va dans l'Oubangui	de faire
							venus mélangé
célèbre quartier noir		aigu			crabe		
adverbe		délicat			*		
calcul					pronon		
					zéro		
					nivelèrent à l'envers		
					terme de jeu		
						sur la portée	langue
						abandonna	direction
les cinq dans le désordre							d'avoir
en tagète							son perçant
langue			éminence				
	muffe			en rôle		concerne la peau	
	siffla			piéd de vigne à l'envers	l'astate	pluriel verbal présent	
					voile retournée		
				flic			possessif
				familier			
véhicule							
patrie de patriarce		*					
rend agréable à porter							amas





Athlétisme - Poids: Werner Günthör a manqué son pari

# Une déception de poids

Werner Günthör ne sera jamais champion olympique. Partant, la Suisse devra certainement attendre une bonne décennie pour fêter sa première médaille d'or à des Jeux. A Barcelone, le Thurgovien a même été privé de médaille dans le concours du poids, où il a dû se contenter de la quatrième place, avec un jet à 20,91 m, réussi à son dernier essai.

Günthör, qui était le grand favori de la compétition, a été devancé par deux Américains et un Soviétique. La victoire est revenue à Mike Stulce, avec un jet à 21,70 m obtenu à son cinquième essai, devant son compatriote James Döhning (20,96 m) et le Soviétique Viatcheslav Lykho (20,94 m).

## ÉTONNANT STULCE

Cette victoire de Mike Stulce est surprenante dans la mesure où Günthör a failli. Mais le Suisse

l'avait déjà pressenti le matin, lors des qualifications: «Stulce sera le plus dangereux», estimait-il alors. De là à penser qu'il serait pareillement dominé...

Avec Stulce, c'est un «revenant» de 23 ans qui s'est imposé. Deuxième des championnats du monde juniors en 1988, l'Américain semblait parti pour une carrière brillante. Las pour lui, il était le premier athlète de son pays à être pris dans un contrôle antidopage inopiné, à l'entraînement. Suspendu pour deux ans, Stulce n'est revenu à la compétition que ce printemps. Avec cette victoire, il est devenu le premier Américain à triompher dans un concours olympique du poids, vingt-quatre ans après Randy Matson à Mexico.

## CONCOURS DIFFICILE

Werner Günthör a connu un concours particulièrement difficile. Avec un premier jet à 19,74 m, il ne se retrouvait qu'en huitième position après la première série. Le Thurgovien devait s'améliorer régulièrement, loin de ses réelles possibilités toutefois: 20,01 m au 2e essai, 20,27 m au 3e, 20,85 m au 4e et 20,91 m enfin au dernier. Son seul jet à plus de 21 mètres, Günthör le réussissait lors de la cinquième



Mike Stulce

Une surprise qui vaut son pesant d'or.

(Keystone)

## «Rien n'a joué»

«Rien n'a joué, ni techniquement, ni psychiquement.» Après son concours raté, Werner Günthör était embarrassé pour trouver une explication à sa contre-performance. «J'ai mal entamé le concours. Je n'avais pas une bonne coordination, expliquait-il. Finalement, j'ai réussi tout de même deux jets acceptables. Mais jamais celui qui m'aurait fait exploser.»

En fait, son cinquième essai lui aurait peut-être permis de menacer Mike Stulce, de revenir dans son sillage pour le moins. «Pour les deux dernières tentatives, j'avais décidé de tout tenter. Ou ça passe, ou ça casse. Ce n'est pas passé.»

Interrogé de savoir si la campagne de presse déclenchée contre lui le week-end dernier par «Der Spiegel» - l'hebdomadaire allemand l'accusait notamment de se doper depuis de longues années - Werner Günthör préférait ne pas entrer en matière. «Je ne cherche pas d'excuses; ce n'était pas ma journée.» Jean-Pierre Egger, son entraîneur, avait, lui, une position bien plus tranchée: «Werner a payé la note de cette regrettable affaire» estimait-il, catégorique. (si)

série; las pour lui, cet essai n'était pas mesuré, Günthör ayant touché le sol de la main lors de la préparation.

A l'inverse, Mike Stulce a réussi une brillante série: 21,49 m d'emblée, soit deux centimètres de mieux que son record personnel, puis 21,58 m, nul, 21,11 m, 21,70 m et nul.

## L'ESPAGNE PAVOISE

Un deuxième titre était attribué lors de cette journée initiale. Il a permis aux 65.000 spectateurs du stade de Montjuïc de pavoiser puisque c'est l'un des leurs qui a remporté le 20 kilomètres à la marche: Daniel Plaza Montero, un marcheur de 26 ans,

s'est en effet imposé devant le Canadien Guillaume Leblanc et l'Italien Giovanni de Benedictis. A Séoul, il y a quatre ans, Plaza était encore douzième. Devant son public, il s'est surpassé.

Pour le reste, cette journée initiale a surtout permis de faire une première estimation, sans surprise, des forces en présence sur 100 mètres. Aucune surprise, ni chez les messieurs, ni chez les dames. A noter que pour son retour dans la famille olympique, Ben Johnson, le banni de Séoul, a obtenu son billet pour les demi-finales. Par contre, Zola Budd, la Sud-Africaine, a été éliminée en série du 3000 mètres, tout comme l'Allemande Chris-

tine Wachtel, vice-championne olympique à Séoul, en séries du 800 mètres.

Outre Günthör, un autre Suisse était en lice vendredi: Stefan Burkart a passé le premier tour du 100 mètres, terminant troisième de sa série en 10"67, avant d'être éliminé au deuxième tour, sixième en 10"57. «Ce n'est pas l'élimination qui me chagrine. Je la pressentais. Mais je ne suis absolument pas content de ma course», confiait le recordman de Suisse. A noter que le Caméroune Samuel Nchinda, qui porte habituellement les couleurs du Stade Genevois, a connu un sort identique. (si)



Natation

## Fabuleux Perkins

Le héros de toute l'Australie a frappé un très grand coup à Barcelone. Kieren Perkins s'est paré du titre olympique du 1500 m avec un fabuleux record du monde en prime. En 14'43"48, le nageur de Brisbane a pulvérisé de 4"92 son temps de Camberra. Prodigieux!

Page 8

Hippisme

## L'éclosion des tulipes

Deux tulipes sont écloses hier sur le Paturage des Reussilles. Elles ont été plantées par Ernest Kwint et Jeroen Dubbeldam vainqueurs des deux plus grosses épreuves de la seconde journée du 30e CHNT.

Page 10

Football

## Une leçon de jeu simple

NE Xamax devra patienter encore avant de fêter son premier succès de la saison. Hier au soir, les «rouge et noir» se sont inclinés le plus logiquement du monde face à un Young Boys qui leur a administré une authentique leçon de jeu simple.

Page 11

## PARTI PRIS

# La victoire des détracteurs

La déception est à la mesure des espoirs que Werner Günthör avait fait naître. Hier à Barcelone, le Thurgovien a manqué le rendez-vous qu'il avait fixé à l'histoire, lui qui devait devenir le premier athlète helvétique à se couvrir d'or olympique. Champion d'Europe à Stuttgart en 1986, champion du monde à Rome en 1987 et à Tokyo en 1991, médaillé de bronze à Séoul en 1988, le citoyen de La Neuveville n'est donc pas parvenu à enrichir son palmarès d'un nouveau titre de gloire.

Tout avait cependant été mis en oeuvre pour que le protégé de Jean-Pierre Egger entre dans la légende. Rompu aux compétitions majeures, Werner Günthör aura finalement payé un lourd tribut à... son expérience, celle-là même qui lui interdisait de croire à un succès acquis d'avance quand bien même sa supériorité sur ses principaux

rivaux paraissait évidente. Un élément extérieur a cependant incontestablement joué un rôle plus que décisif dans ce qu'il faut bien appeler un échec. Les sornioises attaques de l'hebdomadaire allemand «Der Spiegel» ont assurément atteint leur cible. Même s'il s'en défend, Werner Günthör s'est trouvé affecté par les accusations proférées à son encontre.

Alors qu'il disposait de tous les atouts pour devenir un héros, Werner Günthör fait aujourd'hui figure de victime. Plus que ses adversaires, ce sont ses détracteurs qui ont eu raison d'un homme dont le mental n'est de toute évidence pas comparable à ses muscles.

Cela étant, la Suisse attend toujours sa première médaille...

Jean-François BERDAT

## LES JEUX D'ANDRÉ KUHN

Ce matin (dès 9 h), le Chaux-de-Fonnier André Kuhn défendra ses chances dans l'épreuve individuelle à l'épée. Jusqu'à quel point sera-t-il handicapé par sa blessure à la cuisse gauche? Difficile à dire, mais, une chose est sûre, il fera de son mieux.

Voilà deux ans qu'André Kuhn pense à ce moment, qu'il travaille, qu'il s'entraîne, qu'il planifie sa vie et sa carrière professionnelle pour pouvoir être dans la salle de la Metal-

Lurgia de Barcelone et il y sera certainement. Mais, dans quel état? «Je ne sais pas, avoue-t-il. Reste que je ne pense pas que ma petite déchirure sera un lourd handicap. Au contraire, cela me forcera à me concentrer encore plus. Tout ce que je devrais faire, c'est me lever plus tôt afin de chauffer mon muscle au maximum.»

Un muscle que le Chaux-de-Fonnier a ménagé le plus possible depuis hier et qu'il tentera de ne pas trop solliciter, mais dans un tournoi olympique peut-on

vraiment tirer en «dedans», surtout lorsque l'on vise une place dans les huit premiers comme André Kuhn?

En effet, l'épéiste de la Société d'escrime de La Chaux-de-Fonds ne part pas en «gagne-petit». «Tout sauf une place dans les huit premiers me décevra, clame-t-il. Je ne veux pas me contenter de moins, d'une place dans le tableau des seizièmes de finale, par exemple.» André Kuhn a placé la barre très haut, pourvu qu'il soit à la hauteur de la situation. (Imp)

## 4 x 100 m: le camp américain toujours divisé

# Michael Johnson montre les dents

Très discret depuis le début des Jeux, Michael Johnson est parti à l'attaque hier. Le Texan s'est montré aussi direct sur la controverse concernant la composition du relais 4 x 400 m américain, où il aperçoit la marque du Santa Monica TC, que sur ses chances dans le 200 m olympique, qu'il voit dorées.

«Il est possible que le Santa Monica jette le trouble pour aug-

menter les chances d'un membre de leur club sur 200 m. Mais cela ne marchera pas, a-t-il déclaré.

Plusieurs membres du Santa Monica, dont Danny Everett et Steve Lewis, ont durement attaqué la décision des entraîneurs d'inclure Johnson dans le relais alors qu'il ne s'est pas aligné sur la distance aux sélections américaines. (si)

## MÉDAILLES

	Or	Arg	Br		Or	Arg	Br
CEI	20	11	13	Grèce	1	-	-
Etats-Unis	14	14	12	Estonie	1	-	-
Chine	8	12	4	Suède	-	3	3
Hongrie	8	5	2	N.-Zélande	-	2	2
Allemagne	7	7	10	Roumanie	-	1	4
Corée du S.	5	-	3	Hollande	-	1	4
Australie	4	7	5	Israël	-	1	1
Espagne	4	-	-	Pérou	-	1	-
Pologne	3	4	1	Brésil	-	1	-
Japon	3	2	5	Lettonie	-	1	-
France	2	3	8	SMM	-	-	2
Italie	2	3	5	Belgique	-	-	2
Cuba	2	2	4	Finlande	-	-	1
Turquie	2	1	-	Mongolie	-	-	1
Bulgarie	1	4	-	Surinam	-	-	1
G.-Bretagne	1	2	2	Corée du N.	-	-	1
Canada	1	1	3	Danemark	-	-	1
Norvège	1	1	-				



Natation - 1500 m: le héros de toute l'Australie améliore le record du monde de près de cinq secondes. Incroyable mais vrai!

## Fabuleux Perkins

Le héros de toute l'Australie a frappé un très grand coup à Barcelone. Kieren Perkins s'est paré du titre olympique du 1500 m avec un fabuleux record du monde en prime. En 14'43''48, le nageur de Brisbane a pulvérisé de 4''92 son temps de Camberra et, surtout, il a nagé près de... 15 secondes plus vite que Salnikov quatre ans auparavant à Séoul.

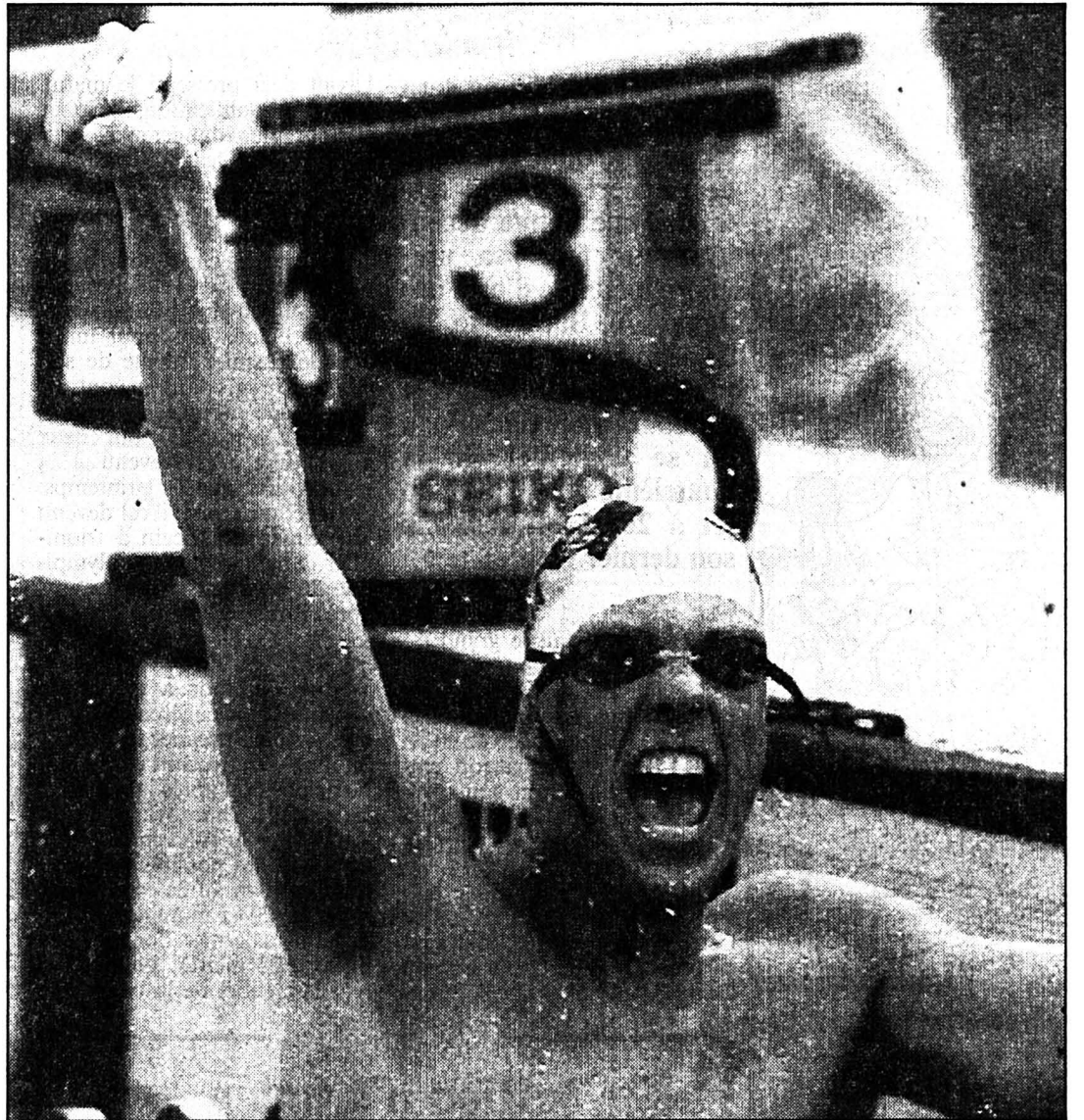
Perkins, venu à la natation à 9 ans à la demande de son médecin - il avait été victime d'un accident en percutant une vitre qui a nécessité la pose de... 86 points de suture - a livré son secret: «Je nage 16 km par jour!».

Adulé dans toute l'Australie, Kieren Perkins n'a plus aucun souci matériel à nourrir. Le groupe «I.M.G.» de Mark McCormack vient en effet de le prendre sous sa coupe. Une «première» pour un nageur. Mais son mentor John Carew trouvera certainement les mots pour l'inciter à remplir pour une nouvelle olympiade.

### POPOV ÉGAL À LUI-MÊME

Le fantastique cavalier seul de Kieren Perkins a tout éclipsé: le record du monde de la Chinoise Wenyi Yang sur 50 m libre (24''79), la troisième médaille d'or de Kriztina Egerszegi, victorieuse du 200 m dos en 2'07''06 et le nouveau doublé de Tamas Darnyi en quatre nages.

Cependant, le Hongrois a été à deux doigts d'essuyer sa première défaite depuis sept ans. Poussé dans ses derniers retranchements dans le 200 m par l'Américain Gregory Burgess et son compatriote Attila Czene, le «roi» Tamas n'a dû son salut qu'à une dernière longueur époustouflante en nage libre (27''53). Jamais, à Madrid, à Séoul ou à Perth, il n'avait été aussi inquiet.



Kieren Perkins  
Mais où s'arrêtera-t-il?

(AFP)

Ces compétitions de natation ont eu le final qu'elles méritaient avec un très grand relais masculin quatre nages. Avec Jeff Rouse, Nelson Diebel, Pablo Morales et Jon Olsen, les Etats-Unis l'ont emporté en égalant le record du monde (3'36''93) éta-

bli il y a quatre ans à Séoul par leurs prédécesseurs. Deuxième, la CEI a, pour sa part, signé un record d'Europe en 3'38''56.

Dans ce relais, Jeff Rouse a pris sa revanche sur le Canadien Mark Tewksbury, son «bour-

reau» dans la finale du 100 m dos. En 53''86, l'Américain améliorerait son record du monde de 7 centièmes. Côté russe, Alexander Popov a été égal à lui-même avec un 100 m libre en 47''91.

(si)

### SUR LE PODIUM

#### ATHLÉTISME

##### Messieurs. Poids

1. Stulce (EU) 21,70 m.
2. Doehring (EU) 20,96 m.
3. Lykho (CEI) 20,94 m.

##### 20 km marche

1. Plaza Montero (Esp) 1 h 21'45''.
2. Leblanc (Ca) 1 h 22'25''.
3. De Benedictis (It) 1 h 23'11''.

#### CYCLISME

##### Vitesse messieurs

1. Fiedler (All).
2. Neiwand (Aus).
3. Harnett (Ca).

##### Poursuite par équipes messieurs

1. Allemagne.
2. Australie.
3. Danemark.

##### Course aux points

1. Lombardi (It).
2. van Boer (Ho).
3. Mathys (Be).

##### Vitesse dames

1. Salumae (Est).
2. Neumann (All).
3. Haringa (Ho).

##### Poursuite dames

1. Rossner (All).
2. Watt (Aus).
3. Twigg (EU).

#### ESCRIME

##### Fleuret messieurs

1. Omnès (Fr).
2. Goloubitski (CEI).
3. Gregory (Cuba).

#### GYMNASTIQUE

##### Concours complet messieurs

1. Cherbo (CEI).
2. Misiutin (CEI).
3. Belenki (CEI).

#### HALTÉROPHILIE

##### 82,5 kg

1. Pyrros Dimas (Gré) 370 kg.
2. Siemion (Pol) 370 kg.
3. Samadov (CEI) 370 kg.

#### JUDO

##### Messieurs. 71 kg.

1. Koga (Jap).
2. Hajtos (Hon).
3. Smadga (Isr) et Hoon (CdS).

##### Dames. 56 kg.

1. Blasco (Esp).
2. Fairbrother (GB).
3. Tateno (Jap) et Morales (Cuba).

#### NATATION

##### Messieurs. 200 m quatre nages.

1. Darnyi (Hon).
2. Burgess (EU).
3. Czene (Hon).

##### 1.500 m libre

1. Perkins (Aus).
2. Housman (Aus).
3. Hoffmann (All).

##### 4 x 100 m quatre nages

1. Etats-Unis.
2. CEI.
3. Canada.

##### Dames. 50 m libre

1. Yang (Chine).
2. Zhuang (Chine).
3. Martino (EU).

##### 200 m dos

1. Egerszegi (Hon).
2. Hase (All).
3. Stevenson (Aus).

##### 200 m papillon

1. Sanders (EU).
2. Wang (Chine).
3. O'Neill (Aus).

#### TIR

##### Petit calibre trois positions messieurs

1. Petikian (CEI) 1267,4.
2. Foth (EU) 1266,6.
3. Koba (Jap) 1265,9.

## Rachat helvétique

Au lendemain de la déroute des sprinters, la natation suisse a quelque peu relevé la tête grâce à Nathalie Wunderlich. L'étudiante de Princeton s'est, en effet, qualifiée pour la finale B du 200 m dos en réalisant le 16e temps des séries.

Créditée de 2'16''07, elle a battu son record de Suisse de 93 centièmes. (si)

## BARCELONE TOUS AZIMUTS

#### ATHLÉTISME

##### Qualifications

Messieurs. 100 m. 7e série (vc 1,6 m/s): 1. Adeniken (Nig) 10''36. Puis: 3. Burkart (S) 10''67. 2e tour (les 4 premiers par série en demi-finale). 2e série (v.déf. 0,5 m/s): 1. Fredericks (Nam) 10''13. Puis: 6. Burkart (S) 10''57.

#### AVIRON

##### Demi-finales

Messieurs. Quatre de couple, 1ère manche: 1. Allemagne 5'46''45. 2. Suisse (Bondemann, Ruckstuhl, Schwerzmann, Natter) 5'48''12.

#### BADMINTON

Dames. Simple, 2e tour: Wong (Hong-Kong) bat Albrecht (S) 8-11 11-4 11-3.

#### BASKETBALL

##### Eliminatoires

Groupe A: Espagne - Angola 63-83. Croatie - Allemagne 99-78. États-Unis - Brésil 127-83. Classement (4 matches): 1. États-Unis 8. 2. Croatie 6. 3. Allemagne 4. 4. Espagne 2. -5. Angola 2. -6. Brésil 2. Groupe B: Vénézuéla - Porto-Rico 82-96. Australie - Chine 88-66. Lituanie - CEI 80-912. Classement (4 matches): 1. CEI 8. 2. Australie 6. 3. Lituanie 6. 4. Porto-Rico 4. 5. Vénézuéla 0. 6. Chine 0.

#### CANOE

Messieurs. Slalom en rivière sauvage, mono kayak: 1. Weiss (EU) 0/110''44. Puis: 7. Brunold (S) 6/115''36. 38. Rhein (S) 60/179''75. Canadian double: 1. Simek-Rohan (Tch) 0/121''11.

Puis: 3. Matti-Matti (S) 5/134''11.

#### HANDBALL

Messieurs. 3e journée. Groupe A: Tchecoslovaquie - Corée du Sud 19-20. Islande - Hongrie 22-16. Suède - Brésil 22-15. Classement: 1. Suède 6 (70-47). 2. Islande 5 (57-70). 3. Corée du Sud 4 (60-65). 4. Hongrie 2 (61-65). 5. Tchecoslovaquie 1 (49-56). 6. Brésil 0 (54-68). Groupe B: CEI - Egypte 22-18. Allemagne - France 20-23. Roumanie - Espagne 20-21. Classement: 1. CEI 6 (70-55). 2. France 4 (63-59). 3. Espagne 4 (60-56). 4. Roumanie 3 (62-62). 5. Allemagne 2 (55-78). 6. Egypte 0 (57-67).

#### JUDO

##### Eliminatoires

Messieurs (71 kg): Yong (CdN) bat Pellet (S) par ippon en 2'40''.

#### TENNIS

##### Eliminatoires

Messieurs. Simple, 2e tour: Koevermans (Ho) bat Bruguera (Esp/11) 1-6 6-3 6-3 6-2. Lavalle (Mex) bat Leconte (Fr) 6-4 3-6 4-6 6-3 10-8. Cherkasov (CEI/13) bat Prpic (Cro) 6-4 6-7 (6-8) 6-4 6-3. Sampras (EU/3) bat Yzaga (Pér) 6-3 6-0 3-6 6-1. Oncins (Bré) bat Chang (EU/6) 6-2 3-6 6-3 6-3. Doubles, 1er tour: Hlasek-Rosset (S/1) battent Meng-Xia (Chine) 7-5 6-1 6-2. Frana-Miniussi (Arg/7) battent Castle-Wilkinson (GB) 6-3 6-4 7-6 (7-1). Becker-Stich (All/6) battent Alami-El Aynaoui (Mar) w.o. Ferreira-Norval (Afs/4) battent Pedersen-Ruud (No) 6-2 6-4 5-7 6-3. Ivanisevic-Prpic (Cro) battent Haahruiis- Koevermans (Ho/5) 2-6 6-4 6-2 6-2. Dames. Simple, 2e

tour: Sanchez (Esp/2) bat Endo (Jap) 6-0 6-1. Rittner (All) bat Tauziat (Fr/10) 6-3 6-2. Capriati (EU/3) bat Tarabini (Arg) 6-4 6-1. Double, 1er tour: Fernandez-Fernandez (EU/2) battent Huns-Jagerman-Schulz (Ho) 6-0 6-0. Meshki-Zevreva (CEI/4) battent Maleeva-Maleeva (Bul) w.o.

#### TIR

Messieurs. Trap, classement après 75 pigeons: 1. Venturini (It) 74. Puis: 34. Bouvier (S) 69.

#### TIR À L'ARC

Messieurs. Classement après deux distances, messieurs (90 m./70 m.), individuel: 1. Yetcheiev (CEI) 650. 2. Chung (Cr-S) 649. 3. Chikarev (CEI) 648. Equipes: 1. CEI, 1918. 2. Corée du Sud, 1912. 3. Finlande, 1846. Dames (70 m./60 m.), individuel: 1. Cho (Cor-S) 683. 2. Kim (Cor-S) 671. 3. Lee (Cor-S) 670. Equipes: 1. Corée du Sud, 2024. 2. CEI, 1956. 3. Chine, 1920.

#### VOILE

Messieurs. Flying Dutchman. 5e régata: 1. Bojsen-Bojsen (Dan). Puis: 11. Eckert-Eckert (S). Classement: 1. Doreste-Manrique (Esp) 9,00. Puis: 10. Eckert-Eckert. Finn. 5e régata: 1. Gurdendi (Tur). Puis: 7. Müller von Blumencron (S). Classement: 1. van der Ploeg (Esp) 21,70. Puis: 4. von Blumencron 42,00. Star. 5e régata: 1. Andersen-Mikkelsen (Dan). Puis: 10. Bienz-Stegmeier (S). Classement: 1. Reynolds-Haenel (EU) 8,70. Puis: 20. Bienz-Stegmeier. Dames. Europe, 5e régata: 1. Brodin (Su). Puis: 14. Meylan (S). Classement: 1. Trotman (EU) 16,70. Puis: 20. Meylan.

## LA PREUVE PAR SEPT

### Pitié pour le chrono

Décidément, on n'arrête pas le progrès! Et le sport, la natation entre autres, a lui aussi dû sacrifier à la mode. Remarquez que personne ne s'en plaint vraiment dans la mesure où l'œil humain est bel et bien dépassé lorsqu'il s'agit de déterminer avec précision les temps dans lesquels les nageurs ont bouclé leur épreuve, partant leurs rangs. Mieux encore: l'affichage immédiat des résultats sur le tableau électronique géant qui surplombe toute piscine qui se respecte est devenu une habitude aujourd'hui élevée au rang d'exigence absolue.

Depuis mardi dernier, on en connaît au moins deux qui auraient préféré nager dans les eaux troubles du chronomètre manuel. On veut parler de Stephan Caron et de Jon Olsen, héros malgré eux - ils auraient sans doute préféré que l'on parle d'eux pour d'autres raisons - d'un 100 mètres nage libre qui fera date.

Voilà donc qu'en plein JO, pire dans ce qui demeure bel et bien l'épreuve reine de la natation, voilà donc que le chrono fait des siennes, qui perd son temps! Dans la série incroyable mais vrai, la firme japonaise - elle avait bataillé ferme avec une entreprise suisse pour enlever le marché du chrono de Barcelone - a assurément décroché l'or. Certes, l'«incident» serait passé comme une lettre à la poste s'il n'avait pas posé la question de l'attribution des médailles. Encore heureux que le système se compose de mécanismes annexes qui permettent de visionner l'arrivée simultanée des nageurs, ce qui a permis de remettre de l'ordre dans le podium.

Le scandale a donc été évité et, bientôt, l'anecdote fera ricaner à la table ronde du Café du Commerce. Jon Olsen, lui, se remettra certainement - l'or du relais a sans doute mis du baume sur sa plaie - du drame humain qu'il a vécu. Après s'être «bronzé» - normal, direz-vous, par les températures qui sévissent sur la Catalogne - quelque dix minutes durant, il a été proprement éjecté du podium. Cruel lorsque l'on sait la dose d'efforts consentis à la préparation de ce rendez-vous. Stephan Caron quant à lui s'est consolé avec du bronze après avoir humé l'argent l'espace de ces quelques instants.

S'il était survenu dans une autre compétition que les JO, ce malheureux «incident» aurait certes trouvé place dans la gazette, mais sans plus. Cela étant, il ne doit rien remettre en question dans des systèmes qui départagent les concurrents au millième de seconde. Si la gymnastique artistique était elle aussi soumise à l'électronique, Svetlana Boguinskaïa aurait sans doute mis un terme à sa fantastique carrière couverte d'or olympique. Las pour elle, elle a eu affaire à des juges, donc à l'œil humain.

Le chrono, et il lui arrivera sans doute encore une fois ou l'autre d'égarer son temps, demeurera à tout jamais impartial. Et ce n'est de loin pas son moindre mérite.

Jon Olsen y trouvera peut-être matière à consolation...

Jean-François BERDAT



Gymnastique - Concours individuel masculin: triplé de la CEI

# Un triomphe sans partage

La CEI a obtenu un triomphe sans partage au Palau San Jordi, dans le concours individuel masculin, raflant les trois médailles grâce à Vitaly Cherbo (59,025 pts), Grigori Misioutine (58,925) et Valeri Belenki (58,625). Le seul Suisse en lice dans la finale des 36 meilleurs, Michael Engeler, a pris un très bon 25e rang final (voir encadré).

Vitaly Cherbo, un Bélarussien de 20 ans, a assuré sa victoire

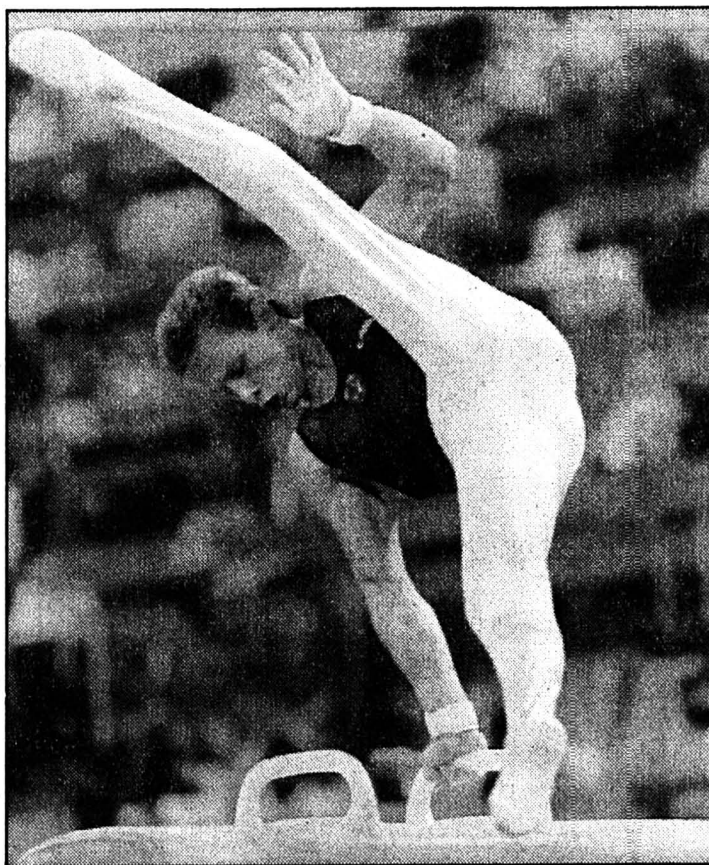
aux anneaux, une discipline qu'il dit ne pas aimer outre mesure... même s'il en est le champion du monde! Il lui fallait un 9,80 pour devancer Misioutine, qui avait terminé ses rotations par un superbe 9,90 à la barre fixe, l'engin qui lui a valu le titre mondial en avril à Paris. Cherbo égalait la performance de son camarade d'équipe, décrochant du même coup la médaille d'or.

## LA DERNIÈRE FOIS

Les trois gymnastes de l'ex-URSS, qui concourent pour la dernière fois sous la même bannière à Barcelone, faisaient déjà partie de l'équipe qui avait enlevé le titre mondial l'an dernier à Indianapolis, où Misioutine avait décroché l'or individuel devant Cherbo. (si)

## Engeler satisfait

Avec sa 25e place, Michael Engeler est le sixième Européen de l'ouest, derrière trois Italiens et deux Espagnols. Le Zurichois aurait pu espérer mieux encore sans une nouvelle mésaventure à la barre fixe: le «Gaylor» réussi sans encombre, il toucha cette fois sur le «Jäger», et ne put réprimer un sursaut au terme de sa sortie en triple salto. Le tout pour une déduction de quatre à cinq dixièmes et une note finale de 9,275. Engeler, qui se montrait néanmoins satisfait de son concours, a obtenu sa note la plus haute au sol avec un 9,675. (si)



Vitaly Cherbo  
Le Bélarussien et ses camarades d'équipe ont tout raflé.  
(AP)

## LES JEUX DE FLAVIO ROTA

Après avoir dignement fêté sa sortie lors de sa dernière et superbe compétition officielle aux Jeux olympiques, le Loclois Flavio Rota est allé encourager son camarade d'équipe Michael Engeler hier soir et, du même coup, a assisté au triomphe des gymnastes de la CEI.

«C'était un concours superbe, s'enthousiasme-t-il. C'était d'ailleurs à l'image des deux premières journées auxquelles j'ai eu la chance de participer. Le triomphe de Cherbo et de ses camarades correspond à la logique.

»Pour ma part, après la meilleure compétition de ma carrière, j'ai vu mon genou gonfler-déméurement, mais ce n'est pas ce qui va m'empêcher de vivre pleinement ces Jeux olympiques. Pour l'instant, je n'ai assisté qu'à des compétitions de gymnastique, mais comme nous pouvons finalement rester au village olympique, je vais en profiter car c'est génial. Il règne vraiment une ambiance fantastique, surtout maintenant que certains athlètes ont terminé leur compétition.» (Imp)

## AU JOUR LE JOUR

### ● SAMEDI 1er AOÛT

#### ATHLÉTISME

09.15 100 m haies de l'heptathlon. 10.00 Elim. 400 m messieurs. 10.30 Hauteur heptathlon. 11.00 Elim. 400 m dames. 11.30 Qualif. marteau. 17.30 Poids heptathlon. 18.00 Qualif. triple saut. 18.15 Demi-finales 100 m dames. 18.30 Départ marathon dames (F). 18.35 Demi-finales 100 m messieurs. 18.55 2e tour 800 m messieurs. 19.20 Javelot dames (F). 19.25 Demi-finales 800 m dames. 19.45 Finale 100 m dames (F). 20.00 Finale 100 m messieurs (F). 20.15 200 m heptathlon. 21.20 Elim. 10.000 m dames.

#### AVIRON

07.50 Petites finales dames (quatre sans, double scull, deux sans). 08.20 Petites finales messieurs (quatre sans, double scull, deux sans, skiff). 09.10 Finales dames (quatre sans, double scull, deux sans). 10.00 Finales messieurs (quatre avec, double scull, deux sans, skiff) à Banyoles (F).

#### BADMINTON. Éliminatoires.

10.00 et 17.00 Simples dames et messieurs, doubles dames et messieurs à Barcelone.

#### BASEBALL. Éliminatoires.

15.00 Cuba - Porto-Rico (L'Hospitalet), Japon - Taïpeh (Viladecans). 21.00 Italie - Espagne (L'Hospitalet), Etats-Unis - République Dominicaine (Viladecans).

#### BASKETBALL. Éliminatoires.

A Badalona. Dames (4 matches de 11.00 à 22.00): CEI - Yougoslavie, Cuba - Brésil, Tchécoslovaquie - Espagne, Etats-Unis - Chine.

#### BOXE. Éliminatoires.

A Badalona (13.00 et 19.00).

#### CANOE

Seu d'Urgell. 09.00 Finales slalom dames et messieurs (F).

#### ESCRIME

09.00 Éliminatoires épée messieurs. 20.00 Finale épée messieurs à Barcelone (F).

#### FOOTBALL

Quarts de finale. 19.00 Espagne - Italie à Valencia. 21.30 Pologne - Qatar à Barcelone.

#### GYMNASTIQUE

Barcelone. 20.00 Finales aux agrès dames (F).

#### HALTÉROPHILIE

12.30 Poids moyens-lourds (90 kg) à Barcelone (F).

#### HANDBALL

Dames (Granollers). Éliminatoires. 10.00 Nigeria - CEI. 11.30 Espagne - Yougoslavie. 15.00 Etats-Unis - Allemagne. 16.30 Corée du Sud - Autriche.

#### HOCKEY SUR TERRE. Éliminatoires.

Messieurs (Terrassa). 09.45 Allemagne - Egypte. 10.15 Hollande - Pakistan. 16.00 Nouvelle-Zélande - Malaisie. 17.30 Espagne - CEI. 18.00 Argentine - Grande-Bretagne. 20.00 Australie - Inde.

#### JUDO

Dames et messieurs. Poids mouche. 16.30 Éliminatoires. 21.50 Demi-finales. 22.30 Finales (F).

#### PELOTE (D)

11.00, 12.00 et 16.00 (Vall d'Hebron et Barcelone).

#### PLONGEON

10.00 et 15.00 Éliminatoires tremplin dames.

#### RINKHOCKEY (D)

Demi-finales (18.00, 19.30 et 21.00 à Reus).

#### TENNIS

Vall d'Hebron. 10.00 8es de finale simple messieurs et simple dames, deuxième tour double messieurs et double dames.

#### TENNIS DE TABLE

09.00 Éliminatoires simple messieurs. 11.00 8es de finale simple dames. 12.00 Éliminatoires simple messieurs. 19.00 Quarts de finale double messieurs. 21.00 Demi-finales et double dames à Barcelone.

#### TIR

Mollet del Valles. 09.00 Éliminatoires pistolet air comprimé dames, cibles courantes et trap. 12.00 Finale pistolet air comprimé dames 10 m (F). Finale cibles courantes messieurs (F).

#### TIR À L'ARC

Vall d'Hebron. 09.00 Ronde d'ouverture dames (50 et 30 m). 13.00 Ronde d'ouverture messieurs (50 et 30 m).

#### VOILE

13.15 9e régates windsurf messieurs et dames, 5e régates 470, 470 dames, FD, star, soling et tornado à Barcelone.

#### VOLLEYBALL

Vall d'Hebron. Éliminatoires. Messieurs. 10.30 Corée du Sud - CEI. 13.00 Espagne - Japon. 15.00 Hollande - Algérie. 17.30 Canada - Italie. 19.00 Etats-Unis - France. 21.30 Brésil - Cuba.

#### WATERPOLO

Éliminatoires. 09.30 CEI - Yougoslavie. 10.45 Australie - Etats-Unis. 12.00 Hongrie - Italie. 18.30 Allemagne - France. 19.45 Grèce - Cuba. 21.00 Espagne - Hollande.

### ● DIMANCHE 2 AOÛT

#### ATHLÉTISME

10.00 Elim. 110 m haies. 10.05 Longueur heptathlon. 10.15 Qualif. disque dames. 11.00 Elim. 400 m haies dames. 16.30 Finale marteau (F). 18.00 Finale hauteur messieurs (F). 18.25 Javelot heptathlon. 18.30 2e tour 110 m haies. 19.15 2e tour 400 m messieurs. 19.55 2e tour 400 m dames. 20.30 Demi-finales 800 m messieurs. 21.00 Finale 3.000 m dames. 21.30 800 m heptathlon (F).

#### AVIRON

07.50 Petites finales dames (skiff, quatre de couple, huit). 08.20 Petites finales messieurs (deux avec, quatre sans, quatre de couple, huit). 09.10 Finales dames (skiff, quatre de couple, huit). 10.00 Finales messieurs (deux avec, quatre sans, quatre de couple, huit) à Banyoles (F).

#### BADMINTON

Quarts de finales. 10.00 et 17.00 Simples dames et messieurs, doubles dames et messieurs.

#### BASEBALL

Éliminatoires. 15.00 Italie - République Dominicaine (L'Hospitalet), Espagne - Porto-Rico (Viladecans). 21.00 Etats-Unis - Japon (L'Hospitalet), Cuba - Taïpeh (Viladecans).

#### BASKETBALL

Éliminatoires à Badalona. Messieurs (6 matches de 09.30 à 22.30): Croatie - Angola, Allemagne - Brésil, Espagne - Etats-Unis, Vénézuéla - Chine, Porto-Rico - CEI, Australie - Lituanie.

#### BOXE

8es de finale à Badalona (13.00 et 19.00).

#### CANOE

Seu d'Urgell. 09.00 Finales slalom dames et messieurs (F).

#### CYCLISME

08.30 Course sur route messieurs (F).

#### ESCRIME

09.00 Éliminatoires sabre. 20.00 Finale sabre à Barcelone (F).

#### FOOTBALL

Quarts de finale. 19.00 Suède - Australie à Saragosse. 21.30 Ghana - Paraguay à Barcelone.

#### GYMNASTIQUE

20.00 Finales aux engins messieurs (F).

#### HALTÉROPHILIE

12.30 Poids lourds (100 kg) à Barcelone (F).

#### HANDBALL

Messieurs (Granollers). Éliminatoires. 10.00 Yougoslavie - Corée du Sud. 11.30 Roumanie - France. 14.30 Egypte - Allemagne. 16.00 Hongrie - Suède. 19.00 Brésil - Tchécoslovaquie. 20.30 Espagne - CEI.

#### HIPPISME

08.00 et 16.00 Dressage par équipes.

#### HOCKEY SUR TERRE

Éliminatoires. Dames (Terrassa). 16.00 Corée du Sud - Hollande. 17.30 Nouvelle-Zélande - Grande-Bretagne. 18.00 Canada - Allemagne. 20.00 Espagne - Australie.

#### JUDO

Dames et messieurs. Super-lourds. 16.30 Éliminatoires. 21.50 Demi-finales. 22.30 Finales (F).

#### NATATION SYNCHRONISÉE

15.00 Éliminatoires à Barcelone.

#### PELOTE (D)

09.00, 12.00 et 16.00 Demi-finales (Vall d'Hebron et Barcelone).

#### PLONGEON

10.00 et 14.30 Éliminatoires tremplin messieurs.

#### RINKHOCKEY (D)

Demi-finales (18.00, 19.30 et 21.00) à Reus.

#### TENNIS

Vall d'Hebron. 10.00 8es de finale simple messieurs, deuxième tour double dames et double messieurs.

#### TENNIS DE TABLE

11.00 8es de finale simple messieurs à Barcelone.

#### TIR

Vollet del Valles. 09.00 Demi-finales trap. 14.00 Finale trap (F).

#### TIR À L'ARC

Vall d'Hebron. 09.00 et 13.00 Finales dames (70/60/50/30) et messieurs (90/70/50/30/F).

#### VOILE

13.15 10e régates windsurf messieurs et dames, 7e régates FD, star, tornado, 6e régates finn, 470 et 470 dames à Barcelone.

#### VOLLEYBALL

Vall d'Hebron. Éliminatoires. Dames. 10.30 CEI - Japon. 13.00 Espagne - Etats-Unis. 19.00 Cuba - Hollande. 21.30 Chine - Brésil.

#### WATERPOLO. Éliminatoires.

09.30 Yougoslavie - Etats-Unis. 10.45 Hollande - Italie. 12.00 France - Australie. 18.30 Cuba - Hongrie. 19.45 CEI - Allemagne. 21.00 Espagne - Grèce.



## LA GAZETTE OLYMPIQUE

### PAS D'ARDOISIER

Peu à peu la lumière se fait qui éclaire les doléances de la Française Jeannie Longo à l'issue de l'épreuve sur route, quand elle prétendit n'avoir pas été prévenue que l'Australienne était seule devant. Il n'y avait pas d'ardoisier, l'homme à moto qui donne les numéros des échappés et les écarts. L'Australienne Watt, seule en tête, a pour sa part été renseignée sur son avance par un caméraman à moto... La Fédération internationale est intervenue pour que les garçons ne soient pas ainsi laissés dans le flou demain.

### HIT-PARADE

L'enregistrement «live» des airs d'opéras interprétés pendant la cérémonie d'ouverture des Jeux par les témoins et les divas Plácido Domingo, Josep Carreras, Jaume Aragall, Montserrat Caballé, Teresa Berganza et Joan Pons a été vendu à 400.000 exemplaires en seulement deux jours.

### AU SPRINT

Juan Antonio Samaranch est venu pour la première fois assister aux épreuves cyclistes sur piste à Vall d'Hebron. Il est resté dix minutes. Certains dirigeants du cyclisme international s'interrogent...

### FIN DE CARRIÈRE POUR BEYER

Udo Beyer (37 ans), seul champion olympique de 1976 en lice dans les compétitions d'athlétisme, a annoncé son retrait de la compétition après son échec dans les qualifications du lancer du poids. Médaillé de bronze en 1980 à Moscou, sous les couleurs de la RDA, Beyer avait mis un terme à sa carrière une première fois en 1988, avant de revenir l'année suivante après la réunification. (si)



Hippisme - 30e CHNT: deux Hollandais ont été les grands vainqueurs de la seconde journée

## L'éclosion des tulipes



Laurence Schneider sur «Candy Man CH»

L'amazone de Fenin et sa monture sont pour l'instant en tête de la Coupe CH.

(Impar-Galley)

**Il y a un an** - Le défenseur international du HC Bienne, Jakob Kölliker, alors âgé de 38 ans, revient sur sa décision de mettre un terme à sa carrière et portera pour une saison encore le maillot seelandais. (Imp)

### Voile

## Wicki est arrivé

Quarante-huit heures après l'arrivée de Catherine Chabaud aux Açores, la quasi totalité de la flotille a rallié le port de Horta.

C'est à neuf heures hier matin que Jean Wicki a franchi la ligne d'arrivée de la course Vannes-Les Açores-Vannes.

Au classement général provisoire, le Chaux-de-Fonnier, à bord de «Shaker», se situe à la onzième place. (Imp)

## PMUR

**Aujourd'hui à Deauville, Prix de Beaumont-en-Auge (Plat, handicap, 1600 m, Réunion I, 3e course, 15 h 25).**

**Les partants:** 1. «Lissitki». 2. «Shimmering-Sands». 3. «Shangol-de-Perse». 4. «Bamara-Girl». 5. «Icy-Knight». 6. «Shakadari». 7. «Mépa-Bid». 8. «Surfing-d'Or». 9. «Brave-Urbain». 10. «Eltecey». 11. «Prince-Ronney». 12. «Super-Impact». 13. «Zaratus». 14. «Ballinamallard». 15. «Je-Nesuis-Pas-Là». 16. «Millimètre». 17. «La-Devinière». 18. «Queensouth».

**Notre sélection:** 14 - 12 - 2 - 1 - 5.

**Aujourd'hui à Yverdon, Prix de l'UBS (trot attelé, 2150 m, Réunion III, 6e course, 20 h 15).**

**Les partants:** 1. «Palladeux». 2. «Nador-Cléville». 3. «Nabi-Pas». 4. «Major-du-Cornica». 5. «Ramon-du-Marais». 6. «Nelpenor-de-Coulon». 7. «Offshore». 8. «Oh-Trot-Ranville». 9. «Pridraton». 10. «Nuage-de-Melleray». 11. «Stolian». 12. «Quinolote». 13. «Ring». 14. «Roberto-du-Clos».

**Notre sélection:** 11 - 8 - 4 - 13 - 3 - 1.

**Demain à Deauville, Prix de la Municipalité et du District (Handicap divisé, 2500 m, Réunion I, 1re épreuve, 16 h 35).**

**Les partants:** 1. «Thunder-Grey». 2. «Renovable». 3. «Grand-Flotilla». 4. «Russian-Courage». 5. «Dionissima». 6. «Silk-Stage». 7. «Coq-Royal». 8. «Foursome». 9. «Jamshid». 10. «War-Lord». 11. «Paris-Seizième». 12. «Stella-Maria». 13. «Kelbogosse». 14. «Mount-Street». 15. «Bey-Bird». 16. «Greek-Valley». 17. «Lady-Prospect». 18. «Thann».

**Notre sélection:** 3 - 10 - 4 - 7 - 1 - 13. (Imp)

**On savait le Pâturage des Reussilles fertile, mais de là à penser qu'un jour on verrait y éclore des tulipes... Eh bien, hier, lors de la deuxième journée du 30e Concours hippique national de Tramelan (CHNT), les spectateurs présents ont vu deux Hollandais jouer les vedettes dans les deux épreuves les plus importantes du jour sur deux étalons de leur pays. Tournez moulins!**

Les Reussilles  
**Julian CERVIÑO**

Alors que tout le monde se réjouissait déjà de voir le régional François Vorpe remporter son premier S I au CHNT, Jeroen Dubbeldam, un batave écuyer dans la riche et célèbre écurie de Gerhard Etter à Müntschemier, tua l'espoir dans l'œuf sur son étalon «Wandango» en devançant le Tavannois de 56 centièmes.

Ce dernier ne s'en formalisait pas pour autant: «Je suis très content de ce résultat. C'est

d'ailleurs le meilleur que j'ai obtenu dans une épreuve d'une telle catégorie, alors...» Le plus encourageant dans l'exploit du blond jurassien bernois c'est qu'il était sur le dos d'un cheval, «Qualupet», qu'il ne possède que depuis trois semaines. Au-



tant dire qu'on risque encore de voir cette paire faire des merveilles.

Dans la seconde série de ce S I, c'était au tour d'Ernest Kwint de jouer les Hollandais volants sur «Vandijk» et de mettre tout le monde d'accord. Le poulain de Philippe Guerdat, qui, lui, terminait quatrième sur «Cornado C», a ainsi comblé son patron et manqué de galanterie envers l'amazone Andrea Fuchs, deuxième à 2'72", qui avait of-

fert une très belle partie de voltige au public tramelot.

### DEUX VICTOIRES RÉGIONALES

Et les cavaliers régionaux dans tout ça nous direz-vous? Eh bien, s'ils n'ont pas crevé l'écran, ils n'ont pas démerité pour autant. A commencer par Laurence Schneider de Fenin et Thierry Gauchat de Lignièrès tous deux vainqueurs d'une épreuve.

La première s'illustra d'abord dans un M II avec barrage intégré sur son hongre indigène de 7 ans «Candy Man CH» avec qui elle a pris la tête de la Coupe CH, récompensant le meilleur cheval suisse du concours, à égalité de points (30) avec «Laila CH». Le Ligniérois remporta, lui, son quatrième prix de ce 30e CHNT, le second sur «Onyx VII», dans un M I. Le plus remarquable c'est que Thierry Gauchat, propriétaire de ce cheval, ne le montait que pour la seconde fois (!). Prometteur...

### ON SE PRÉPARE

Mais, le plus important hier était peut-être déjà le Grand Prix d'aujourd'hui auquel tous les favoris ont pris soin de se préparer. On vit ainsi Stéphane Finger assurer au maximum sur «Billy II», ce qui ne l'empêcha pourtant pas d'accomplir un

sans-faute synonyme de onzième rang et, surtout, de très bon augure avant l'épreuve reine du CHNT où il fera tout pour obtenir un classement qui lui permettrait de se qualifier pour la finale du championnat suisse.

Laurence Schneider sur «Whispering Woman», une paire qui vient de signer le troisième rang lors du Grand Prix du CSI de Fenin, adopta la même tactique que le Chaux-de-Fonnier tout en faisant un peu mieux puisqu'elle terminait septième.

Thierry Gauchat fut lui moins heureux dans les S I. D'abord, il accrocha une barre avec «Mon-sun III» sur le dernier obstacle, une faute sans laquelle il aurait pu obtenir une très belle place d'honneur, puis il hésita à se livrer avec «Prince XI» et termina avec deux fautes. Il n'en reste pas moins qu'il faudra avoir l'œil sur le champion romand en titre car il ne s'avoue jamais vaincu.

Il n'en reste pas moins que dans le Grand Prix de cet après-midi, ainsi que dans la Puissance de demain, les régionaux auront du très beau monde en face d'eux. Ce n'est pas les fidèles spectateurs, qui ne manqueront pas d'accourir aux Reussilles, qui s'en plaindront. J.C.

### SOUS LES SABOTS

**BETTINA VA MIEUX, MAIS...**

Bettina Hänggi, qui fut évacuée mercredi par ambulance et qui a été internée à l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds va mieux, mais elle n'est pas totalement remise de sa terrible chute survenue jeudi dans la première épreuve de ce 30e CHNT. «Elle est encore un peu «sonnée» (sic) car elle souffre de deux commotions, expliquait Niklaus Hänggi, son père. De plus, ce matin, elle commençait à avoir très mal au dos.»

Espérons pourtant que cette amazone de Lignièrès se remettra rapidement.

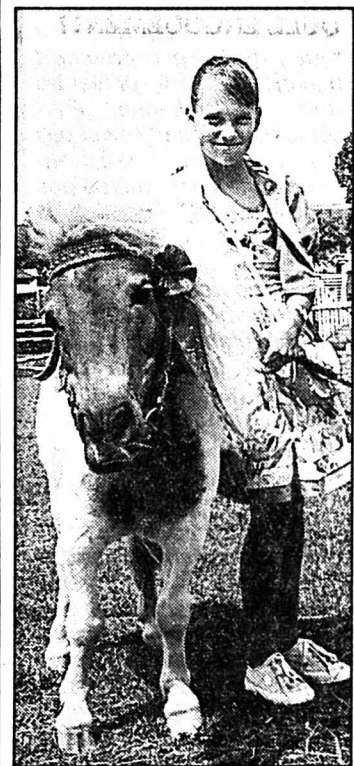
### ÇA GLISSE TOUJOURS

Malgré la chaleur et le soleil, ça glisse toujours sur le pâturage des Reussilles. Jörg Röthlisberger en sait quelque chose, lui qui sur «Cœur de Nuit», dans l'épreuve 6, a fait une culbute aussi spectaculaire que fatale au moment de virer avant les deux derniers obstacles. Une chute qui lui coûta la victoire.

Tant mieux pour Laurence Schneider qui remporta ce M II!

### LES PONEYS SONT LÀ

Comme d'habitude, les poneys ont fait leur apparition sur le pâturage des Reussilles, pour la plus grande joie des enfants (Impar-Galley) qui pourront profiter d'un manège pour faire quelques tours sur le dos de cet animal aussi charmant que sympathique.



### GLOIRE À «BACCHUS»

Il y a les journalistes qui se mouillent et les autres. Notre confrère Daniel Bachmann fait partie de la catégorie des courageux. Il a d'ailleurs une nouvelle fois montré l'exemple hier en allant remettre les prix récompensant les paires classées dans l'épreuve 6 (1ère série) patronnée par son journal. Tout cela malgré la peur qui le tenaille à chaque fois qu'il s'approche d'un cheval.

Encore bravo et gloire à «Bacchus»...

### UNE BRUCELLE FRAGILE

Parmi les nouveaux obstacles disposés sur le pâturage des Reussilles, il y en a un qui fait de nombreux dégâts. Il s'agit d'une «brucelle» dont les montants tiennent très légèrement et qui par leur forme ondulante ont posé beaucoup de problèmes aux cavaliers et, surtout, à leurs montures. On ne compte ainsi plus les fautes commises sur cet obstacle et on risque d'en voir encore beaucoup ce week-end. J.C.

## Les classements

**Epreuve 5, J bar. A au chrono avec un barrage au chrono:** 1. Hofer (Tschugg) sur «Great Girl», 0/0/37"92. 2. A. Crot (Savigny) sur «Ice Cool», 0/0/37"62. 3. Schopperl (Anières) sur «Petit Lude», 0/0/42"07. **Puis:** 10. Manini (Savagnier) sur «Daavid», 0/4/38"16.

**Epreuve 6 (1ère série), M I bar. C:** 1. Rais (Bassecourt) sur «Celli», 60"12. 2. Guerdat (Bassecourt) sur «Tumultueuse», 61"05. 3. Röthlisberger (Signau) sur «Up Alpha», 62"99. **Puis:** 6. Grether (Valangin) sur «Plenipotentiary», 66"92. 7. Brand (Saint-Imier) sur «Great Melody», 67"60. 8. L. Schneider (Fenin) sur «Douglas», 67"72.

**Epreuve 6 (2e série):** 1. Gauchat (Lignièrès) sur «Onyx» VII. 2. Friedli (Liestal) sur «Garfield VIII», 62"35. 3. N. Théodoloz (L'Isle) sur «Pylos de Baussy», 62"54. **Puis:** 4. Pa. Schneider (Fenin) sur «Norma Jane», 63"78.

**Epreuve 7, M II bar. A au chrono avec barrage intégré:** 1. L. Schneider sur «Candy Man CH», 0/0/33"26. 2. Magnin (Montherod) sur «Sortilège II», 0/0/33"97. 3. Gnaegi (Ipsach) sur «Tornado VIII», 0/0/35"07. **Puis:** 14. Ph. Schneider (Fenin) sur «Don Carlos II», 0/4/35"00.

**Epreuve 8 (1ère série), S I bar. A au chrono:** 1. Dubbeldam (Müntschemier) sur «Wandango», 0/61"44. 2. Vorpe (Tavannes) sur

«Qualupet», 0/62"00. 3. Linget (L'Isle) sur «Formosa», 0/63"18. **Puis:** 7. L. Schneider sur «Whispering Woman», 0/71"46. 8. Ph. Schneider sur «Aristotle», 0/73"08.

**Epreuve 8 (2e série):** 1. Kwint (Bassecourt) sur «Vandijk», 0/61"76. 2. Fuchs (Sankt-Josefen) sur «Oh Catherine», 0/63"38. 3. Röthlisberger (Signau) sur «Oubard», 0/64"52. **Puis:** 4. Guerdat (Bassecourt) sur «Cornado C», 0/64"65. 11. Finger (La Chaux-de-Fonds) sur «Billy II», 0/70"63.

### AUJOURD'HUI

**7 h 45:** épreuve 9, J bar. A au chrono avec un barrage au chrono. **9 h 15:** épreuve 10, M I bar. A au chrono avec un barrage au chrono. **13 h:** épreuve 11, S I aux points avec joker. **15 h 30:** épreuve 12, Grand Prix de Tramelan, S II bar. A au chrono, deux manches (deuxième manche réduite) et un barrage bar. A au chrono.

### DEMAIN

**9 h 30:** épreuve 13, M II bar. A avec chrono et un barrage intégré bar. A au chrono. **12 h 15:** épreuve 14, S I bar. A au chrono et un barrage unique au chrono. **16 h 30:** épreuve 15, S II bar. A, puissance.



Football - LNA: NE Xamax impuissant face à un Young Boys très bien organisé

# Une leçon de jeu simple

● NE XAMAX -  
YOUNG BOYS 1-3 (0-1)

NE Xamax devra patienter encore avant de fêter son premier succès de la saison. Hier au soir en effet, les gens d'Ulli Stielike ont subi la loi d'un Young Boys certes habile mais qui n'avait pourtant rien d'un épouvantail. Simplement, les «jeunes garçons» de la capitale ont su profiter des hésitations à répétition d'une équipe qui tarde décidément à trouver ses marques, une équipe qui ne manque pas d'inquiéter.



Admir Smajic

Il a, bien involontairement, précipité NE Xamax dans la défaite.

(Impar-Galley)

s'étaient certes montrés dangereux en quelques circonstances, sans pour autant ébranler un adversaire plus confiant au fil des minutes.

Alors que l'on pouvait raisonnablement imaginer que les Xamasiens avaient réalisé le plus difficile en revenant au score, c'est tout le contraire qui se produisit. Bien sûr, Bernard Pulver connut deux chaudes alertes dans les secondes qui suivirent l'égalisation. «Nous avons donné l'impression d'être en mesure de prendre le match en main,

soulignait Ulli Stielike. Hélas, une nouvelle erreur individuelle est venue tout gâcher.»

## MALHEUREUX SMAJIC

C'est Admir Smajic qui fera basculer le match, dans le mauvais sens toutefois. En perdant un ballon à mi-terrain, le Bosniaque remit littéralement Young Boys sur orbite. Définitivement cette fois. «Sans aller jusqu'à dire que nous nous battons nous-mêmes, nous plaçons le match sur la mauvaise voie» ajoutera le druide de La Maladière, terriblement déçu.

Menant une nouvelle fois au score, les Bernois eurent dès lors le beau jeu, qui purent user de leur arme favorite, le contre. «Même si nous avions encaissé un ou deux buts supplémentaires, il n'y aurait rien eu à redire. De plus, ce soir, nous ne pouvions pas avancer l'excuse du gardien. Tout simplement, nous devons admettre que Young Boys nous a offert une démonstration de jeu simple» poursuivait Ulli Stielike.

Il est vrai que c'est à ce niveau-là que la différence est apparue la

plus criarde entre les deux formations. Si les Xamasiens ont singulièrement manqué d'imagination face à une défense regroupée, personne n'a véritablement pris ses responsabilités au sein du groupe. A l'inverse, Young Boys a pu s'appuyer sur le Polonais Piotr Nowak et sur l'insubliable Georges Bregy qui ont su faire circuler le ballon avec une rare maîtrise. Adrian Kunz et «Mini» Jakobsen ont fait le reste, le premier nommé signant un passage un but d'anthologie. «C'est dommage de le voir en «jaune et noir» et non pas en «rouge et noir» ajoutera Ulli Stielike qui se souvient mieux que quiconque du passage du Bernois à La Maladière.

Deux points en quatre matches, onze buts encaissés: voilà NE Xamax le dos au mur. «A nous de démontrer que nous sommes des hommes... J'espère simplement que mes joueurs sont aussi déçus que je le suis.»

Et Ulli Stielike d'annoncer de nouveaux changements dans l'optique du déplacement de Chiasso.

Affaire à suivre... J.-F. B.

## AUTRES STADES

● LAUSANNE - SION 0-2 (0-1)

Pontaise: 8500 spectateurs. Arbitre: M. Röthlisberger (Suhr). Buts: 38e A. Rey 0-1. 86e Tulio 0-2. Lausanne: Affolter; Oлару; Londono (40e Gigon); Poulard; Studer; Isabella, Raschle, Badea; La Placa (62e Fink); Bèguin, Wiederkehr. Sion: Lehmann; Geiger; Sauthier, Biaggi, Quentin; Hottiger, Piffaretti, Assis, Luis Carlos (84e Gertschen); Tulio, A. Rey. Note: avertissements à Luis Carlos (93e), Raschle (17e), Sauthier (61e), Oлару (65e) et Isabella (74e).

● BULLE - AARAU 1-3 (1-2)

Bouleyres: 2800 spectateurs. Arbitre: M. Vuillemin (Genève). Buts: 13e Eberhard 1-0. 23e Aleksandrov 1-1. 43e Heldmann 1-2. 84e Aleksandrov 1-3. Bulle: Fillistorf; Aubonne; Vernier, Guillod, Rumo; Higuera, Bodonyi, Coria; Magnin (46e Bwalya), Hartmann, Eberhard. Aarau: Hilliker; Di Matteo; Rossi, Pavlicevic, Kilian; Bader, Komornicki (65e Fluri), Heldmann, Sutter; Aleksandrov, Wassmer. Note: avertissements à Kilian (3e), Di Matteo (15e), Pavlicevic (45e), Guillod (56e), Fluri (79e) et Heldmann (89e).

● SERVETTE - SAINT-GALL 1-0 (0-0)

Fontenette: 3500 spectateurs. Arbitre: M. Vollenweier (Rüti). But: 92e Anderson (penalty) 1-0. Servette: Pascolo; A. Stiel, Schepull, Egli, Schällibaum; Acby (73e Neuville), Djurovski (46e O. Rey), Anderson, Ohrel; Dietlin, Renato. Saint-Gall: J. Stiel; Fischer; Irizik, Koch, Hodel (58e Besio); Gaspoz, Wyss, Thüler, Estay; Jacobacci, Hurtado. Note: avertissements à A. Stiel (35e), Hodel (45e) et Irizik (92e).

● LUGANO - GRASSHOPPER 2-1 (1-1)

Cornaredo: 5000 spectateurs. Arbitre: M. Martino (Neukirch). Buts: 33e De Vicente 0-1. 43e Käslin 1-1. 82e Pelosi 2-1. Lugano: Romagna; Galvao; Morf, Penzavalli; Sylvestre, Carrasco (80e Hertig), Käslin, Andrioli, Tami (61e Colombo); Subiat, Pelosi. Grasshopper: Zuberbühler; Gren; Vega, Nemsoudis; Gämperle, Sforza, Hermann, Sutter, Bickel (28e Gretarsson); Elber, De Vicente (79e Magnin). Note: avertissements à Nemsoudis (11e), Sutter (39e) et Carrasco (60e).

● ZÜRICH - CHIASSO 0-2 (0-1)

Letzigrund: 2400 spectateurs. Arbitre: M. Détruche (Thonex). Buts: 34e Sahin (penalty) 0-1. 52e Sahin 0-2. Zurich: Mäder; Studer; Hotz (54e Sesa), Germann, Heydecker; Milton, Mazzarelli, Kägi; Baljic, Skoro, Grassi (69e Baldassari). Chiasso: Bizzozzero; Meier; Paradiso, Minelli, Beer; Moro, Souza, Macula; Douglas, Sahin (89e Thoma), Rölli (69e Besozzi). Note: expulsion de Germann (34e, faute de dernier recours sur Sahin).

## CLASSEMENT

1.Sion	4	3	1	0	7	3	7
2.Aarau	4	2	2	0	8	5	6
3.Lugano	4	2	2	0	7	5	6
4.Y Boys	4	2	1	1	10	6	5
5.Servette	4	2	1	1	5	3	5
6.Chiasso	4	1	2	1	4	4	4
7.Bulle	4	1	2	1	6	7	4
8.St-Gall	4	0	3	1	2	3	3
9.Lausanne	4	0	3	1	2	4	3
10.Grasshop.	4	0	2	2	7	9	2
11.NE Xamax	4	0	2	2	8	11	2
12.Zurich	4	0	1	3	2	8	1

## PROCHAINE JOURNÉE

Samedi 8 août. 17 h 30: Saint-Gall - Aarau. 20 h: Bulle - Zurich. Chiasso - NE Xamax. Grasshopper - Servette. Sion - Lugano. Young Boys - Lausanne.

## Claudio Mezzadri défait - Le Suisse

Claudio Mezzadri a été éliminé au terme des huitièmes de finale du Tournoi de Saint-Marin, doté de 260.000 dollars, par l'Espagnol Francisco Clavet, tête de série No 2 de l'épreuve. L'Helvète s'est incliné très nettement en deux manches, 0-6 1-6. (si)

## Match amical

## La Juventus à La Maladière

La Juventus, réunie en stage estival à Macolin, livrera demain à La Maladière son premier grand match d'avant saison. L'équipe de Giovanni Trapattoni donnera la réplique à NE Xamax (coup d'envoi à 17 h 30).

A l'occasion, le club piémontais présentera - entre autres - ses nouvelles vedettes, l'Anglais Platt, l'Allemand Möller et surtout le transfuge de la Sampdoria, Vialli.

## QUEL ENGOUEMENT!

L'hôtel Bellevue de Macolin, où séjourne la Juventus, est assailli par des centaines de supporters de l'équipe italienne. Venus d'Italie par centaines, les fans campent devant l'hôtel, résolu à ne pas lâcher leurs idoles d'une semelle.

Plus aucune chambre d'hôtel n'est libre dans la région bernoise. Les boutiques d'horlogerie font des affaires en or avec leurs montres Swatch, et les voitures immatriculées en Italie ont envahi les rues. En d'autres termes, les tifosi ont transformé Macolin en «Macolin».

Pour le directeur de l'hôtel, Leif Agneus, le moment le plus pénible a suivi l'arrivée des joueurs, voilà deux semaines. «Des fans ont essayé de pénétrer dans le bâtiment par le toit. Ils se sont aussi attaqués aux portes» a-t-il expliqué.

Samedi dernier, la superstar Gianluca Vialli n'a pas pu quitter l'hôtel autrement que dans le carton d'emballage d'une machine à laver. Affronter la troupe de fans massée devant l'hôtel paraissait trop risqué. Il a d'ailleurs fallu boucler la buanderie pour éviter que les maillots ne disparaissent.

En dépit de ce remue-ménage, le médecin de l'équipe, Pascuale Bergamo, trouve que le site de Macolin est calme. «L'année passée, quand les joueurs s'entraînaient au sud du Tyrol, nous étions sans cesse assaillis par 5000 tifosi» a-t-il remarqué.

M. Bergamo et le cuisinier, Alfredo Pamfilio, sont responsables de l'alimentation des joueurs. Celle-ci se compose essentiellement de produits laitiers, de fruits et de pâtes. Etant donné que les Italiens ne plaisaient pas en matière de pâtes alimentaires, le cuisinier a emporté avec lui des spaghettis, des tagliatelles et des macaronis de son pays. (ats)

Neuchâtel

Jean-François BERDAT

Pauvre Florent Delay! Appelé à prendre le relais d'un Joël Corminboeuf qui n'a pas su saisir sa chance, le portier xamasiens n'aura préservé son invincibilité dans cet exercice 92/93 que six petites minutes. Six minutes au cours desquelles il aura cependant eu la possibilité de démontrer une nouvelle fois tout son talent.

Avant de s'incliner devant Heinz Moser consécutivement à un coup de coin, le dernier rempart des «rouge et noir» a réussi deux arrêts prodigieux sur des actions de «Mini» Jakobsen (3e et 5e) qui avaient le poids de buts. C'est assez dire si les Bernois ont connu une entrée en matière tonitruante.

## IMPLACABLE LOGIQUE

Ce but, au demeurant d'une implacable logique, NE Xamax allait très longtemps le trainer derrière lui, tel un boulet accroché à ses crampons. Une pleine mi-temps durant laquelle ce n'est qu'après le thé que «Pino» Manfreda allait enfin rétablir la parité. Entre-temps, les gens du lieu

Maladière: 10.400 spectateurs. Arbitre: M. Straessle (Heiden). Buts: 7e Moser 0-1. 51e Manfreda 1-1. 59e Jakobsen 1-2. 67e Kunz 1-3.

NE Xamax: Delay; Froidevaux (69e Craverio), Henchoz, Ze Maria; Gottardi, Sutter, Smajic, Wittl (46e Perret), Rottenbühler; Manfreda, Chassot.

Young Boys: Pulver; Weber; Streun, Reich; Baumann (57e

Rotzetter), Moser, Bregy, Nowak, Christensen; Jakobsen (76e Pagano), Kunz.

Notes: NE Xamax est privé de Fernandez, Bonvin et Ramzy (blessés). En préambule, Bonvin est récompensé pour avoir été désigné meilleur footballeur du mois de mai, désignation qui lui a valu, entre autres, une prime de 5000 francs. Avertissement à Ze Maria (74e, jeu dur). Coups de coin: 8-5 (1-3).

Sion, toujours invaincu, poursuit sa marche en avant

## Le fossé se creuse

Deux prétendants sérieux au titre naviguent dans les bas fonds du classement à l'issue de la 4e journée du championnat de LNA. NE Xamax et Grasshopper, tous deux battus, ne comptent que deux points. Ils accusent déjà cinq joueurs de retard sur le leader, Sion.

Les Sédunois ont remporté à La Pontaise leur second succès à l'extérieur. Le métier des hommes de Jean-Paul Brigger a assuré la conquête des deux points aux dépens d'une formation qui recherche encore son équilibre défensif.

Le FC Aarau est un second inattendu. Cet abonné au tour de relégation a déjà engrangé six points. En Bouleyres, les Argoviens ont provoqué la première défaite des Bullois. Les hommes d'Aubonne accusent le contre-coup de leur belle débauche d'énergie lors de leurs trois premiers matches.

Les Gruériens se retrouvent à égalité de points avec le second néo-promu, Chiasso. Au Letzigrund, les Tessinois ont accentué l'état de crise du FC Zurich, qui est toujours à la recherche de son premier succès. Les deux

buts de la victoire ont été réalisés, ironie du sort, par un joueur qui appartient au club zurichois, l'avant-centre Sahin.

Le football zurichois se porte mal. Au Cornaredo, les Grasshoppers ont mordu la poussière devant le FC Lugano. Cet échec ne fait que souligner les difficultés actuelles des «Sauterelles».

Servette revient de loin. Sans un penalty généreusement accordé et transformé à l'ultime minute par le Brésilien Anderson, les Genevois n'auraient pas enregistré leur seconde victoire à

La Fontenette. Battus 0-1, les Saint-Gallois avaient fait mieux que de se défendre face à des «grenat» au jeu monocorde et même timoré. (si)

## Buteurs

1. Bregy (Young Boys) 4. 2. Hartmann (Bulle), Elber (Grasshopper), Heldmann (Aarau/+1), Tulio (Sion/+1), Aleksandrov (Aarau/+2), Sahin (Chiasso/+1), 3. 7. Galvao (Lugano), Zuffi (Lugano), Chassot (NE Xamax), Craverio (NE Xamax), Pelosi (Lugano/+1), A. Rey (Sion/+1), Kunz (Young Boys/+1), Moser (Young Boys/+1), 2. (si)



Football - LNB: Delémont s'impose face à Etoile Carouge

# Victoire méritée mais laborieuse

● **DELÉMONT - ÉTOILE CAROUGE 1-0 (1-0)**

Les SR Delémont ont remporté hier soir une précieuse victoire face aux protégés de Claude Ryf. Plus combattifs et mieux organisés, les Juraissiens se sont imposés en toute logique. Mais diable, que d'occasions galvaudées...

Malgré la chaleur, les deux équipes ont tenu à présenter un beau football. Ce fut la cas par intermittence. La partie n'a toutefois jamais atteint des sommets.

Les joueurs locaux somnolaient quelque peu en début de partie. Il fallut une erreur du défenseur delémontain Eglin pour que, des vingt mètres, le capitaine Castella, récupérant un ballon en retrait, vit son tir repoussé par la transversale alors que Crevoisier était battu (7e minute).

Cette alerte eut le don de réveiller les Delémontains. Et les Genevois de commencer de trembler, ce d'autant plus qu'ils pratiquaient un hors-jeu en ligne à la limite. Face aux véloces attaquants jurassiens, c'était un jeu risqué. Rimann par deux fois (15e et 18e) faillit ouvrir le score.

**Blancherie:** 2020 spectateurs. Arbitre: M. Rossi (Losone). But: 19e Léchenne 1-0. Delémont: Crevoisier; Eglin; Renz, Lovis; Chételat, Sonnleitner, Rothenbühler (65e Coehhlo), Maillard, Poloskei; Léchenne (78e Sallai), Rimann. Etoile Carouge: Battin; Rodriguez; Moruzzi, Moulin, Morina; Bernard, Gummy, Castella,

Soixante secondes plus tard, parti à la limite du hors-jeu, Léchenne arrivait seul devant Battin et trouvait le poteau pour ouvrir la marque.

ÉTOILE CAROUGE REVIENT

Les hommes de Jean-Marie Conz se signalaient ensuite à la 26e minute sur un excellent coup franc de Poloskei, un Hongrois très technique mais qui a manqué hier singulièrement de vitesse. Dès la demie-heure, Etoile Carouge tentait de revenir et mettait la pression. Un tir de Rodriguez est passé de peu à côté. Puis Crevoisier sortit un tir de Castella.

La seconde période sera beaucoup plus confuse mais aussi beaucoup plus palpitante. Les occasions vont se succéder d'un camp à l'autre. Gummy puis Morisod, seul devant Crevoisier, vont trouver un portier local en grande forme. Puis ce sera au tour de Léchenne, parti seul, de bafouiller devant le gardien genevois. La partie devenait de plus en plus indécise et les SR Delémont ne profitaient pas des espaces qui leur étaient offerts pour aggraver la marque.

A la 78e, l'entrée de Sallai allait injecter de la vivacité dans le jeu delémontain. Mais c'est encore Crevoisier, très bien sorti sur Besnard (78e minute), qui évitait l'égalisation.

Conclusion: un match cahotique et une victoire méritée sur l'ensemble des Jurassiens. (mgo)

Gamberini; Morisod (68e Regillo), Santos. Notes: Delémont évolue sans Bonato et Renzi (blessés) et Varga (suspendu), alors qu'Etoile Carouge évolue sans Amenc, Favre, Magistra et Pèneveyre (blessés). Avertissements à Castella (22e), Maillard (23e), Moruzzi (56e), Sonnleitner (56e) et Besnard (78e).



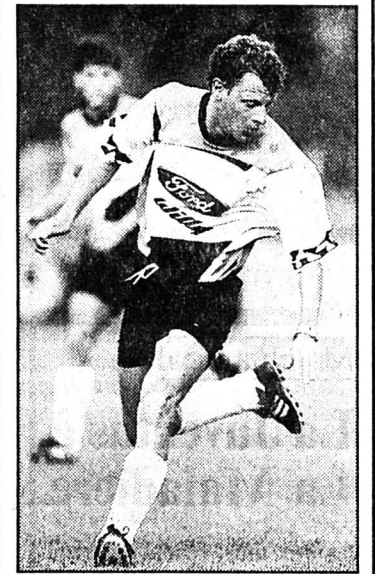
Cyrille Maillard  
Tout roule pour la nouvelle recrue jurassienne!  
(Impar-Galley)

## AUTRES STADES

### GROUPE OUEST

● **BÜMPLIZ - GRANGES 5-1 (1-1)**

Bodenweid: 1350 spectateurs. Arbitre: M. Fölmli (Willisau). Buts: 6e Yuille 1-0. 25e Jäggi (penalty) 1-1. 58e Maiano 2-1. 61e Gunia (autogoal) 3-1. 66e Maiano 4-1. 84e Maiano 5-1.



André Fimian  
Première victoire pour le FC Bümpliz. (Impar-Galley)

● **BÂLE - YVERDON 0-0**

Schützenmatte: 4500 spectateurs. Arbitre: M. Kellenberger (Effretikon). Note: expulsion de Castro (61e, deux avertissements).

● **FRIBOURG - OLD BOYS 0-0**

Saint-Léonard: 1200 spectateurs. Arbitre: M. Schuppisser (Olten).

### CLASSEMENT

1. Yverdon	4	3	1	0	8	2	7
2. Delémont	4	2	1	1	5	4	5
3. CS Chênois	3	1	2	0	7	5	4
4. Et.-Carouge	4	2	0	2	7	4	4
5. Bümpliz	4	1	2	1	8	7	4
6. Bâle	4	1	2	1	4	3	4
7. Old Boys	4	1	2	1	6	6	4
8. Granges	4	2	0	2	3	6	4
9. Fribourg	4	1	1	2	4	5	3
10. Chx-de-Fds	3	0	2	1	1	3	2
11. UGS	3	1	0	2	3	7	2
12. Ch.st-Denis	3	0	1	2	2	6	1

### Aujourd'hui

17.30 Châtel-St-Denis - Chênois  
UGS - La Chaux-de-Fonds

### GROUPE EST

● **COIRE - KRIENS 1-3 (0-1)**

Ringstrasse: 500 spectateurs. Arbitre: M. Ruppen (Sierre). Buts: 21e Triebold 0-1. 75e Pozzy 1-1. 81e Oser 1-2. 90e Triebold 1-3.

● **LOCARNO - WINTERTHOUR 1-1 (0-1)**

Lidi: 1277 spectateurs. Arbitre: M. Schoch (Rumisberg). Buts: 3e Nyfeler 0-1. 63e Moreira 1-1. Note: expulsion de Thoma (32e, voie de fait).

● **LUCERNE - WETTINGEN 3-0 (2-0)**

Allmend: 5000 spectateurs. Arbitre: M. Kaltenrieder (Courtelary). Buts: 10e Fregno 1-0. 26e Fregno 2-0. 47e Bertelsen 3-0.

● **SCHAFFHOUSE - BELLINZONE 3-2 (1-1)**

Breite: 1221 spectateurs. Arbitre: M. Müller (Obererlinsbach). Buts: 33e Allenspach 1-0. 39e Bonfanti 1-1. 63e Engesser 2-1. 64e De Lusi 2-2. 88e Allenspach 3-2.

### CLASSEMENT

1. Lucerne	4	4	0	0	11	1	8
2. Schaffhouse	4	3	0	1	10	5	6
3. Locarno	4	2	2	0	9	4	6
4. Kriens	4	2	1	1	5	5	5
5. Coire	4	2	0	2	6	7	4
6. Winterthour	4	1	2	1	3	4	4
7. Wil	3	1	1	1	3	2	3
8. Baden	3	0	3	0	1	1	3
9. Emmenbrück	3	1	0	2	3	5	2
10. Brüttsellen	3	0	1	2	3	9	1
11. Bellinzone	4	0	1	3	6	10	1
12. Wettingen	4	0	1	3	0	7	1

### Aujourd'hui

16.30 Wil - Brüttsellen  
17.30 Baden - Emmenbrücke

## UEFA

### Exit Me Freddy Rumo

A Berne, le secrétariat de l'Union européenne de football a publié la liste de ses différentes commissions 1992-94. Après avoir perdu son siège au comité exécutif, lors du congrès de Göteborg en juin dernier, Me Freddy Rumo est totalement évincé.

Il ne figure plus dans la Commission des compétitions interclubs de l'UEFA qu'il présidait. Il est également rayé de la liste des experts concernant les principes de collaboration entre les Associations membres de l'UEFA et leurs clubs. Il assumait enfin un rôle capital en tant qu'expert délégué pour les questions de radio et TV.

Le secrétaire général de l'UEFA, Gerhard Aigner, qui n'est pourtant pas précisément son ami, a tenu à lui adresser une lettre personnelle afin de le remercier pour sa disponibilité, son engagement et la qualité de son travail. Cet hommage a un goût amer. Le président de l'ASF est en somme condamné pour délit de compétence.

Plus grave, la Suisse est désormais sous-représentée dans les organismes de l'UEFA. Le président de la Ligue nationale, Carlo Lavizzari, n'est pas confirmé dans la Commission du football non-amateur. Dans la Commission du championnat d'Europe, Me Giangorgio Spiess (Lugano) prend simplement la place que cède le Balois Heinrich Röthlisberger, ancien président de l'ASF.

Le secrétaire général de l'ASF, Edgar Obertüfer conserve son poste au sein de la Commission de contrôle et de discipline. Enfin, le Saint-Gallois Léon Straessle demeure le président fort apprécié du jury d'appel. (si)

## BRÈVE

### Motocyclisme

Les essais du GP d'Angleterre

La première séance d'entraînement du Grand Prix d'Angleterre, à Donington, s'est maintenue dans le cadre de la logique. Les trois catégories en solo ont ainsi été dominées par des pilotes qui ont déjà remporté un Grand Prix: l'italien Ezio Gianola en 125 cmc, son compatriote Francesco Chili en 250 cmc et l'Américain Eddie Lawson en 500 cmc.

## Le FCC rend visite à UGS

### «Essayer quelque chose»

Aujourd'hui en fin d'après-midi (17 h 30), le FC La Chaux-de-Fonds tentera de fêter sa première victoire du championnat aux dépens d'UGS. Mais sur les bords du Léman, les jeunes loups de Claude Zürcher n'auront pas la vie facile. «Je n'ai pas envie d'aller là-bas pour me défendre, raconte le boss de La Charrière. Donc, nous allons essayer quelque chose.»

Un rapide coup d'œil au classement pour remarquer que tant

le FCC qu'UGS n'excellent pas trop en ce début de compétition. Côté «jaune et bleu», il fallait un petit peu s'y attendre, mais pour ce qui est des Genevois, on peut parler sans conteste de déception.

Mais il reste 19 matches à disputer...

### MISSION SPÉCIALE

Blessé aux côtes contre Bümpliz, Antonio De Piante va mieux. Beaucoup même. Corollaire, il

devrait pouvoir fouler la pelouse de Frontenex dans quelques heures. C'est toujours ça de pris.

«Cette semaine anglaise a laissé des séquelles au niveau physique. Mais jeudi, j'ai senti que les gars avaient fait le tour, analyse Zürcher. Toute la semaine, nous avons travaillé notre principale difficulté: sortir de notre zone et créer le danger dans le camp adverse. J'ai bon espoir, quand bien même je me

méfie terriblement d'UGS, de Pavoni et de Besnard surtout. A cet effet, il est possible qu'Essebar effectue sa rentrée et qu'il surveille étroitement Besnard justement. Mais rien n'est encore définitif.»

Au niveau du contingent, Alain Matthey est toujours à l'étranger, tandis que les recrues Patrick Matthey et Marchini se sont entraînés «régulièrement» durant la semaine. (gs)

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSR	A2	10.40 Magazine du cheval. 13.20 JO. 15.20 Tiercé. 15.35 JO. 20.40 Journal des courses. 00.50 JO.
DRS (chaîne sportive)	FR3	09.00 JO. 13.00 JO. 20.00 JO.
DRS	ZDF	09.00 JO en continu.
TSI	TVE	08.00 JO. 14.30 JO. 20.30 JO.
TF1	Eurosport	06.00 JO en continu.

### ● DIMANCHE

TSR	A2	13.35 JO. 19.00 Stade2. 00.55 JO.
TSI (chaîne sportive)	FR3	09.00 JO. 13.00 JO. 16.30 Tiercé. 20.00 JO.
DRS	ARD	09.00 JO en continu.
TSI	RAI	16.30 JO. 22.40 JO.
TSI	TVE	13.05 Olympia News. 19.00 Domenica sportiva. 22.50 Barcellona 92.
TF1	Eurosport	13.15 JO. 22.45 JO.



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Les Joux-Derrière

### La dernière estampille

Instants d'émotion. Dernier jour d'exploitation d'un petit bureau postal champêtre, mais aussi dernier jour «officieux» du buraliste postal. Charles Huguenin, postier et buraliste durant plus de 45 ans, avait tenu à ouvrir pour la dernière fois le guichet de son cher bureau.

Page 15

Val-de-Ruz

### Dans le monde de l'imaginaire

Isabelle Guyot, professeur de dessin de formation et mère d'une famille de trois enfants, aime bien raconter et inventer des histoires. Le projet d'écrire et d'illustrer un de ses contes qui fait le bonheur de ses gosses a peu à peu germé dans son esprit.

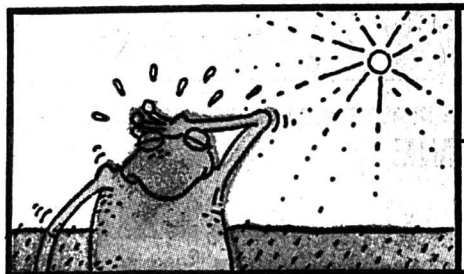
Page 19

Circuit 2000

### Les Verts montent à la préfecture

Les Verts français, avec l'appui de Franz Weber, mordent à pleines dents dans le circuit 2000 réalisé en Haute-Saône par le Franc-Montagnard Raymond Brossard. Une délégation écologiste, emmenée par le député Michel d'Héricourt, a été reçue jeudi à la préfecture de Vesoul.

Page 20



**Météo:**  
En général ensoleillé. Quelques orages dans la seconde partie de la journée, en montagne.

**Demain:**  
Ensoleillé et très chaud. Tendance à quelques orages, le soir, en montagne.

Lac des Brenets  
749,58 mLac de Neuchâtel  
429,40 m

FÊTE NATIONALE

31°  
Lever: 6 h 10  
Coucher: 21 h 0518°  
Lever: 9 h 43  
Coucher: 22 h 050°  
4200 m

L'Impartial

1er Août 1992: 101 ans de fête nationale

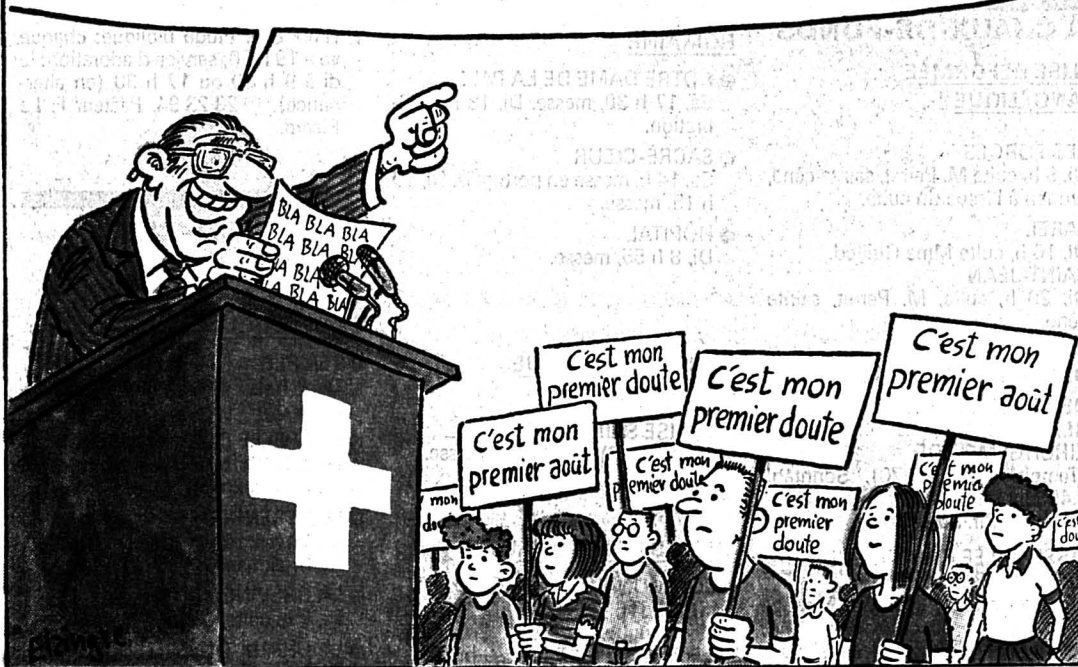
# Entre röstis et chili

Le 1er août n'est devenu fête nationale qu'en 1891. Le Conseil fédéral d'alors cherchait avant tout un symbole pour rassembler un pays divisé entre radicaux et conservateurs. Aujourd'hui, après les fastes du 700e, la Suisse officielle a repris son train-train et semble avoir rangé ses ambitions dans l'album-souvenir.

Le Pacte de 1291 était recouvert d'une épaisse couche de poussière lorsqu'on l'a retrouvé, au XVIIIe siècle. Auparavant, la date officielle de la fondation de la Confédération était le 7 novembre 1307. Le 1er août n'a été consacré fête nationale qu'en 1891, à l'occasion du 600e. Le Conseil fédéral voulait offrir au peuple une fête inoubliable. Il avait ses raisons.

Les radicaux, qui gouvernaient seuls depuis 1848, commençaient à ressentir l'usure du pouvoir. Malgré quelques disputes, comme en 1890 au Tessin, la paix était revenue à l'intérieur des frontières. De nouvelles menaces se faisaient cependant sentir à l'extérieur: apparition et consolidation de nouveaux empires (Allemagne, Italie), protectionnisme gênant une industrie déjà exportatrice... Il était temps, pour le parti dominant, de rechercher l'ouverture. C'est

*C'est avec fierté et une grande satisfaction que je constate l'enthousiasme et l'unanimité de notre belle jeunesse à manifester pour s'appropriier symboliquement le premier août !*



en 1891 qu'un conservateur catholique, le Lucernois Joseph Zemp, entrainé pour la première fois au gouvernement central.

### ÂGE D'OR DU PATRIOTISME

Mais 1891, c'était aussi l'âge d'or du patriotisme. Les Suisses d'alors étaient friands de grands rassemblements: fêtes de gymnastique, tirs fédéraux, rencon-

tres de chant choral... Un terreau propice pour une fête nationale. Cependant, le 1er Août n'a pas immédiatement fait l'unanimité. Il a subi le boycott des conservateurs schwytois.

Il est amusant de noter que les diverses tendances de l'échiquier politique se sont appropriées la fête nationale, signe peut-être de son succès et de son caractère indispensable. Les journaux ca-

tholiques appelaient à remercier Dieu de ses bienfaits, les socialistes voulaient célébrer l'union des peuples contre les tyrans alors que les radicaux cherchaient à rassembler tout ce monde sous leur influence.

### LA FIÈVRE RETOMBÉE

En cette fin de XXe siècle, la fièvre est retombée et le 1er Août ne fait plus guère l'objet de dis-

putes. Ceux qui veulent maintenir la flamme du patriotisme n'ont pas à se battre pour conserver «leur» fête nationale: personne ne la leur conteste. Ou si peu. Les comités d'organisation se décarcassent, les orateurs font leur discours, et la majorité des Suisses sont encore en vacances. A tel point que, pour avoir une fanfare du cru, il faut, comme à La Chaux-de-Fonds, en créer une de toutes pièces pour l'occasion. Sinon, le recours à des formations françaises s'est longtemps imposé.

Depuis quelques années, les Taigons, dont la première patrie est le Jura, organisent à Saignelégier des 1er Août pas comme les autres. Les orateurs ne sont généralement pas des politiciens, la fanfare joue «La Rauracienne» en lieu et place de l'Hymne national, et les valeurs helvétiques sont regardées avec ironie.

A La Chaux-de-Fonds, on se souvient des provocations des «anars» de la Fédération libertaire des Montagnes, il y a quelques années, squattant des maisons pour y organiser leurs «fêtes internationales». Aujourd'hui, l'équipe de Bikini Test reprend le flambeau, sans discours idéologiques, mais en rejetant toute officialité pour s'éclater sur fond de rock sans amplis en goûtant des plats exotiques. Apparemment, il se trouvera toujours des gens pour tenter de s'approprier le 1er Août. C'est signe qu'il ne laisse pas tout le monde indifférent.

A.M.

## REGARD

### Eviter l'indifférence

*Les Suisses prétendent aimer leur pays, mais ils se montrent bien tièdes lorsqu'il s'agit de le fêter. Les festivités du 1er Août 1992 s'annoncent plutôt ronflantes. Après les fastes du 700e, le soufflé est retombé.*

*La Suisse traverse une crise d'identité qui peut se révéler salutaire, après des décennies de nombrilisme et d'autosatisfaction. Mais le risque est important de voir le plus grand nombre sombrer dans l'indifférence et le repli sur soi, laissant les intellectuels et les politiciens débattre de ce qui ne va pas et de ce qui doit changer.*

*Certes, les nationalismes renaissants font des dégâts à l'Est, et la modération s'impose dans ce domaine. Afficher l'amour de la patrie apparaît aujourd'hui ringard à de nombreux Helvètes. Les*

*mêmes suivent pourtant avec passion les exploits des sportifs à croix blanche.*

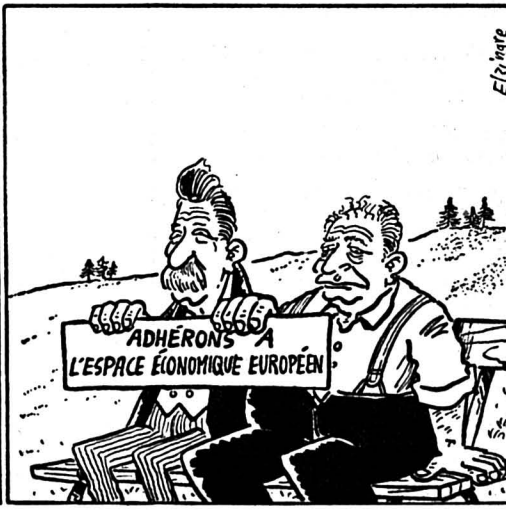
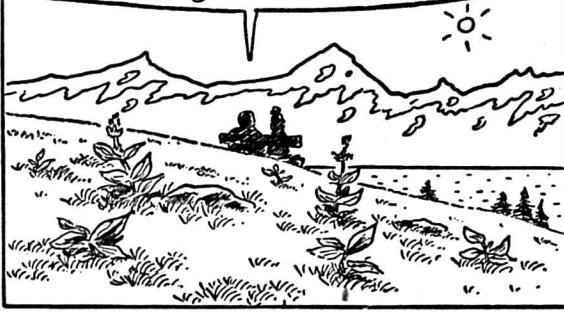
*Le sentiment national existe. Il peut devenir une bombe s'il se développe de manière sauvage, comme en Europe de l'Est où, longtemps brimé, il s'exprime aujourd'hui hors de toute contrainte, causant des dégâts terribles. Pour éviter cela, il faut lui donner un sens, et le patriotisme peut remplir cette fonction. C'est pourquoi il serait dangereux de l'abandonner aux Démocrates suisses et à leurs acolytes.*

*Il est réjouissant de voir qu'en 1992, il se trouve encore des gens pour vouloir s'approprier le 1er Août pour en faire autre chose. L'indifférence est le pire ennemi de la démocratie. Et après tout, chez nous, les fêtes sont plutôt rares.*

Alain MEYRAT

## DUO DU BANC

*Quand Nicollier parle de l'espace, les foules sont subjuguées, prêtes à y foncer avec lui. Mais nous, on a beau faire de la pub pour notre espace, ça n'intéresse pas grand monde !*



Des crêtes jurassiennes aux vignobles franc-comtois

## Par monts et vapeur

La réussite éclatante de la «Journée vapeur» organisée par le Vapeur Val-de-Travers, dimanche dernier à Saint-Sulpice, a prouvé, s'il en était encore besoin, l'impact insoupçonné de cet attrait touristique à l'extérieur de la région. Non seulement cette manifestation a permis de déplacer les foules, notamment de Suisse alémanique et plus précisément centrale, mais elle a donné l'occasion aux visiteurs de découvrir une région aux beautés méconnues.

Dimanche prochain, nouvelle grande journée dédiée à la vapeur et à ses légendaires machines, mais cette fois-ci outre-Doubs. C'est le Club de modélisme ferroviaire «Jura Lédorail», avec le concours de la SNCF de Bourgogne - Franche-Comté, qui propose aux amateurs de trains et de paysages une merveilleuse randonnée à travers le massif jurassien français selon un itinéraire qui compte parmi les plus sauvages.

Il faudra se lever de bon matin, si l'on veut prendre le convoi dès le début du périple. Le départ sera en effet donné à Lons-le-Saunier vers 7 heures du matin. Ce train sera tracté par une machine à vapeur 141 R 568 Citev. Le convoi s'ébranlera d'abord en direction d'Arbois et de Mouchard (nœud ferroviaire

entre Dijon - Dole et Pontarlier - Neuchâtel). De là, il remontera en direction de Champagnole, Saint-Laurent du Jura, où la rame nostalgique fera l'escalade du déjeuner de midi. Il repartira pour Morbier et Morez, où débouchait naguère la connexion de La Cure et Saint-Cergue - Nyon. Ensuite, les amateurs d'émotions touristiques seront comblés avec le parcours le long de la vallée de la Bienne, Saint-Claude, la descente sur Bourg-en-Bresse, ponctuée de tunnels et d'un superbe viaduc sur l'Ain. Puis l'on amorcera le retour vers Lons-le-Saunier, préfecture du département du Jura, en passant par Saint-Amour, célèbre pour ses vins.

Si vous n'avez pu réserver votre dimanche, sachez que cette organisation met encore sur pied le Jura-Léman Express, les 15 et 16 août, qui vous emmènera de Lons-le-Saunier à Evian, avec possibilité d'embarquer à bord d'un bateau du Léman pour assister aux feux d'artifice tirés dans le cadre des Fêtes d'Evian. Le retour se fait de nuit avec départ d'Evian vers 1 ou 2 h pour arriver à Lons au petit matin vers 7 heures!

B.N.

● Renseignements au 0033 / 84 24 00 96 ou 84 24 24 40, à Lons-le-Saunier.



**NOCES D'OR**

En pensant à notre fête nationale, j'ai eu l'image de noces d'or: la fête de l'alliance d'un vieux couple.

Comme ce couple, nous sommes alliés depuis tant d'années! Nos racines suisses sont profondes, notre mémoire collective remonte loin dans le temps. Par comparaison, j'ai rencontré des Islandais et des Norvégiens fêtant leur nation indépendante. L'Islande libre a 48 ans, la Norvège 87 ans. Par rapport à «nos» 701 ans, ce sont des jeunes, avec toute la ferveur d'une nation jeune. Et j'ai senti le poids des ans chez nous.

J'ai envie de vous demander: à part les pétards, les saucisses, les feux de bois et d'artifice, l'hymne et le discours, pour quoi fêtons-nous aujourd'hui notre alliance? Je reprends l'image des noces d'or: derrière le banquet de famille, les fleurs et les cadeaux, les autorités et la presse, y a-t-il quelque chose à fêter de cette alliance cinquantenaire?

Je souhaite qu'à mes noces d'or, je puisse évoquer le passé vécu avec ma femme, mes enfants et mes proches. Il y aura certainement de quoi rire et de quoi pleurer, de quoi se demander pardon, et remettre quelques pendules à l'heure. Et si nous sommes encore mariés, et si nous voulons continuer ensemble, j'aimerais que ce soit par amour encore, et qu'on se le dise aussi. Que cette fête soit l'occasion d'un nouveau départ, où chacun dise son mot: nous comme couple, mais aussi les plus jeunes, car tous sont impliqués, tous ont leur place et leur part dans notre alliance.

Aujourd'hui je souhaite que notre fête comporte aussi cet échange - en famille, entre copains, entre générations, entre nous -: dire librement ce qui nous a liés, et ce qui nous lie encore. Les jours de joie, les jours d'erreur, les victoires et les épreuves, les projets et les dangers. Voir que nous sommes tous une partie du même peuple, tant le grand-père que le cousin germain (ou issu d'ailleurs encore). Que chacun de nous a sa place et sa part dans cette alliance nationale, chacun avec ses souvenirs, ses questions, ses besoins, sa force et ses limites.

Quels sont les amours qui nous lient encore? Si nous pouvons les reconnaître et les dire aujourd'hui, notre fête nationale survivra au dernier feu allumé ce soir.

René Perret

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**● DISCO**

César's discothèque  
Ma-je, 22-2 h; ve + sa 22-4 h; lu fermé.

**● 1er AOÛT**

Fanfare des musiques de la ville  
Promenade des Six-Pompes  
17 h.

**Cérémonie du souvenir**

avec M. Daniel Vogel  
Parc des Musées  
17 h 45

**Fête de la montagne**

avec M. l'abbé C. Oberson  
Pouillierel  
Dès 21 h 15

**Grande fête populaire**

Dès 16 h.  
Concert des musiques de la ville  
20 h 15  
Discours officiel par M. P. Hirschy  
21 h.

**Bal du 1er août avec les Burn's**

Dès 21 h 30  
Feux d'artifice  
Dès 22 h.  
Sa, Bois-Noir.

**AU PROGRAMME**

**LE LOCLE**

● 1er AOÛT  
Début de la fête, 17 h jardins de l'Hôtel de Ville.

Orchestre Sunshine Paradise, 19 h; Cortège avec les scouts Trois Sapins, les Dames paysannes, la fanfare formée de musiciens de la Sociale et de la Militaire, 20 h 10.

Discours de Mme M. Kohli et M. Ch.-L. Pochon, hymne national, dès 21 h.

**Feux d'artifice, dès 22 h 30.**

Bal avec les Sunshine Paradise jusqu'à 2 h.

Manifestation patriotique suivie du feu d'artifice.

Fête populaire jusqu'à 1 h 30.

**NEUCHÂTEL**

● 1er AOÛT  
Quai Ostervald  
Animation musicale par l'orchestre Pacific Group, dès 17 h.

En alternance, l'orchestre Bimbo et Pacific Group, de 18 à 20 h 45.

Départ du cortège de la place de la Gare à 21 h, arrivée au Quai Ostervald.

**TRAMELAN**

● FÊTE  
30e Festival équestre  
Sa, di.

**LES RANGIERS**

● FÊTE  
Brocante des vacances d'été  
Hôtel des Malettes  
Sa, di, 10 - 18 h.

**SERVICES RELIGIEUX**

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**

**● LES FORGES**

Di, 9 h, culte M. Perret, sainte cène, brunch à l'issue du culte.

**● FAREL**

Di, 10 h, culte Mme Guillod.

**● SAINT-JEAN**

Di, 20 h, culte, M. Perret, sainte cène.

**● LA SAGNE**

Di, 10 h 15, culte, M. Allemann.

**● DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE**

(Temple-Allemand 70). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl, mit Pfr. Jossi Jutzet.

**● ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE «LE FLAMBEAU»**

(Eglise de Plein Evangile, Manège 24). Di, 9 h 30 culte. Me, 20 h, louange et prière pour les malades.

**● ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL**

(Nord 116). Di, 9 h 30, culte avec sainte cène, garderie pour enfants. Je, 20 partage biblique et prière.

**● ACTION BIBLIQUE**

(Jardinière 90). Di, 9 h 45, culte avec l'Eglise libre, Jardinière 90. Me, 20 h, nouvelles missionnaires et prières.

**● ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS**

(Collège 11). Di, 9 h, école du dimanche; 9 h 55, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h 50, sainte cène.

**● LA FRATERNITÉ**

(Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Di, 10 h, culte avec sainte cène et garderie d'enfants. Ma, 20 h, prière.

**● DOJO ZEN**

(Mission Maître Deshimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen, ma, 6 h 45, 19 h 15. Me, 6 h, 20 h 30. Je, 6 h, 19 h 15. Ve, 6 h. Sa, 11 h (initiation 10 h 30). Di, 10 h.

**● STADTMISSION**

(Musées 37). Sonntag, 10.00 Uhr, Gottesdienst in der Stadtmisson in Neuenburg. Besammlung um 9.20 Uhr an der Rue des Musées.

**ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE**

**● NOTRE DAME DE LA PAIX**

Sa, 17 h 30, messe. Di, 18 h, célébration.

**● SACRÉ-CŒUR**

Sa, 14 h, messe en portugais. Di, 10 h 15, messe.

**● HÔPITAL**

Di, 8 h 55, messe.

**ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE**

**● ÉGLISE SAINT-PIERRE**

(Chapelle 7). Di, 9 h 45, messe.

**AUTRES COMMUNAUTÉS**

**● COMMUNAUTÉ ISRAËLITE**

(Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: ve, 18 h, sa, 9 h 15.

**● ARMÉE DU SALUT**

(Nume-Droz 102). Di, 9 h 45, culte.

**● PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE**

(Crêts 91). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. Me, 19 h 30, réunion de témoignages.

**● ÉGLISE ADVENTISTE**

(Jacob-Brandt 10). Sa, 9 h, étude biblique; 10 h 15, culte. Ma, 20 h, cercle d'études.

**● ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE**

(Chapelle Combe-Grieurin 46). Di, 9 h 30, service divin.

**● TÉMOINS DE JÉHOVAH**

(Jacob-Brandt 61). Me, 14 h 15, étude biblique. Je, 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Di, 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.

**● ÉGLISE MENNONITE**

(Les Bulles 17)

**● ÉVANGÉLISATION POPULAIRE**

(Jaquet-Droz 25). Di, 9 h 45, culte.

**● ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE**

(Paix 126). Di, 9 h 45, culte, en commun avec l'Action biblique, à la rue Jardinière 90. Les autres activités de la semaine sont supprimées.

**● ÉGLISE DE DIEU**

(Paix 87). Etude biblique: chaque ve à 19 h 30; service d'adoration: le di à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.

**LE LOCLE**

**ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**

**● TEMPLE**

Di, 9 h 45, culte, M. M. de Montmolin.

**● CHAPELLE DU CORBUSIER**

Di, 8 h 30, culte avec sainte cène, M. M. Brækman.

**● LES BRENETS**

Di, 10 h, culte avec sainte cène, M. M. Brækman.

**● LA BRÉVINE**

Di, 9 h, culte, Chr. Allemann.

**● LA CHAUX-DU-MILIEU**

Di, 10 h 15, culte, Chr. Allemann.

**● LES PONTS-DE-MARTEL**

Di 9 h, culte avec sainte cène, pas de garderie, ni d'école du dimanche.

**● DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE**

(M.-A.-Calame 2). Sonntag, kein Gottesdienst

**ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE**

**● LE LOCLE**

Sa, 17 h 30, messe. Di 9 h 30, messe.

**● LES BRENETS**

Sa, 19 h, messe.

**● LE CERNEUX-PÉQUIGNOT**

Di, 11 h, messe.

**● LES PONTS-DE-MARTEL**

Di, pas de messe.

**AUTRES COMMUNAUTÉS**

**● ARMÉE DU SALUT**

LE LOCLE (Marais 36). Di, 9 h 45, culte. Lu, 9 h 15, prière. Je, 20 h, réunion de prière.

**● TÉMOINS DE JÉHOVAH**

(Envers 39). Ma, 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Sa, 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Je, 19 h, étude biblique.

**● ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE**

(Chapelle Girardet 2a). Di, 9 h 30, service divin (français et italien); 20 h, service divin (français).

**● ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE**

(Angle Banque-Bournot). Di, 9 h 45, culte en commun avec l'Action biblique, à l'Action biblique, Envers 25.

**● ACTION BIBLIQUE**

(Envers 25). Di, 9 h 45, culte avec la participation de l'Eglise evang. libre.

**● CENTRE CHARISMATIQUE DE LA CHAPELLE**

(Eglise Apostolique Evangélique, rue de la Chapelle 5). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. En semaine, étude dans les foyers: renseignements auprès de Cl.-E. Robert, ☎ 26 98 55.

**● COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL**

(Chapelle 8). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche.

**JURA BERNOIS**

**ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE**

**● SAINT-IMIER**

Di, 9 h 45, culte.

**● COURTELARY/CORMORET**

Di, 9 h 45, culte à Courtelary.

**● LA FERRIÈRE**

Di, 9 h 45, culte avec célébration de la sainte cène.

**● RENAN**

Di, 9 h 45, culte au temple.

**● SONVILIER**

Di, 9 h 45, culte.

**● TRAMELAN**

Di 9 h 30, culte.

**● VILLERET**

Di, 9 h 45, culte.

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE**

**● SAINT-IMIER**

Di, 10 h, messe de communauté.

**● COURTELARY/CORGÉMONT**

Sa, 18 h, messe dominicale à Corgémont; di, 9 h, messe dominicale à Courtelary.

**● TRAMELAN**

Sa, 18 h, messe dominicale. Di pas de messe.

**JURA**

**DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES**

**● LES BOIS**

Di, 9 h 30, messe.

**● LE NOIRMONT**

Sa, 18 h 30, messe; di, 11 h, messe.

**● LES CÔTES**

Di, 9 h, messe.

**● LES BREULEUX**

Di, 9 h 30, messe.

**● MONTFAUCON**

Sa, 19 h 30, messe.

**● SAINT-BRAIS**

Di, 11 h, messe.

**● LAJOUX**

Di, 11 h, messe.

**● LES GENEVEZ**

Sa, 19 h 30, messe.

**● SAULCY**

Di, 9 h 30, messe.

**● LES POMMERATS**

Di, 11 h, messe.

**● SAIGNELÉGIER**

Di 9 h 30, messe.

**● HÔPITAL DE DISTRICT**

Sa, 16 h, messe.

**PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE DES FRANCHES-MONTAGNES**

**● SAIGNELÉGIER**

Di, 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.

**OFFRES D'EMPLOI**

**Cette offre d'emploi s'adresse aussi bien à un homme qu'à une femme!**

- Vous est maître socio-professionnel diplômé  
Vous désirez aussi assumer des tâches éducatives...
- Vous êtes éducateur spécialisé diplômé  
Vous désirez aussi assumer des tâches de maître socio-professionnel...
- Vous aimez les horaires irréguliers...
- Les adolescents vous passionnent et vous pensez avoir un équilibre suffisant pour permettre de découvrir leur potentiel...
- Le respect de la personne, la clarté du message et le partage font partie de vos outils professionnels...

**... alors c'est vous que nous cherchons pour une fonction mixte d'éducateur - maître socio-professionnel**

Vous collaborerez avec une petite équipe éducative au Foyer pour adolescents «La Croisée», à Travers.

Engagement selon convention collective ANTES-ANMEA, pour une date à convenir.

Les offres, avec curriculum vitae, sont à adresser à la Direction du Foyer La Croisée, rue Miéville 1, 2105 Travers.

450-1319



**RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA**

Service de la formation professionnelle

**Enseignement professionnel**

Année scolaire 1992-93

Centre professionnel, Delémont.  
Centre professionnel, Porrentruy.  
Institut agricole du Jura, Courtemelon (uniquement pour les apprenties employées de maison).

Les avis destinés aux apprenti(e)s qui entrent en apprentissage en 1992 paraissent dans le *Journal officiel* de la République et Canton du Jura des mercredis 29 juillet et 12 août 1992.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'y référer pour connaître l'horaire, le lieu et la date du début des cours.

Les apprenti(e)s de la région francophone du canton de Berne, dont l'enseignement professionnel est dispensé dans des classes spécialisées intercantionales à Delémont, peuvent aussi s'adresser directement au secrétariat de l'école, tél. 066 22 62 42, ou au Service de la formation professionnelle, tél. 066 21 52 27.

Le chef du Service de la formation professionnelle: Guy Bédard

14-10-180/4x4



La poste des Joux-Derrière a vécu son ultime journée

## La dernière estampille

**Instants d'émotion. Dernier jour d'exploitation d'un petit bureau postal champêtre, mais aussi dernier jour «officieux» du buraliste postal, officiellement en retraite depuis le 1er mars dernier. Charles Huguenin, postier et buraliste durant plus de 45 ans, avait tenu à ouvrir pour la dernière fois le guichet de son cher bureau. On ne quitte pas le lieu de son travail, sans un brin de nostalgie. Moins encore, quand on sait que le bureau ne rouvrira pas ses portes, victime de la rationalisation des temps dits «modernes».**

au Valanvron et des Bulles au Bas-des-Brandt.

La matinée fut bien courte et passa même trop vite pour pouvoir s'arrêter partout aussi longtemps qu'on l'eût désiré. Poignées de mains, cadeaux de reconnaissance et souvenirs, il faut presser le pas pour finir la ronde, d'autant que le soleil tapait dur et desséchait les gosiers.

### VALSE PHILATÉLIQUE

L'après-midi, M. Huguenin reprenait les rênes du bureau, que son épouse avait tenues avec compétence durant cet intérim. Le moment de recevoir les derniers clients venus poster une correspondance en souffrance ou effectuer les versements mensuels.

Durant ce mois de juillet d'ailleurs, la poste des Joux-Derrière a connu une fréquentation inhabituelle, philatélistes et autres collectionneurs de flammes postales venant recueillir le précieux objet de leur passion. «Ce fut un défilé impressionnant. Nous avons vu un nombre incroyable de collectionneurs se presser à notre guichet, nous a confié M. Charles Huguenin. Regardez, cette caisse déborde de plis à affranchir. Nous avons même reçu la visite de collectionneurs d'Allemagne!»

### DERNIER ACTE

Ce sera le dernier acte de la fermeture de la poste des Joux-Derrière. Le spécialiste des oblitérations de l'arrondissement postal de Neuchâtel viendra à La Chaux-de-Fonds pour appo-



### Une journée très particulière

M. Charles Huguenin visant quelques-uns des derniers versements opérés au bureau postal des Joux-Derrière. (Henry)

ser délicatement et dans toutes les règles de l'art la précieuse estampille «2309 La Chaux-de-Fonds, Les Joux-Derrière» d'un sceau spécialement confectionné pour l'occasion. L'afflux d'amateurs fut si grand que M. Huguenin ne disposait hier plus du moindre timbre de 80 centimes dans son bureau!

La poste des Joux-Derrière, qui avait été ouverte le 1er novembre 1866, fut située auparavant dans une vaste demeure bordant la route cantonale des

Planchettes, à un jet de pierre du hameau. C'est là que M. Huguenin a commencé d'officier, après divers remplacements. Et c'est en 1955 qu'il emménageait dans l'immeuble actuel de la poste. Cet édifice appartenait à l'époque à l'administration des douanes et logeait deux ou trois douaniers chargés de patrouiller dans les côtes du Doubs, du Châtelot à la Maison-Monsieur. C'est par la suite que M. Huguenin devint propriétaire de l'immeuble, non sans avoir d'abord

essuyé un refus du président de la Confédération d'alors qui n'était autre que Roger Bonvin!

Aujourd'hui, M. Huguenin envisage de transformer le bureau de poste en appartement à l'intention de son fils qui travaille actuellement à Neuchâtel. Grand randonneur, ce dernier aura l'occasion de venir y passer ses fins de semaine, avant d'y couler des jours tranquilles. Et c'est ce que l'on souhaite de meilleur à M. et Mme Charles Huguenin! B.L.N.

### Rédaction

#### LOCALE

Tél: 039/210 210

Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD

Denise de CEUNINCK

### BRÈVES

#### Enseignants zurichois Ils sont partis

Les instituteurs zurichois venus à La Chaux-de-Fonds pour un stage de trois semaines afin de parfaire leur français sont repartis hier. Heureux de leur séjour, ont-ils tenu à préciser. «Ce groupe s'est montré particulièrement curieux de connaître notre région», remarque François Joly, l'enseignant chaux-de-fonds qui a organisé les activités de ses collègues allemandiques en terre neuchâteloise. Tous ont manifesté l'intention de revenir, peut-être en course d'école, voire en camp avec leurs classes. (am)

#### Allaitement

##### Mieux nourrir bébé

Soutenue par la ligue suisse La Leche, la première Semaine internationale de l'allaitement débute aujourd'hui 1er août. Elle se poursuivra jusqu'au 7 août. L'objectif est de faire connaître l'importance de l'allaitement. Il existe plusieurs organisations à qui les jeunes parents peuvent s'adresser. Des puéricultrices sont à disposition pour des questions générales quant au développement et à la nutrition de l'enfant. Informations: Mme Grünenfelder, tél. (039) 28.01.04 et L'Ortie, tél. (039) 28.40.43. (DdC)

Securitas est aussi née un 1er août

## Les anges gardiens nocturnes

La société Securitas a vu le jour le 1er août 1907. Elle exerce son activité dans l'ensemble de la Suisse, dans le domaine de la surveillance préventive d'entreprises, magasins et maisons d'habitation. Ses agents sont formés par ses soins.

Tout le monde connaît les agents Securitas. On les rencontre tard le soir, occupés à vérifier si les portes des magasins sont fermées, à l'heure où les bistrotiers se vident et où les braves gens vont se coucher.

Securitas Neuchâtel est l'une

des 12 succursales réparties sur l'ensemble du territoire national. Elle exerce son activité dans les cantons du Jura et de Neuchâtel, dans les districts de Courtelary et de Moutier, à Yverdon et dans le Nord vaudois, dans la Broye vaudoise et fribourgeoise, le Grand Fribourg étant sa limite sud.

Aujourd'hui, la branche neuchâteloise emploie 85 agents professionnels, 50 hôtesses et 150 agents auxiliaires. La moyenne d'âge est de 41 ans.

La surveillance préventive d'entreprises, magasins, villas

hors des heures d'occupation, de nuit comme de jour, constitue l'activité la plus importante.

Un service d'intervention existe depuis plusieurs années dans toutes les villes et régions avoisinantes. Il collabore étroitement avec les centrales de réception d'alarmes Securitas, opérationnelles 24 h sur 24 bien sûr. En cas d'alarme, il est à même dans un bref laps de temps d'intervenir afin notamment de représenter l'abonné auprès de la police, de remettre en fonction l'installation voire

de prendre toutes les mesures utiles de protection.

La formation théorique et pratique est dispensée par Securitas, selon des concepts modernes.

En 1991, les agents de Securitas ont découvert 96.788 anomalies sur le seul territoire de la succursale de Neuchâtel. Ils ont par exemple trouvé 89 coffres-forts ouverts, 216 installations d'alarme non-enclenchées, 8199 portes d'entrée ouvertes, 11 débuts d'incendie et 126 inondations. (comm-am)

### SERVICES

- PHARMACIE D'OFFICE  
Coop 3, Léopold-Robert 108, jusqu'à 19 h 30. Di 10-12 h 30, 17-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 23 10 17.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.

### AVIS URGENT

Nous cherchons pour poste fixe une

## OUVRIÈRE SOUDEUSE

de circuits électroniques  
OK PERSONNEL SERVICE  
☎ 039/23.04.04  
470-584

### PUBLICITÉ

PAR-DESSUS

M

LE MARCHÉ

No 1364

Samedi 1 août 1992

## A l'occasion du 1er août

Il n'y a pas l'ombre d'un doute que, cette année, le thème de l'EUROPE sera abordé dans plus d'un discours, le 1er août, que ce soit sous l'angle de l'EEE (Espace Economique Européen) ou de la CE (Communauté Européenne). Sujet propre à animer les esprits...

Toutes les questions ayant trait à l'Europe représentent sans conteste un défi pour nous tous: politiciens, responsables du secteur économique, intellectuels, personnes actives sur le plan social, dans le domaine culturel, mais aussi – et surtout – pour chaque citoyen de ce pays. Quant à savoir si le destin de la Suisse en dépend, comme beaucoup le craignent, l'interrogation reste entière. Pour l'heure, nous nous trouvons en

plein dilemme, et toute décision, quelle qu'elle soit, entraînera une redéfinition du rôle de la Suisse.

Dans ce contexte, nous avons encore besoin de nombreuses informations, afin d'avoir en main des critères de jugement suffisamment clairs. Cependant, il ne s'agit pas seulement de considérations rationnelles, certains facteurs affectifs influenceront sur la décision, que l'on désigne ainsi une sorte de «sens

commun» ou des sentiments à mi-chemin entre patriotisme et européanisme. Individualisme, pluralisme, égoïsme, altruisme, tolérance et solidarité, mais aussi démocratie, bureaucratie, autonomie, interdépendance, droit de participation ou non, prospérité, sécurité, économie et écologie – ce sont autant de valeurs qui entreront en jeu.

En tout cas, il sera absolument nécessaire de prendre au sérieux les peurs et les préoccupations du plus grand nombre et de dissiper celles-ci par des données aussi objectives que possible, présentant les côtés positifs comme les aspects négatifs.

Ainsi, dès les années cinquante, le fondateur de Migros, Gottlieb Duttweiler, prévoyait que la politique de nos voisins européens exercerait une influence plus marquée que jamais sur la Suisse. «En jetant un regard sur le monde qui nous entoure, nous apprenons que, dans les périodes de bouleversements, il faut penser en grand», puisque c'est le 'Tout' qui est en jeu.» G. Duttweiler s'exprimait en ces termes le 3 juin 1950, dans cette même rubrique!

### L'heure suisse...

Qu'associez-vous à ce titre? Toute une époque, un goût pour la modération, pour un certain enracinement, mais aussi la fiabilité portée à son plus haut degré. Le moment est venu de remettre les pendules à l'heure.

Non contents d'être prudents, nous sommes à la hauteur de notre temps: modernes, imaginatifs, créatifs, audacieux... Cette terre – et tout l'univers – ne reposent pas sur des «à-peu-près». Le «SWISS TIMING» non plus!

Aux quatre coins de la planète, mouvement inlassable, tic-tac imperturbables, alarmes qui retentissent à l'heure H, c'est le mécanisme qui anime des milliers, des millions de montres suisses (lorsque leurs heureux propriétaires n'oublient pas de faire changer la pile en temps utile ou simplement de remuer le bras!).

Ces petites machines infernales sont souvent dotées de multiples fonctions: chronométrage, alarme programmable, etc. Elles se démarquent par une ligne originale, des boîtiers en acier, en métal précieux, en plastique ou même en laiton re-

cyclé, dernière nouveauté mondiale! Les cadrans sont tantôt classiques, tantôt très fantaisistes (attention de ne pas manquer votre prochain rendez-vous...). Réalisés dans différentes matières, les bracelets sont l'expression d'une imagination débordante, du modèle discret aux créations dernier cri, parfois colorées jusqu'à l'extravagance.

Par les temps qui courent, la montre n'est pas toujours très sage. Avec M-WATCH et MIREXAL, voilà l'heure suisse en pleine (r)évolution. Une exclusivité Migros.

Rédaction: Service de presse  
Migros, case postale 266  
8031 Zurich

## MIGROS



Haut-Doubs: dans la reculée de Consolation

## L'émotion nature

La reculée de Consolation, dans le Haut-Doubs, est l'un des derniers paradis sauvages. L'eau, omniprésente, féconde ici une faune et une flore exceptionnelles. C'est l'émotion nature.

A deux pas de Notre-Dame de Consolation, l'eau coule de source. De partout et de nulle part. Comme par miracle. L'eau chante, pétille, scintille, bondit, sautille, vagabonde et gronde...

De l'amphithéâtre rocheux qui obture la vallée, sources et cascades dégringolent. Leurs eaux impétueuses se marient, trébuchant sur les éboulis ou se taillant un passage au fond d'une canyon pour confluer vers le séminaire. Ces voies d'eau se révèlent au grand jour à Consolation après une longue itinérance clandestine dans les profondeurs de la terre.

La reculée de Consolation sert en quelque sorte d'exutoire naturel et de réceptacle à la source noire, à la chute de 47 mètres du Lançot ou aux cascades de Saint-Louis. C'est là aussi que le Dessoubre a choisi de faire son apparition. A l'image du loup qui donne naissance à ses petits dans l'obscurité d'une tanière protégée des regards indiscrets, le Dessoubre s'épanche presque dans l'anonymat d'une brèche ouverte au pied d'une falaise.

Cette rivière fantasque et farouche est en harmonie avec la sauvagerie et la solitude des lieux.

Cette abondance d'eau, qui s'est chargée durant son long transit souterrain de minéraux arrachés à la roche, développe sur son passage aérien une végétation exceptionnelle. Ainsi, un inventaire réalisé par la Société d'histoire naturelle du pays de Montbéliard a permis de réper-

torier au moins 600 plantes différentes. Une profusion qui confère au parc des allures de jardin botanique avec toutes les nuances et gammes de coloris que l'on puisse imaginer.

## LE LIS À 38 FLEURS

Au plaisir des yeux et de l'odorat, s'ajoute celui de découvrir des espèces rares. Le lis martagon à 38 fleurs en est le fleuron, mais le visage du botaniste s'illumine comme la fleur de tournesol en rencontrant la digitale à grandes fleurs jaunes, le scrofulaire de Hoppe, l'œillet de Grenoble, le géranium de Robert ou encore le chardon penché et les élégantes orchidées. Autant de raretés qu'il est permis de respirer, d'admirer et de photographier à loisir, mais dont la cueillette est naturellement interdite.

Les atours et les charmes du cirque ne s'arrêtent pas là, car une faune spécifique hante également les différents milieux qui se juxtaposent ici. La falaise qui surplombe le domaine est le refuge du rarissime faucon pèlerin ainsi que du grand corbeau. Le rocher est aussi une conquête du chamois. Une petite harde se plaît régulièrement à jouer aux funambules dans la paroi située à gauche du parc.

## TROGLODYTE MIGNON

Dans les forêts sur éboulis qui colonisent le pied de la falaise vit le troglodyte mignon ainsi que les fauvettes et autres mésanges. Aux multiples sources, sont inféodés des oiseaux typiques. La bergeronnette des ruisseaux est très familière mais l'hôte le plus remarquable et le plus étonnant du milieu aquatique est sans conteste le cincle plongeur. Ce merle d'eau, aussi à l'aise sous l'eau qu'au-dessus, règne en maître absolu avec le martin-pêcheur sur les rives du Dessoubre et de ses affluents.

L'écureuil, le renard et le chevreuil pour les mammifères ha-



Le séminaire de Consolation

Théâtre de multiples animations estivales.

(Impar-Prêtre)

bitent également la réserve. La faune du cirque de Consolation, fugitive et à l'observation alé-

toire, est captive dans l'un des bâtiments du séminaire où une salle d'exposition rassemble,

sous forme naturalisée, l'ensemble des espèces du site.

Alain PRÊTRE

## Le bon plan

Le plus beau coup d'œil sur Consolation et sans doute aussi la meilleure façon de «s'approcher du site» sont offerts depuis le Belvédère de la Roche-du-Prêtre. Un panorama aménagé situé entre Fuans et Le Luhier que l'on peut rejoindre par la route puis à pied en trois minutes.

Un second belvédère, juste à l'aplomb de l'hôtel de Consolation donne aussi une belle perspective sur le séminaire.

Le parc proprement dit et ses richesses sont irrigués par un bon réseau de chemins et sentiers piétonniers fléchés et balisés. Il est conseillé toutefois de s'équiper de chaussures de marche et d'être vigilant et prudent lors du franchissement de certains passages rendus glissants par les sources ou

présentant un profil assez escarpé. Une halte à Consolation ne serait pas complète sans une visite du monastère et plus spécialement de sa chapelle. Ce sanctuaire d'architecture néo-romane recèle entre autres un superbe mausolée en marbre polychrome de De Rye. On peut admirer aussi les stalles, les boiseries et la chaire du XVIIIe siècle. L'été est la période idéale pour la découverte la plus féconde qui soit, dans la mesure où le séminaire est le théâtre de multiples animations. Une expo d'artisanat du Haut-Doubs-Jura en juillet et août, une présentation d'art floral du 3 au 15 août, une expo d'aquarelles et de peinture du 1er au 16 août ainsi que des concerts les 26, 30 juillet et tous les soirs du 16 au 29 août. (pr. a)

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80

## BRÈVES

## Maïche

## Conduite sans permis

Mercredi, un jeune conduisait en ville de Maïche avec une moto de cross dont le pot d'échappement n'était pas réglé. Les gendarmes lui ont fait signe de s'arrêter. Il a refusé d'être tempéré et a pris la fuite. N'étant pas inconnu des services de la police, on est allé le cueillir chez lui le lendemain matin. L'enquête a révélé que le permis de conduire lui avait été retiré et qu'il n'avait donc pas le droit de circuler. Présenté au Parquet l'après-midi, il va être jugé prochainement. Etant au bénéfice d'un sursis, le procureur réclame contre lui six mois de prison ferme. (paf)

Régionalisme étendu  
Pouillerel  
au-dessus du Locle

Notre confrère «Le Nouveau Quotidien» a fort aimablement publié dans son édition d'hier un parcours des manifestations du 1er Août dans divers cantons. Dont celui de Neuchâtel. A cette rubrique-là, on a relevé les fêtes du chef-lieu, de La Chaux-de-Fonds et de Pouillerel, qui est décrit comme «la petite montagne qui surplombe Le Locle». C'est quand même du régionalisme un peu étendu. Un peu plus à l'ouest, comme dirait le professeur Tournesol! (Imp)

## AGENDA

Répétition ce soir  
Fanfares à l'unisson

Une répétition en commun aura lieu, pour les musiciens des fanfares qui animeront la Fête nationale du Locle, aujourd'hui samedi 1er août à 18 h au Buffet de la Gare premier étage. Sont invités à participer à cette répétition les membres de La Sociale et de La Militaire, ainsi que les membres de la Musique scolaire, qui sont les bienvenus. (Imp)

## Villers-le-Lac

## La fête à Favre-Pierret

Didier Favre-Pierret, médaillé de bronze au JO de Barcelone, recevra un accueil triomphal aujourd'hui à 15 h. La municipalité, les associations, tous ses supporters et amis seront présents, place Droz-Barthelet pour fêter l'exploit de l'enfant du pays sur les 100 km de l'épreuve cycliste olympique.

## Enseignants zurichois à La Brévine

## Une amabilité appréciée

Pour les enseignants zurichois en formation à La Brévine depuis trois semaines, le séjour s'est terminé hier. Quand bien même ce stage est pris sur leurs vacances, le bilan de leur passage dans la région est totalement positif. L'élément qui les a le plus frappés, c'est l'amabilité des gens du coin et les moments qu'ils ont consacrés à les accueillir pour discuter, leur parler de leur métier, de l'histoire régionale. Une aventure très enrichissante pour tous et un sacré bagage pour donner de futures leçons de français à leurs élèves.

Il est vrai que ce n'est pas sans inquiétude que ces enseignants sont arrivés en Sibérie helvétique; car ils ne savaient pas trop ce qu'ils pourraient faire durant 21 jours dans un endroit isolé et à une vingtaine de kilomètres de la première grande ville. Pourtant, avec du recul, ils affirment qu'ils n'ont pas eu le temps de s'ennuyer; au contraire. Cours en matinée, ateliers à la carte l'après-midi, visites touristiques, gastronomie... La liste n'est pas exhaustive.

Les participants choisissaient leurs ateliers en fonction de leurs goûts et de leurs envies. Il leur suffisait de prendre rendez-vous et le tour était joué... à moins qu'ils ne parviennent pas à faire comprendre à l'interlocuteur le pourquoi de leur téléphone. D'expliquer leur aventure: «Je m'intéresse à l'aviation et je suis allé à l'aérodrome des Eplatures. Un responsable m'a montré toutes les installations. Une visite qui serait impossible à Zu-

rich-Kloten». Une occasion pour un autre de faire son baptême de l'air en survolant le Doubs.

«Je me suis penché sur l'absinthe; mais le sujet est trop chaud pour que j'en parle». «La peinture paysanne m'a beaucoup plu. Et j'ai même eu la possibilité de mettre la main à la pâte». «J'ai servi dans un restaurant. A midi, je travaillais; tandis que l'après-midi, je bavardais avec les clients». «L'artiste du Cerneux-Péquignot, Claudévard, m'a fait voir son atelier et ses créations». «J'ai appris à connaître la contrée en accompagnant le primieur». «Avec un forestier d'ici, nous avons comparé la situation avec celle de mon canton».

Autre démarche, chacun devait réaliser un petit reportage sur un monument historique ou sur une ville. Tour du lac Saint-Point ou virée à l'abbaye de Montbenoit; une opportunité de goûter à la cuisine française. Visite du château de Grandson avec un point fort, le musée des vieilles voitures et la Rolls de Greta Garbo. Petit passage dans la vieille ville d'Yverdon avec la découverte du musée de la mode: «C'est seulement à partir de 1850. Adam et Eve n'y sont pas!».

«Pour nous, le Jura c'était loin, loin, loin. Notre vision s'arrêtait aux Franches-Montagnes. Après cette extraordinaire expérience, nul doute que nous y reviendrons en vacances; en hiver également». Une belle carte de visite pour la région. (paf)

## Feux et fusées: prudence de rigueur

## C'est beau mais c'est chaud!

Pas de 1er Août sans feux de joie et feux d'artifice, c'est l'évidence même. Mais le propre d'un feu, c'est de brûler, donc les recommandations d'usage sont toujours en vigueur.

Comme le rappelle le premier lieutenant Gilbert Miche, les pétards, grenouilles et autres explosifs du même genre sont interdits par le règlement de police. D'ailleurs, plusieurs communes du district le soulignent dans leur programme.

Concernant les feux d'artifice, fusées, vésuves et autre soleils, ils peuvent réserver des surprises, style mèche trop courte ou départ trop soudain! On recommande donc aux adultes de veiller sur les enfants et de ne pas les laisser vaquer à leurs occupations pyrotechniques tout seuls. Les fusées doivent être lancées à l'aide d'une bouteille ou d'un support solidement fixé au sol. Bernard Jacot, artificier-chef du

Locle, avertit: ne surtout pas modifier la baguette ou essayer de la rafistoler si elle casse, et ne pas s'amuser non plus à mettre une autre mèche!

Les fusées ne doivent être dirigées ni vers les gens, ni vers les maisons. Une «belle bleue» entrant par la fenêtre, ça peut faire des dégâts... Attention aussi à ne pas s'approcher trop vite d'un engin qui a «raté».

FEUX PATRIOTIQUES:  
IL FAUT DEMANDER

Les feux patriotiques privés sont également soumis aux prescriptions du règlement de police. Il est interdit d'en allumer, dans la zone urbaine et dans le voisinage immédiat de la ville, sans en avoir au préalable averti le poste de police. En la matière, la juridiction est la même que pour les feux de jardin. Et attention au périmètre de sécurité: ces feux doivent être allumés à 10 mètres au moins d'un bâtiment

en «dur» et à 30 mètres d'un bâtiment en bois. Inutile de dire qu'il faut les surveiller jusqu'à extinction complète.

A la police locale, une équipe supplémentaire a été prévue pour la sécurité feu, afin de pallier tout imprévu dans le district.

Quant à la circulation, elle subira quelques déviations pour 24 heures, compte tenu de l'emplacement de la fête aux abords de l'Hôtel de Ville (sans compter le chantier du carrefour des Sports). Depuis l'intersection (feux lumineux) de l'avenue de l'Hôtel-de-Ville, on ne pourra plus prendre la rue Jehan-Droz, direction sud. Le trafic direction rues du Midi, de la Jaluse, de la Tourne, se fera par les rues de l'Hôtel-de-Ville et Henry-Grandjean pour retomber sur la rue des Envers. Le flux du trafic provenant des rues du Midi ou Jaluse ne pourra plus emprunter la rue Albert-Piguet, mais devra passer par la rue de la Banque. (cld)

## Les artificiers

Comme d'habitude, c'est Bernard Jacot, assisté de Marcel Persoz, qui va tirer les feux d'artifice dès 22 h 15 environ, à leur emplacement traditionnel, c'est-à-dire au contour des Primevères.

Dans les coulisses, cet exercice est plutôt long! MM. Jacot et Persoz, aidés de Jean-Bernard Aellen, Christian Droux et Jacques Maurer, commencent à monter ces feux ce matin dès 9 h et ils ont jusqu'à 17 heures...

Cette année, il y aura une cinquantaine de canons, y compris une pièce qu'on verra pour la première fois au Locle. Soit un canon de 400 millimètres de diamètre, d'un poids de 27 kilos et de 39 tonnes de poussée au départ, pour la figure finale. (cld)

## SERVICES

- PHARMACIE D'OFFICE sa jusqu'à 19 h Coopérative, di, 10-12 h, 18-19 h Mariotti. Ensuite ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE ☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE ☎ 31 10 17.





Menuiserie  
Ebénisterie

# Les hommes du bois

## Rémi BOTTARI

Menuiserie - Agencement - Fenêtres bois + PVC  
Rue Avocat-Bille 7-9 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 37 33 - Fax 039/28 58 95

132-12289

## Vuille & uilliomenet

Serre 32 Tél. 039/23 46 55  
La Chaux-de-Fonds

Menuiserie générale  
Toutes transformations  
Fenêtres tous systèmes  
Vitrerie  
Service rapide de remplacement

132-12753



Le bois... la nature chez vous!

## Menuiserie-Ebénisterie Humair

Maîtrise fédérale  
Collège 96  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 32 57  
Fax 039/28 37 17

132-12055

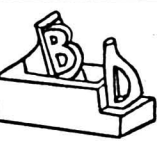


## ATELIER DE L'HOTEL DE VILLE

Menuiserie - Ebénisterie

Rénovation et transformation d'immeubles et d'appartements  
Hôtel-de-Ville 38  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 32 27  
Fax 039/28 01 41

132-12288



## Bernard Ducommun

Maîtrise fédérale  
Menuiserie - Ebénisterie

Agencement de cuisines. Fenêtres PVC + bois

Rocher 20a - 2300 La Chaux-de-Fonds - ☎ 039/28 74 95 - Fax 039/26 45 62

132-12749



## Société Coopérative de Menuiserie La Chaux-de-Fonds

Tél. 039/28 32 22

Fenêtres bois,  
bois-métal  
et rénovation  
fabriquées  
par nos soins

132-12661

## CONTI + CIE

Entreprise de menuiserie et ébénisterie  
Fenêtres bois et bois métal - Escaliers - Cuisines  
La Claire 1, Le Locle, ☎ 039/31 41 35

157-14117

## G.-A. MICHAUD

Ebéniste - Dessinateur-ensemblier

Flours 24  
☎ 039/28 23 20  
2300 La Chaux-de-Fonds

Piatti

Cuisines 132-12372

## VACANCES - VOYAGES



Nous organisons  
des séjours pour vous,  
partez sans soucis  
en notre compagnie...

21-27 août/27 sept.-3 oct.

### PERTISAU - ACHENSEE

de Fr. 685.- à Fr. 780.-

23-29 août/27 sept.-3 oct.

### BUIS-LES-BARONNIES PROVENCE

Fr. 875.-

31 août-6 sept./5-11 oct.

### ALASSIO RIVIERA DES FLEURS

de Fr. 660.- à Fr. 850.-

7-13 sept./5-11 oct.

### LUGANO - TESSIN

dès Fr. 555.-

Demandez nos programmes détaillés !  
Renseignements et inscriptions:  
auprès de votre agence de voyages

28-68

## Haricots

à cueillir soi-même à Fr. 2.- le kilo. Pommes de terre, carottes  
W. Schreyer-Grandjean,  
Gals,  
☎ 032/88 25 07  
450-101667

## VEUVE 57 ANS

souhaite rencontrer  
monsieur jusqu'à  
65 ans pour amitié,  
plus si entente.

Ecrire sous chiffre D  
165-710351 à  
Publicitas,  
case postale 150,  
2900 Porrentruy 2.

4x4

Devenez

donneur!

★

Donnez

de votre sang

Sauvez

des vies

## AVIS OFFICIEL



## VILLE DU LOCLE Fête du 1er Août

Conformément aux articles 11 et 65 du Règlement de police du 2 février 1973, nous rappelons à la population et aux commerçants que l'usage et la vente de pétards, grenouilles et autres engins de ce genre sont interdits sur le territoire communal.

La population est priée de ne pas lancer de fusées ou d'allumer des feux d'artifice aux alentours et sur la place de fête au moment de la manifestation, pour éviter des accidents ou des dégâts matériels.

Direction de police

157-14003

## OFFRES D'EMPLOI

Fabrique dans les branches annexes de l'horlogerie employant 60 personnes environ, recherche

## DIRECTEUR GÉNÉRAL

Formation technico-commercial exigée.  
Entrée en fonction dès le 1er octobre 1992.

Salaire adéquat.

Faire offre écrite sous chiffres 470-918 à ASSA Annonces Suisses SA, 31, av. Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

## OFFRES D'EMPLOI



cherchons  
personnel

jeune et dynamique, pour  
repassage et magasin.

Prière de prendre rendez-vous: ☎ 039/31 87 87.

157-14158

L'aide suisse aux  
montagnards

Aller avec son temps



Encore plus  
actuel

Demandez notre bulletin  
de versement  
Téléphone 01/710 88 33

## Notre avenir nous passionne

Pour une entreprise de la région,  
nous recherchons un

## adjoint au service du contentieux

Vous êtes employé de commerce?  
Vous aimez les chiffres?  
Vous souhaitez acquérir de nouvelles connaissances?  
Le contentieux est un domaine qui vous passionnerait?

Venez en parler avec nous, il s'agit d'un poste évolutif et varié.  
A bientôt

470-584

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

L'annonce,  
reflet vivant du marché

## MINI-ANNONCES

### ● immobilier

A louer à Tramelan APPARTEMENT 4 PIÈCES, + cuisine, salle de bains et dépendances. Bien situé. Tél. dès 18 heures 032/97 53 26.

6-520776

### ● perdu

Perdu CHATTE TRICOLINE, poil long, sans collier, quartier Chapeau-Râblé. ☎ 039/26 53 20, bonne récompense.

132-506222

Perdu COUPLE INSÉPARABLES, couleur jaune, quartier Fritz-Courvoisier, récompense. ☎ 039/28 75 52.

132-506272

### ● divers

Urgent! MUSICIEN à répertoire varié est recherché afin d'animer le 12 septembre une soirée de mariage. ☎ 039/31 30 35.

157-901502

Tarif 95 ct le mot  
(min. Fr. 9.50)  
Annonces commerciales  
exclues

Police-secours:  
117

Ce soir

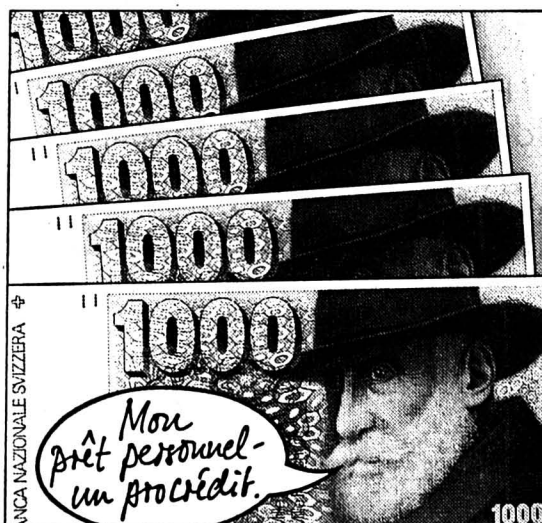
## au Mini-Golf

La Chaux-de-Fonds

Soupe aux pois - jambon  
Musique - feux d'artifices  
Bar à champagne

132-501609

## FINANCE



Veillez me verser Fr. ....

Je rembourserai par mois env. Fr. ....

Nom ..... Prénom .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile .....

Date de naissance ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à

**Banque Procrédit** 039 - 23 16 12

25, Av. L.-Robert 08.00 à 12.15 heures

2301 La Chaux-de-Fonds 13.45 à 18.00 heures

**Xprocrédit**

Taux d'intérêts jusqu'à 16,5 % maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions.

1044/4/31/5e

Christine Arnothy

## Vent africain

Roman

Droits réservés: éditions Bernard Grasset  
et Sciaky presse, à Paris

partir sur un coup de tête avant la date prévue. Pas crédible. Mais, pour le moment, les explications de ce genre semblaient secondaires, il fallait me débarrasser de son corps.

Où l'enterrer? J'étais dans un bunker creusé dans le flanc de la montagne, les murs étaient de granit et le sol d'ardoise. Au-dessous, la masse de la montagne. J'examinai l'entrée,

la route secondaire était apparemment presque toujours déserte, la descente étroite en béton, vers le garage, était encastrée dans les rochers. J'étais dans un tombeau scellé à l'avance, avec un cadavre en prime. L'emporter? Le cacher dans la voiture et l'emmener ailleurs, mais où? Les alentours du lac étaient surpeuplés et les forêts clairsemées. En bas, près du lac, sur les terrains plats investis par les mobil-homes et sur les quelques plages étroites, occupées par des installations de sports nautiques, des vacanciers arrivaient en masse de tous les côtés. Si j'attendais la nuit pour balancer le corps de la terrasse et tenter de faire croire à un suicide? Angie resterait accrochée sur l'une des nombreuses saillies et son corps serait repéré rapidement du lac, d'un bateau. Elle n'avait aucune

raison de se suicider.

Je me perdais dans le dédale des escaliers intérieurs, je retraversai la cuisine et je me retrouvai sur la terrasse. La chaise qui avait tué Angie était encore renversée, je la redressai et la remis à sa place. Je l'essuyai avec mon mouchoir.

J'examinai le sol. Par miracle, ici il y avait un peu de terre. Quelle profondeur? Je le saurais en creusant. De loin, personne ne pouvait voir ce qui se passait sur ce promontoire protégé par le flanc accidenté de la montagne. Pour creuser, il fallait déplacer la table, la pierre de meule en granit. Je devais essayer. Le dos rompu sous l'effort, les omoplates disloquées, je commençai à pousser, ma colonne vertébrale risquait de se briser, le socle large et plat enfoncé dans la terre se dégageait péniblement. Je gagnais du terrain centimètre par

centimètre. Sous la table, le sol était humide et mou. Je guettais l'autre rive. Quelqu'un aurait pu me surveiller d'une fenêtre lointaine à l'aide de jumelles. Mais il faisait beau, les rayons de soleil ricochaient sur le lac, l'air scintillait et la réverbération aveuglait. Des deux côtés, l'horizon était bouché: la cuisine à gauche, et à droite le flanc de la montagne recouvert d'une forêt de sapins. Je remontai à la grille d'entrée pour la bloquer, j'arrachai la fiche de contact commandant l'ouverture automatique de la porte du garage. Je cherchai une pelle, il y avait certainement des outils quelque part, je devais donc les découvrir en explorant les lieux. Au garage, en passant, j'aperçus sur le siège arrière de la voiture le sac d'Angie et un attaché-case. Je m'assis sur la banquette en cuir qui

(A suivre)



# Sans la pub, votre journal vous coûtera trois fois plus cher.

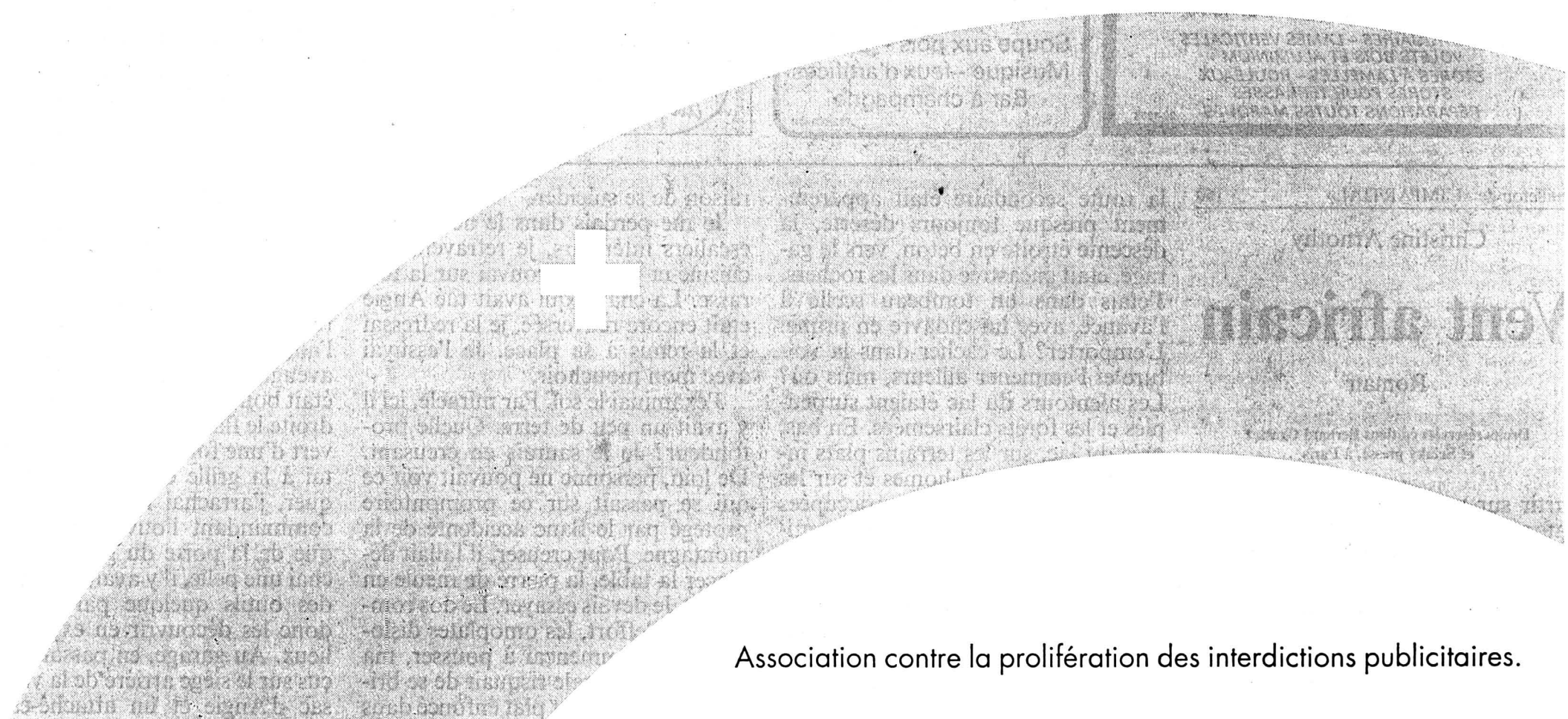
Si nous bénéficions en Suisse d'une variété de journaux et de magazines unique au monde, c'est parce que la publicité leur assure deux tiers de leurs recettes.

Les interdictions de publicité sont donc un parfait non-sens. Privés de recettes publicitaires, les

journaux et magazines devront intégralement récupérer le manque à gagner. Et c'est nous, lectrices et lecteurs, qui passerons à la caisse.

Les interdictions coûtent toujours plus cher qu'on ne le croit. Car elles touchent le porte-monnaie. Là où ça fait mal.

**Plus de tolérance. Moins d'interdits.**



Association contre la prolifération des interdictions publicitaires.



Val-de-Ruz: illustratrice et écrivain de contes pour enfants aux Geneveys-sur-Coffrane

# Dans le monde de l'imaginaire

Isabelle Guyot des Geneveys-sur-Coffrane, professeur de dessin de formation et mère d'une famille de trois enfants, aime bien raconter et inventer des histoires. Le projet d'écrire et d'illustrer un de ses contes, qui font le bonheur de ses gosses, a peu à peu germé dans son esprit. Elle s'est mise alors à ses crayons de couleur et à sa plume et vient de terminer son premier ouvrage, histoire d'un étrange petit être né du ciel et de la terre. Ne lui reste plus qu'à trouver un éditeur.

être utilisée à toutes les fins, avec des enfants comme avec des adultes.

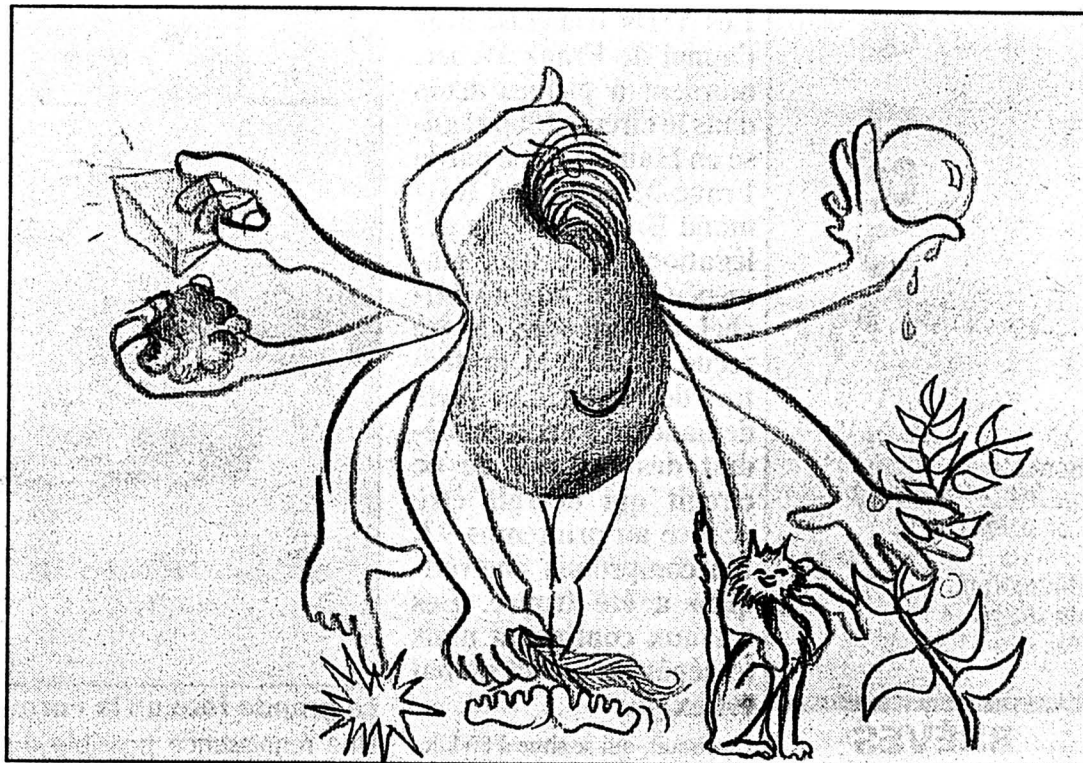
## AVENTURES COLORÉES

«Elle est une structure précise, très utile comme base de conte. Les aventures colorées que je narre à mes enfants sortent de mon imagination. Pourtant, elles se réfèrent à un événement particulier de la journée, à un petit problème qui aurait pu se poser. Je le transforme en histoire rigolote. Plus on est loin du sujet, plus les personnages sont différents, plus on touche facilement l'inconscient du récepteur. C'est lui qui fait le boulot, c'est génial», poursuit-elle.

Le conte est donc un outil à l'usage des enfants et des enseignants. Il permet parfois de résoudre certains problèmes d'agressivité, de racisme, d'exclusion. «Mon but n'est pas d'enfermer les gens dans un carcan, de leur donner du tout cuit. Il s'agit de les faire rêver, de leur ouvrir la porte sur l'imaginaire. Le fait que l'on sente une intention au travers d'un conte me dérange».

## TEST RÉUSSI

L'histoire d'un étrange petit être né du ciel et de la terre est en cela parfaitement réussie. Le personnage se redécouvre physique-



## Une planche du conte

L'histoire d'un étrange petit être, né du ciel et de la terre, qui redécouvre son corps. (Favre)

ment. Il se recentre sur lui-même, sur son corps. Il parvient ainsi à éliminer ses tensions et à se recharger. Et de procéder de la même façon avec un enfant.

«Je l'ai déjà testée et ça a bien marché», dit encore Isabelle Guyot.

Cet automne, elle la présentera également dans plusieurs

classes. Pour la suite, elle entend bien continuer sur sa lancée: «J'ai en mémoire des tas d'histoires qui ne demandent qu'à éclore». PAF

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77

## BRÈVES

### Derrière-Pertuis

#### Attention route barrée

La route tendant du Restaurant de Pertuis au collège de Derrière-Pertuis sera fermée à la circulation dès le 3 août 1992 à 7 h, pour une période de 10 jours. Cette disposition a été prise car le Conseil communal de Chézaré-Saint-Martin fait procéder à la réfection totale de ce tronçon de route, dans son programme d'améliorer les chemins de montagne. (ha)

### Colombier

#### Cycliste blessé

Le jeune A. H., de Bolligen/BE, circulait au guidon de son vélo, hier à 8 h 30, sur la piste goudronnée parallèle à l'allée du Port, en direction est. A un moment donné, il chuta sur la chaussée. Blessé, il a été transporté par ambulance à l'Hôpital Pourtalès.

### Neuchâtel

#### Feu de broussailles

Le SIS est intervenu, hier à 17 h 15, au moyen de trois véhicules, commandement, tonne-pompe lourde, pionnier lourd au sud du carrefour rue des Cibleries - Orée car des broussailles brûlaient sur environ 100 m<sup>2</sup>. Ce sinistre a été circonscrit au moyen d'environ 700 l d'eau et d'une conduite.

### Colombier

#### Proclamation d'un député

Raymond Weinmann, de Colombier, a été proclamé député au Grand Conseil par le Conseil d'Etat neuchâtelois. Suppléant de la liste radicale, il remplacera Roger Pamblanc, démissionnaire. (at)

## AGENDA

### Travers

#### 1er Août aux mines

Une innovation à l'occasion de la fête nationale ce soir dès 18 heures aux mines d'asphalte de Travers. Le café du lieu organise pour la première fois une animation avec musique et grillades à l'extérieur et la possibilité de faire de la pétanque sur une piste éclairée. A partir de 21 heures, le groupe Larsen Rupin de Neuchâtel propose un petit concert à l'intérieur des mines. (paf)

## Direction des télécommunications de Neuchâtel

# L'électronique en quatre ans

Il y a deux ans, le Département de l'instruction publique du canton de Neuchâtel autorisait la Direction des télécommunications de Neuchâtel (DTN) à engager des apprentis électroniciens. Depuis, la DTN forme des jeunes gens dans ses propres salles de cours et ateliers. Les prochains examens d'admission se dérouleront en novembre.

Reconnu par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT), la profession d'électronicien requiert quatre ans d'apprentissage. Avant d'être admis dans l'univers de l'électronique, chaque candidat est appelé, au préalable, à se soumettre à un test psy-

chotechnique. Des branches telles que la physique, les mathématiques, la mécanique et la rédaction représentent des éléments-clés dans le choix du pré-tendant.

Retenu, l'apprenti électricien a ainsi tout loisir de potasser ses connaissances théoriques acquises au Centre de formation professionnelle du Littoral neuchâtelois (CPLN) et de parfaire son expérience pratique aux ateliers de la DTN, son lieu de travail. Le futur électronicien est aussi tenu de suivre des stages au sein de l'entreprise pour y mettre en pratique toute la théorie assimilée.

L'apprenti est invité, par ailleurs, à vivre à deux reprises une expérience enrichissante dans le

cadre de camps organisés par la Direction générale des PTT, à Berne. En se joignant à des groupes de volontaires et en s'initiant à des travaux d'utilité publique qui visent à la sauvegarde de l'environnement, l'adolescent apprend à mieux connaître ses camarades tout en élargissant ses connaissances en matière de faune et de flore.

En août 1992, avec l'arrivée d'une troisième et nouvelle classe composée de quatre apprentis, l'effectif total passera de huit à douze élèves. Il sera porté de douze à seize une année plus tard. Un examen d'admission sera mis sur pied en novembre afin de sélectionner les candidats qui débiteront leur formation en août 1993. (comm-at)

## Adriana Ioset expose à La Côte-aux-Fées

# De l'architecture à la peinture

Adriana Ioset exposera ses toiles au café des Artistes de La Côte-aux-Fées du 2 août au 6 septembre. Née en Argentine de parents tchèques, la butterane d'adoption a renoué avec la peinture depuis peu. Après avoir mis au monde deux enfants - «au lieu de faire des tableaux!» - Adriana a eu envie d'avoir quelque chose à elle. «C'est étouffant d'être seulement mère et épouse».

Après quatre années d'étude en architecture à Buenos Aires - qui lui apporteront des notions d'équilibre et de couleur - Adriana Ioset souhaite faire une trêve dans son cursus pour se consacrer à la peinture. L'art et la vie l'ont happée. Elle ne retournera pas sur les bancs d'école, mais ira travailler cinq ans, de 1980 à 1985, chez une artiste argentine.

De cette période naîtront des huiles sur toile aux êtres tourmentés, macabres. Une expression du climat post-dictatorial du pays et des sentiments profonds de l'auteur. «Je jouais, c'était drôle. Mais beaucoup de personnes ne trouvaient pas à rire»... Quelques œuvres de cette

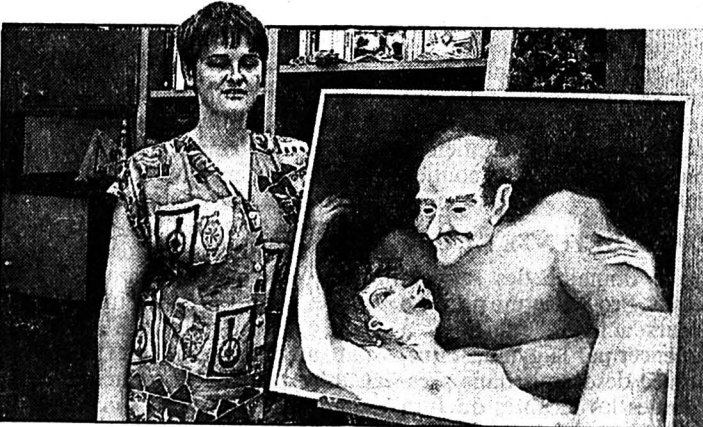
époque, où la tendresse apparaît sur la fin, seront exposées à La Côte-aux-Fées.

Avec le temps, Adriana Ioset passe de la peinture figurative néo-expressionniste à l'abstrait - «des taches!» - sans pour autant abandonner ses premières amours.

Si c'est la première fois qu'Adriana Ioset expose au Val-de-Travers, ses œuvres ont déjà

connu l'honneur des cimaises à Genève en 1988 et 1989. L'artiste souhaite maintenant exposer chaque année pour conserver une motivation intacte. «Et puis, un vernissage, c'est comme une fête d'anniversaire». (mdc)

● Exposition Adriana Ioset, café des Artistes à La Côte-aux-Fées du 2 août au 6 septembre. Le vernissage aura lieu dimanche 2 août à 16 heures.



Adriana Ioset.

«C'est étouffant d'être seulement mère et épouse». (Impar-De Cristofano)

## Les Hauts-Geneveys

# Sécurité améliorée

Située en plein centre du village des Hauts-Geneveys, la rue de la Chapelle est un endroit à grand trafic comme nous le prouve l'Office des routes cantonales (ORC) qui indique que 4100 véhicules empruntent quotidiennement cette route cantonale. C'est également un endroit très fréquenté par les piétons, et notamment les élèves qui se rendent au collège.

Dès lors, on comprend aisément que l'endroit soit devenu très dangereux: il a provoqué de nombreuses interventions lors de séances du Conseil général. L'Etat l'a compris, en accordant un crédit de 440.000 fr pour une amélioration de la route de la Chapelle et la construction d'un trottoir au nord. Les travaux ont commencé en avril et se termineront au mieux vers la fin de cette année. La nouvelle chaussée aura alors une largeur de six mètres, et sera consolidée dans son versant sud.

Actuellement, le carrefour du Tilleul est pratiquement terminé. Quant à la partie du haut, du côté de la route de La Vue-des-Alpes, il a fallu abattre un beau frêne plus que centenaire, pour permettre d'ériger un mur qui soutiendra la route menant au bureau communal.

Précisons encore qu'en complément des trottoirs, le Conseil communal, de concert avec les différentes instances cantonales, a fait poser aux deux extrémités de la rue de la Chapelle, environ 30 mètres avant les deux passages pour piétons existants, une signalisation lumineuse «Attention enfants». Ces feux fonctionnent continuellement de 7 à 18 heures. (ha)

## La Vue-des-Alpes - Tête-de-Ran

# La route est bonne!

Les exploitants de l'Hôtel de Tête-de-Ran ont décidé de remettre en état le tronçon de route à partir de La Vue-des-Alpes. A plusieurs reprises, des clients avaient déclaré ne plus vouloir se rendre à Tête-de-Ran, la route étant trop mauvaise.

La solution a été trouvée en un temps record, grâce à Jean-Pierre Besson qui a commandé 1200 kg d'enrobé. Avec Roger Chapatte de la buvette des

Gümminen et deux aides, ils ont bouché les trous, de sorte que la route est à nouveau carrossable.

Les tenanciers de Tête-de-Ran ont promis d'offrir aux travailleurs bénévoles un bon souper. Quant à la facture de l'enrobé, les exploitants de l'hôtel ont décidé de s'en charger.

On peut promouvoir le tourisme dans la région, à condition de ne compter que sur soi-même... (ha)

## VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE Piergiovanni, Fontainemelon, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE ☎ 117.
- MÉDECIN DE SERVICE du sa 8 h au lu 8 h, Dr Rætz, Cernier, ☎ 53 21 24.

## VAL-DE-TRAVERS

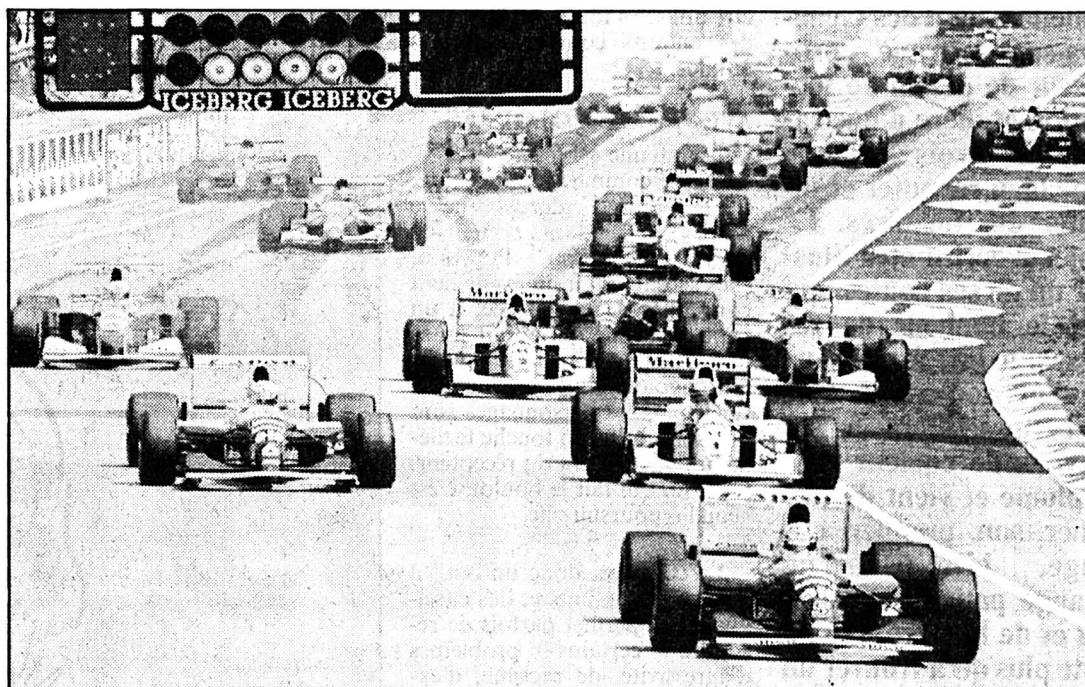
- AMBULANCE ☎ 117.
- HÔPITAL DE COUVET maternité et urgences: ☎ 63 25 25.
- PHARMACIE D'OFFICE du sa 16 h, au lu 8 h, Jenni, Fleurier, ☎ 61 13 03, ouverte di 11-12 h, 17-18 h.
- MÉDECIN DE SERVICE du sa 8 h au di 22 h, Dr Blagov, Fleurier, ☎ 61 16 17.



Circuit 2000 (Haute-Saône) réalisé par un Franc-Montagnard

# Les Verts montent à la préfecture

Les Verts français, avec l'appui de Franz Weber, mordent à pleines dents dans le circuit 2000 réalisé en Haute-Saône par le Franc-Montagnard Raymond Brossard. Une délégation écologiste, emmenée par le député Michel d'Héricourt, a été reçue jeudi à la préfecture de Vesoul. Les Verts demandent l'arrêt immédiat des travaux de ce circuit qui devrait être achevé au printemps 93. Un compromis «helvétique» a été trouvé. Les travaux continuent mais le dépôt du projet global est exigé.



La grande fête de la Formule 1

Une renaissance possible du Grand Prix de Suisse sur le circuit 2000 de Maraist-Moimay?

## LOIS BAFOUÉES?

Ce circuit, qui se situe à 80 kilomètres de Porrentruy, pourrait accueillir un jour le Grand Prix de Suisse, tombé en désuétude depuis l'accident de Bremgarten. De par sa conception, cette piste est en effet une des plus modernes du monde: 4,2 km de tracé pour 15 mètres de large, un investissement de 10 millions de francs.

Depuis mars, les bulldozers sont entrés en action sur ce terrain de 40 hectares. Mais aujourd'hui les Verts donnent de la voix: «Les Suisses exportent en France les projets polluants. Les

permis n'ont pas été délivrés. Les lois sont bafouées. Il faut stopper les travaux».

Le député Michel d'Héricourt, commune voisine du chantier, a saisi le préfet de Ve-

soul à cet effet. C'est le chef de cabinet du préfet (en vacances) qui a reçu jeudi la délégation verte. Qu'en est-il ressorti? D'abord que les travaux ne sont pas interrompus. Secundo: les promoteurs devront déposer un

projet global car dix hectares supplémentaires sont venus s'ajouter et les infrastructures ne sont pas localisées avec précision.

## EN RÈGLE

Pour Pierrette Brossard, présidente de Circuit 2000 et avocate à Moutier, les travaux engagés sont parfaitement légaux. «En 1988 déjà, les demandes de permis ont été faites. Une étude d'impact, qui a coûté 100.000 FF, a été réalisée. Nous avons reçu les permis de voirie (aménagement du terrain). Ces permis ont été mis au nom de circuit 2000 en 1990», précise-t-elle. «D'autre part, nous avons signé avec les communes avoisinantes, qui font bon accueil à ce circuit, des conventions sur l'utilisation de la piste, le partage des bénéfices, l'engagement du personnel... Tout est en règle».

Le député Michel a avancé à FR3 que les promoteurs avaient «blousé» les autorités. «S'il ne se rétracte pas, il va écoper d'une plainte pénale», avance l'avocate suisse qui précise: «Nous n'avons jamais travaillé dans les dos des autorités».

Aujourd'hui, le circuit 2000 roule toujours mais les Verts commencent sérieusement à y mettre les bâtons dans les roues. Mgo

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51

## BRÈVES

### Affaire Hèche

#### Précédents historiques

A en croire un nouvel hebdo socialiste romand en phase de lancement, la demande d'asile politique du Béliar Pascal Hèche à l'Etat jurassien repose sur des précédents historiques. Selon l'article 67 de la Constitution helvétique, l'extradition entre les cantons ne peut être rendue obligatoire pour les délits politiques et de presse. Ce fut le cas quand le Conseil d'Etat radical bernois refusa à plusieurs reprises d'extrader sur le canton de Neuchâtel (alors monarchiste) des journalistes (favorables aux républicains) établis dans le vallon de Saint-Imier. Dans les années 1920, le conseiller national schaffhousois Bringolf, condamné pour motif politique en Argovie, se vit accorder la protection de son canton! (mgo)

### Santé publique

#### Un institut de formation pour les cadres

Le canton de Berne veut créer un institut de formation pour le personnel d'encadrement non médical, dans le domaine de la santé publique et de la prévoyance sociale. L'institut, supporté par une fondation, assurera aux cadres une formation en matière de management, de gestion du personnel et de direction de projets. Le canton devra participer au capital initial de la fondation à concurrence de 150.000 fr et verser à l'institut une subvention annuelle de 890.000 fr. (oid)

## AGENDA

### La Ferrière

#### 1er Août en fanfare

La fanfare du village organise la Fête nationale et invite toute la population à participer autour du grand feu. La soirée débutera vers 20 h par le défilé de la fanfare, puis se poursuivra devant la halle polyvalente (à l'intérieur du nouveau complexe en cas de pluie). Il y aura des grillades et un service de boissons. Le maire, M. Heinz Lanz, transmettra son message et, à la nuit tombée, chacun pourra faire éclater ses feux d'artifice, et danser au rythme du groupe musical formé par la famille Parel du Valanvron. (jo)

## La vieille ville de Delémont moribonde

# Comment la sauver?

Dans un rapport intitulé «SOS - vieille ville», la commission municipale delémontaine «Animation de la vieille ville» analyse la situation de l'ancien quartier commercial de Delémont voué depuis quelques années à une mort lente mais régulière, qui sera bientôt sans remède si aucune disposition n'est prise en vue d'y remédier.

Le rapport analyse par le menu la situation des quartiers intra muros du vieux Delémont, sous l'angle de l'activité commerciale, sociale, administrative, culturelle et de la circulation au-

tomobile. Il conclut que le «vieux Delémont se dépeuple et s'anémie au profit du centre commercial de la gare». Ça laisse craindre une mort lente, si rien n'est entrepris.

Le rapport préconise la création d'une commission municipale groupant, outre la commission elle-même, les restaurateurs, commerçants, architectes et urbanistes communaux et la police. Un programme de législation doit être élaboré en vue de remédier aux carences constatées.

Il faut renforcer l'évitement de la vieille ville par la circula-

tion, créer des places de parc à l'extérieur du périmètre, créer une véritable zone piétonne, favoriser l'instauration d'un commerce de produits alimentaires, afin d'atténuer la disparité de prix entre les commerces du vieux Delémont et ceux du quartier de la gare.

Il s'agit en vieille ville de réduire l'importance des bureaux, d'accroître les locaux réservés à l'habitat, d'aménager des locaux culturels couverts. Les équipements culturels existants doivent être mieux mis en valeur et ouverts davantage au public. (vg)

## Rapport annuel de Pro Senectute Jura bernois

# Deux cents dossiers ouverts en 1991

Le centre Pro Senectute de Tavannes, qui travaille sur les districts de Courtelary, Moutier et La Neuveville, répond à un besoin impératif. Pour preuves, les 200 dossiers qu'il a ouverts l'an dernier et le nombre croissant de participants aux diverses activités qu'il propose.

Dans son rapport annuel, le Centre d'information et d'action sociale de Tavannes rappelle qu'il se tient à la disposition des personnes en âge AVS, provenant de tout le Jura bernois, pour leur apporter son soutien lors de démarches administratives, juridiques et financières. Les entretiens se déroulent au centre même ou au domicile des aînés. La famille de ces derniers, soulignons-le, peut faire appel également à Pro Senectute.

Parallèlement, le centre organise et encourage la rencontre, sous diverses formes, entre personnes âgées et jeunes retraités. Précision d'importance: tous les services de cette organisation sont gratuits.

Au chapitre du service d'aide individuelle, le centre tavannois a ouvert l'an dernier quelque 200 dossiers, sans compter les demandes qui ont pu être satisfaites immédiatement. Ces dossiers relevaient de trois do-

maines différents, à commencer par les renseignements juridico-administratifs, tels que demande et révision des prestations complémentaires à l'AVS, remboursement des frais de maladie, recours à diverses instances ou obtention de moyens auxiliaires (fauteuil roulant, prothèses, etc.), par exemple.

Deuxième domaine d'intervention, celui des soutiens financiers qui peuvent être apportés aux personnes dont le budget est déséquilibré par des frais particuliers. En 91, Pro Senectute a ainsi octroyé des prestations uniques et périodiques, à 109 personnes, pour un montant total de quelque 107.000 francs.

Le Centre répond enfin à des demandes diverses, touchant par exemple au placement, à la convalescence, au maintien à domicile ou encore à un soutien moral.

## SPORTS, DÉTENTE ET CIE

Dans le domaine des services collectifs, Pro Senectute propose plusieurs activités sportives, à commencer par la gymnastique, pratiquée désormais dans presque toutes les localités du Jura bernois, en deux catégories: Gym 60/Gym fit et Gymnastique des aînés.

Autre sport, la natation, qui a fait l'an dernier pas moins de 72

adeptes, dans les piscines de Bévillard, Saint-Imier et La Montagne-de-Douanne. Le ski de promenade a souffert du manque de neige, mais cinq sorties ont pu être organisées, avec chacune une dizaine de participants. Et les après-midi de marche à pied ont pris le relais.

Les thés dansants ont remporté une nouvelle fois un succès considérable: 700 participants, pour dix après-midi empreints d'une gaieté contagieuse. La découverte des danses populaires, par ailleurs, a réuni une bonne quinzaine de personnes en 91.

## VACANCES ET... TRAVAIL DE LA MÉMOIRE

Signalons enfin que les cours «réveil-mémoire» ont attiré pas moins de 50 personnes, tandis qu'elles étaient une bonne centaine à participer aux vacances organisées par le centre: trois séjours au Maillon, en dessus de Vevey, mis sur pied en collaboration avec Pro Senectute Fribourg, et un quatrième à Vitznau, au bord du lac des Quatre-Cantons. Signalons enfin que les comptes 91 de Pro Senectute Jura bernois roulent sur quelque 437.000 fr, tandis que R. Brandt, de Tavannes, préside le comité formé de onze personnes. (de)

## Canton de Berne: 8552 personnes touchées en juin

# Nouvelle hausse du chômage

Le chômage a encore progressé, dans le canton de Berne, entre mai et juin derniers. A la fin du mois passé, 8552 personnes étaient touchées, dont 762 dans les trois districts francophones.

Sur l'ensemble du canton, l'augmentation enregistrée équivalait à 347 chômeurs de plus, le taux de chômage passant de 1,89% à 1,97% entre mai et juin. 7202 des personnes inscrites étaient privées totalement d'emploi.

Le chômage partiel - réduction de l'horaire de travail - a par contre diminué un peu durant la même période: 5357 personnes étaient touchées par cette mesure, soit 330 de moins qu'en mai, le nombre d'heures chômées passant de 261.094 à 252.238. A relever que le secteur des machines, appareils et véhicules demeure le plus touché par les réductions d'horaire: 3520 travailleurs, dans 68 entreprises, ont dû renoncer à 168.995 heures de travail.

## FEMMES PLUS FORTEMENT TOUCHÉES

Le chômage des femmes a augmenté de manière plus nette que celui des hommes, le taux des premières atteignant 2,03% à fin juin, contre 1,93% pour les hommes.

A relever que les femmes représentent seulement 30,1% des chômeurs complets, mais 73,2% des chômeurs partiels.

Si le Lauffonnais a certes enregistré une baisse du chômage,

entre mai et juin, la hausse a continué dans toutes les autres régions du canton. Et les taux les plus élevés sont constatés encore et toujours dans la région Biemme-Seeland (3,20%) et le Jura bernois (3,15%) - les deux zones qui présentent un taux supérieur à la moyenne helvétique, chiffrée à 2,7% - tandis que Berne-Mittelland suit avec 1,79%.

## LES JEUNES SURTOUT

Par tranches d'âge, les statistiques révèlent que les travailleurs de 20 à 29 ans sont les plus touchés: 2823 chômeurs, soit 39,2% du total cantonal, suivis par quelque 1400 personnes de 30 à 39 ans. Les 50-59 ans représentent pour leur part 10,9% des chômeurs bernois.

En ce qui concerne les branches, trois groupes professionnels ont enregistré durant la même période une baisse du nombre de chômeurs complets; il s'agit des sections «bois et liège», «horlogerie et bijouterie» et «industrie du bâtiment et peinture artisanale». Ce dernier groupe, cependant, est toujours sujet à des variations saisonnières notables, la masse de travail augmentant sensiblement en été. A l'autre extrémité, le groupe «administration, bureau et commerce» enregistre à nouveau la plus forte progression du chômage, avec 1089 personnes touchées de plus qu'en juin 91, suivi par celui de l'industrie des métaux et des machines. (de)

## SERVICES

### SAINT-IMIER

● MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.

● PHARMACIE DE SERVICE  
Sa 13 h 30-16 h, 19-19 h 30, di 11-12 h, 19-19 h 30, Liecht,  
☎ 41 21 94. En dehors de ces heures, ☎ 111.

### TRAMELAN

● MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.

● PHARMACIES  
H. Schneeberger ☎ 97 42 48.  
J. von der Weid, ☎ 97 40 30.

● PHARMACIE DES  
FRANCHES-MONTAGNES  
☎ 51 12 03.

### SAIGNELÉGIÉ

● HÔPITAL  
maternité: ☎ 51 13 01.

● AMBULANCE  
☎ 51 22 44.

### MÉDECINS

Dr Boegli, ☎ 51 22 28.  
Dr Bloudanis, ☎ 51 12 84.  
Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.

### LE NOIRMONT

● MÉDECINS  
Dr Baumeler, ☎ 53 11 65.  
Dr Bosson, ☎ 53 15 15.



Festival d'échecs de Bienne

## Les jeux sont faits

Tout est dit, le 25e festival de Bienne connaît ses deux grands vainqueurs: Anatoly Karpov et Alexander Shabalov. Karpov victorieux du tournoi des Grands Maîtres une ronde avant la fin, cela ne surprendra personne. Signe du destin, c'est précisément contre Alexej Shirov, le fantomatique tenant du titre, que le vice-champion du monde a remporté son huitième succès de l'exercice. Sa tâche fut facilitée par la faible opposition de Shirov, défait après 32 coups seulement. Dans le même temps, Kiril Georgiev, qui devait impérativement s'imposer pour espérer coiffer sur le fil Karpov, ne réussissait pas à mater Viktor Kortchnoi. Ce dernier fut d'ailleurs bien près d'infliger au Bulgare sa première défaite à Bienne.

Ainsi, le match Georgiev-Karpov de samedi après-midi se jouera pour l'honneur. Par contre, la lutte pour la troisième place garde tout son intérêt. Défait par Alexander Beljavsky, Joël Lautier réalise la plus mauvaise opération de la journée. Son rival ukrainien a en effet pris possession de la troisième place du podium, lui qui était encore lanterne rouge au soir de la 8e ronde. Beljavsky n'a pas encore course gagnée: lors de son ultime match, il trouvera sur

sa route un Anthony Miles qui rêve lui aussi de podium.

Dans l'Open, Alexander Shabalov n'a pas craqué. Solide leader avant la 11e et dernière ronde, le jeune Letton (24 ans) a conquis vendredi le demi-point qui suffisait à son bonheur. Très sympathique vainqueur, Shabalov a réalisé un remarquable parcours: 8 victoires, 3 nuls et aucune défaite: les résultats parlent d'eux-mêmes. Après 10 des 11 rondes, il devançait d'un point le Croate Ognjen Cvitan et d'un point et demi six joueurs: l'Ukrainien Tukmakov, l'Australien Rogers, l'Allemand Hickl, l'Argentin Campora, le Russe Ragozin et un autre Letton, Mieziš.

Olivier Breisacher

### TOURNOI DES GRANDS MAÎTRES CS

**13e ronde (31 juillet):** Kortchnoi - Georgiev, nul. Miles - Hansen nul. Lautier - Beljavsky 0-1. Karpov - Shirov 1-0.  
**Classement après 13 des 14 rondes:** - Anatoly Karpov (Russie) 10 points. 2. Kiril Georgiev (Bulgarie) 8,5. 3. Alexander Beljavsky (Ukraine) 6,5. 4. Anthony Miles (Angleterre) 6. 5. Joël Lautier (France) 6. 6. Viktor Kortchnoi (Suisse) 5,5. 7. Alexej Shirov (Lettonie) 5. 8. Curt Hansen (Danemark) 4,5.

## CINÉMAS

### LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (☎ 23 72 22) relâche
- CORSO (☎ 23 28 88) **Batman, le défi** (de T. Burton), 12 ans, tous les jours 21 h, sa, di aussi 16 h. **The Player** (de R. Altman avec T. Robins), 16 ans tous les jours 18 h 45.
- EDEN (☎ 23 13 79) **IP5, l'île aux pachydermes** (de J.-J. Beineix, avec Yves Montand), 12 ans, tous les jours 18 h 30, 21 h, sa, di aussi 16 h.
- PLAZA (☎ 23 19 55) **Retour à Howards End** (de J. Ivory, avec A. Hopkins), 12 ans, tous les jours 18 h, 20 h 45, sa, di aussi 15 h.
- SCALA (☎ 23 19 18) **Beethoven** (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous, tous les jours 16 h 30, 18 h 45, 21 h.

### NEUCHÂTEL

- APOLLO 1 15 h, 17 h 45, V.O., 20 h 30, Faute de preuves (de S. Moore, avec L. Neeson), 16 ans.
- APOLLO 2 20 h 45, Le zèbre (de J. Poiret, avec C. Cellier, T. Lhermitte), 12 ans. 15 h, 17 h 30, Peter Pan (dessin animé) pour tous.
- APOLLO 3 15 h, 17 h 45, 20 h 15, Basic Instinct (de P. Verhoeven, avec M. Douglas, S. Stone), 18 ans.

- ARCADES 15 h, 17 h 45, 20 h 30, Batman, le défi (de T. Burton, avec M. Keaton, M. Pfeiffer), 12 ans.
- BIO 15 h, 18 h 30, 20 h 45, toutes les séances en V.O., La putain (de K. Russell, avec T. Russel), 16 ans.
- PALACE 16 h 30, 18 h 15, 20 h 15, 22 h 10, Beethoven (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous.
- REX 15 h, 17 h 30, 20 h 15, toutes les séances en V.O., L'homme qui en savait trop (de Hitchcock).
- STUDIO 15 h, 18 h, V.O., 20 h 30, The Player (de R. Altman, avec T. Robins), 16 ans.

### COUVET

- COLISÉE relâche.

## SERVICES

### NEUCHÂTEL

- PHARMACIE D'OFFICE sa jusqu'à 20 h, di 10-12 h 30, 17-20 h, Soleil, rue du Seyon. En dehors de ces heures, ☎ 25 10 17.

L'Eternel est mon berger: je ne manquerai de rien. Il me fait reposer dans des verts pâturages. Il me dirige près des eaux paisibles. Il restaure mon âme. Il me conduit dans les sentiers de la justice. A cause de son nom. Psaumes 23, 1-3.

Monsieur René Abbet:

Nicole et Michel Ait-El-Djoudi-Abbet et leurs enfants, Eric et Sylvia Abbet-Aellen et leurs enfants; Les descendants de feu Armand Porret-Jacot-Guillarmod; Les descendants de feu Gratien Abbet-Guglielmi, ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Madame Irène ABBET née PORRET

leur très chère épouse, maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, marraine, cousine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection vendredi, dans sa 73e année, après quelques mois de maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 31 juillet 1992.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 3 août, à 14 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Abraham-Robert 19.

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer la mémoire de la défunte, peuvent penser au Service d'aide familiale, ccp 23-660-8.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

## LA MUSIQUE LA PERSÉVÉRANTE

a la grande tristesse de faire part du décès de **Madame Irène ABBET**

épouse de René et mère d'Eric, tous deux membres actifs de la société.

132-506276

## LE LOCLE

Que ton repos soit doux comme ton cœur fut bon.

Monsieur et Madame André Roy et leurs enfants:

Claude-Alain, Nathalie, Délia et François Jossi et leurs enfants; Madame et Monsieur Michel Hölzel-Roy et leurs enfants: Nicolas et Annick,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Paul ROY

enlevé à leur tendre affection dans sa 83e année.

LE LOCLE, le 29 juillet 1992.

Le culte et l'incinération ont eu lieu vendredi 31 juillet, dans l'intimité.

Domicile de la famille: Madame Janine Hölzel Helvétie 23 2300 La Chaux-de-Fonds.

Les personnes désirant honorer la mémoire du défunt, peuvent penser à l'Hôpital du Locle, ccp 23-1333-5.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

14004

## VILLERET

De même, vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie. Jean 16: 22

Monsieur et Madame Samuel Lehmann-Heimann;

Mademoiselle Barbara Lehmann, à Berne; Mademoiselle Isabelle Loichot son amie, à Villeret,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Christian LEHMANN

leur bien-aimé fils, frère, petit-fils, neveu cousin et ami, que Dieu a repris à leur tendre affection, dans sa 28e année, lors d'un accident de moto.

VILLERET, le 30 juillet 1992.

L'enterrement aura lieu le mardi 4 août 1992, à 14 heures, au cimetière de Villeret.

Die Beerdigung findet am Dienstag den 4. August 1992, um 14 Uhr, auf dem Friedhof von Villeret statt.

Domicile de la famille: rue de la Vignette 1 2613 Villeret.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-506274

## CHEZ-LE-BART

Au revoir cher petit ange, même si tes yeux sont clos tu veilles sur nous qui gardons tout l'amour que tu nous as donné.

Yves et Nadjah Havelette et leur petit Keven, Chez-le-Bart;

La famille Havelette, en France; et la famille Kaid, à Alger,

ainsi que tous nos amis ont l'immense chagrin d'annoncer le départ tragique de leur cher petit

## NILLS

enlevé à leur tendre affection à l'âge de deux ans et demi.

CHEZ-LE-BART, le 30 juillet 1992.

L'inhumation aura lieu à Rouen, en France.

Domiciles des familles: Yves et Nadjah Havelette Chemin de la Payas 5a 2025 Chez-le-Bart.

Famille Havelette 973, rue de l'Eglise 76230 Bois-Guillaume (France).

Cet avis tient lieu de faire-part.

L'Eternel est mon berger: je ne manquerai de rien, Il me fait reposer dans des verts pâturages. Il me dirige près des eaux paisibles. Psaumes 23, v. 1-3

Son épouse: Marguerite Stauffer-Bracher;

Ses enfants et petits-enfants: Huguette et Aris Balmelli-Stauffer et leur fils Francesco, à Lugano,

Sylvia et Pierre Freiburghaus-Stauffer et leur fille Carole, Marlyse Stauffer,

Marcel et Elsbeth Stauffer-Jenni et leurs filles Sara et Nadya, à Fontaines,

Paul-Eric Stauffer et son fils Fabien, à Genève, Jean-Maurice et Marie-Claire Stauffer-Durini et leurs enfants Michaël et Laeticia, aux Ponts-de-Martel;

Sa sœur et son beau-frère: Ines et Guido Althaus-Stauffer et leur fils;

Les descendants de feu Christian Bracher, à St-Ursen (FR);

Les descendants de feu Léonard Bühler, à Felsberg (GR),

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

Monsieur

## Edouard STAUFFER

enlevé à leur tendre affection subitement vendredi, dans sa 73e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 31 juillet 1992.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 3 août, à 15 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: 58, rue Fritz-Courvoisier.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

## TÉMOINS

### Les Loges

Vendredi dernier, à 18 h 25, une voiture conduite par M. E. R. de La Chaux-de-Fonds circulait des Hauts-Geneveys à La Vuedes-Alpes. Après avoir presque terminé le dépassement de la voiture, genre Toyota, de couleur noire, à la hauteur des Loges, conduite par une dame, une légère touchette se produisit. La conductrice de ladite voiture noire et les témoins sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 28.71.01.

## TAPIS VERT

### Tirage du 31 juillet

Valet de pique  
Dame de cœur  
Dix de carreau  
Dix de trèfle

## L'AMICALE DES CONTEMPORAINS 1934 LE LOCLE

a le pénible devoir d'annoncer à ses membres le décès de leur cher ami

## Armando MORESI

Elle gardera de ce contemporain et ami fidèle un excellent souvenir.

132-505940

## Décès

### Montalchez

Mme Blanche Erb, 1900

## SONVILIER

Oui, le Seigneur est pour toi un abri, tu as fais du Très-Haut ton refuge. Ps. 91.9.

Repose en paix chère maman et grand-maman.

Monsieur et Madame Jean-Yves et Isabelle Vauthier-Frikart, à Peseux;

Monsieur et Madame Jean-Jacques et Jocelyne Maillard-Vauthier et leurs enfants Alexandra et Jean-Noël, à Siviriez;

Monsieur Denis-Michel Vauthier, à Sonvillier;

La famille Abel, à Ufhausen et Hünfeld, en Allemagne;

Monsieur et Madame Pierre Nyfeler et famille, à Saint-Imier,

ont le chagrin d'annoncer le décès de

Madame

## Leni VAUTHIER

leur chère maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, parente et amie que Dieu a reprise à Lui, après une pénible maladie supportée avec courage, dans sa 58e année.

SONVILIER, le 30 juillet 1992.

L'incinération aura lieu au Crématoire de La Chaux-de-Fonds, le lundi 3 août 1992, à 11 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Domicile de la famille: rue des Sociétés 3 2615 Sonvillier.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

Réception des avis mortuaires: jusqu'à 22 heures.





- 6.00** Matin olympique  
**8.00** Bronzes les nounours!  
**9.05** Jeux olympiques  
**11.40** Ballade  
**11.55** Les routes du paradis (série)  
**12.45** TJ-flash  
**12.50** Matin olympique  
**13.05** Marc et Sophie (série)  
**13.20** Rallye (série)  
**14.30** Colombo (série)  
**15.45** La fête dans la maison (série)  
**16.10** Temps présent  
 Chronique d'un meurtre.  
**17.05** Magellan  
 BD philes et phylactères.  
**17.20** Planète nature  
 Dingo, chien sauvage.  
**17.55** Jeux olympiques  
 (Chaîne alémanique).  
**18.10** Swiss Brass  
**18.35** Téléallye  
**19.00** Tirage de la loterie  
**19.05** Les Simpson (série)  
**19.30** TJ-soir - Météo  
**20.05** Allocution de René Felber  
**20.10** Carnotzet (série)  
**20.30** Fête nationale  
 En direct du Castelgrande de Bellinzona.  
**22.15** TJ-nuit

## A 22 h 20

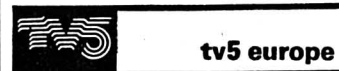
## Euroflics

Le nid de vipères avec Bertrand Lacy, Patrick Raynal, Catherine Arditi. «Paul est mort», annonce brutalement Etienne à Maud. L'associé de Paul Nardon ne s'étendra pas sur le chagrin de la veuve.



Catherine Arditi et Patrick Raynal (RTSR)

- 23.15** Soir olympique  
**24.00** L'empire des fourmis  
 Film de B. I. Gordon (1977), avec J. Collins, R. Lansing, J. D. Carson.  
 Durée: 85 minutes.  
**1.25** Bulletin du télétexte



- 7.00** Journal TF1  
**7.20** Corps accord  
**7.45** F comme français  
**8.00** Journal canadien  
**8.20** Affiches  
**8.30** Le village dans les nuages  
**8.55** Klimbo  
**9.10** Reportage  
**9.30** Québec en affaires  
**10.00** 40° à l'ombre  
**11.55** Flash TV5  
**12.00** Reflets, images d'ailleurs  
**13.00** Journal A2  
**13.15** Horizon 93  
**13.30** Hôtel  
**14.00** Divan  
**14.30** La chambre des dames  
**15.30** Les francophiles de Montréal  
**16.00** Journal TV5  
**16.15** Carabine FM  
**16.40** Félix  
**17.10** Radio 21  
**17.40** F comme français  
**18.00** Questions pour un champion  
**18.30** Journal TV5  
**18.50** Affiches  
**19.00** Trois caravelles pour Séville  
**19.30** Journal belge  
**20.00** Montagne  
**21.00** Journal TF1  
**21.30** La chambre des dames de Jeanne Bourin.  
**22.20** Archives  
**23.20** Journal Soir 3  
**23.40** Beau et chaud



- 6.08** Infos FJ. **6.20** Intro mystérieuse. **6.30** Infos FJ. **6.50** L'autre info. **7.00** Infos FJ - Météo. **7.15** Les étoiles cinéma. **7.30** Infos FJ - Revue de presse. **8.10** Animation. **8.45** Lettre ouverte. **9.15** Le zappeur fou. **9.45** Sur le pont Moulinet. **10.05** Animation: le joker. **11.45** Jeu du rire. **12.15** Jura midi. **12.25** Animation. **12.30** RSR1. **18.30** Jura soir. **18.45** Le magazine des sports. **19.30** Animation musicale ou football. **23.00** Le bal du samedi soir. **1.00** RSR1.



- 7.00** TF1 matin  
**7.20** Les rues de San Francisco (série)  
**8.15** Téléshopping  
**8.55** Club Dorothée  
**9.55** Le Jacky show maxmusic  
**10.40** Télévitrine  
**10.55** Le Disney club  
**11.55** Tournez... manège  
**12.30** Le juste prix  
**13.00** Journal  
**13.20** Résumé des Jeux Olympiques

## A 13 h 25

## Reportages

L'argent de poche  
 Reportage de Michel Enau-deau et Eric Bourbotte. Comment les adolescents de 1992 gagnent-ils leur argent de poche et qu'en font-ils? Certains possèdent déjà un compte bancaire et une carte de crédit, d'autres en sont encore à la tirelire. L'argent fait partie du programme éducatif des parents modernes et les jeunes d'aujourd'hui osent parler de l'argent et de sa valeur.

- 13.50** Millionnaire  
**14.25** La Une est à vous  
**18.00** Trente millions d'amis  
**18.30** Une famille en or  
**18.55** Les Roucasseries  
**19.25** La roue de la fortune  
**19.55** Loto: 1<sup>er</sup> tirage rouge  
**20.00** Journal  
**20.45** Loto: 2<sup>e</sup> tirage rouge  
**20.50** Fou rire  
 Divertissement.  
**22.30** Club olympique  
**0.05** Les professionnels (série)  
**1.00** TF1 nuit - Météo  
**1.05** Festivals de l'été en France  
**2.15** Info revue  
**3.15** L'aventure des plantes  
**3.45** L'homme à poigne (série)



- 11.00** Ciné-jeu\*  
**11.05** Cours d'anglais 5\*  
**11.20** Fortune express  
 Film français d'Olivier Schatzky  
**12.50** Les trois jours du condor  
 Film d'action américain de Sydney Pollack  
**14.40** Coupe suisse de scrabble\*  
**15.10** Day One  
 (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> partie). Film américain de Joseph Sargent  
**17.10** Soundcheck\*  
**17.35** Ciné-jeu\*  
**17.40** J.O. rétro: les jeux des années folles  
**18.35** Ciné-jeu\*  
**18.40** Ciné-journal suisse\*  
**18.45** Cette semaine à Hollywood\*  
**18.50** Cinéma scoop /avant-première\*  
**19.15** Ciné-jeu\*  
**19.20** Mister Belvédère  
**19.45** TCRire\*  
**20.00** Ciné-jeu\*

## A 20 h 10

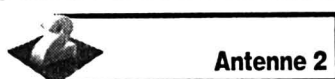
## Jacques et Françoise

Film suisse de Francis Reusser avec François Florey et Geneviève Pasquier (1991 - 79'). Un jeune vacher de Bellegarde, Jacques, s'apprend de Françoise, la fille du propriétaire de l'alpage où il est employé.

- 21.30** J.O. rétro  
**22.20** Ciné-jeu\*  
**22.25** Ciné-journal suisse\*  
**22.30** Les bourlingueurs  
**0.20** Film X  
**1.35** Le serpent (\* en clair)



- Frinvilier, Plagne, Péry: 105.9 MHz. Radio suisse romande 1. 10.05 Déviation. 10.35 Les dédicaces de Radio Jura bernois. 11.30 Memento sportif. 12.30 Radio suisse romande 1 - Midi Première. 12.45 Activités villageoises. 13.00 La born'occasse. 13.30 Tour de Suisse en musique populaire. 14.30 Gags à gogo. 15.30 Disco box. 18.00 Infos RSR1. 18.30 Ça me dit d'être avec vous. 21.00 Radio suisse romande 1.



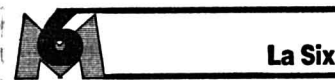
- 6.10** Clip Salsita  
**6.15** Les légendes du monde  
 Le fils ramohany.  
**6.35** Les tortues Ninja  
**7.00** Debout les petits bouts  
**8.00** Pince-moi, je rêve  
**9.45** Club sandwich  
**10.45** Chevaux  
**11.05** Dessinez, c'est gagné juniors  
**11.30** Dingbats  
**12.00** Nouvelle lune de miel  
**12.30** Que le meilleur gagne  
**13.00** Journal - Météo  
**13.20** Jeux olympiques  
**15.20** Tiercé  
**15.35** Jeux olympiques  
**20.00** Journal  
**20.25** Résumé des Jeux olympiques  
**20.40** Journal des courses  
**20.45** Météo

## A 20 h 50

## Tatort Entre deux feux

Série allemande avec Götz George, Eberhard Feik. Pendant trois ans, l'inspecteur Hollai a infiltré la pègre pour renseigner ses confrères de la police sur les activités illégales du milieu. Mais son identité a été révélée au grand jour et il rejoint les rangs de la police officielle.

- 22.25** Le bar de la plage  
**23.35** Le journal des courses  
**23.40** Journal  
**23.55** Les arts au soleil  
**24.00** Un privé sous les tropiques  
 Tricher n'est pas jouer.  
**0.50** Jeux olympiques  
**2.10** Fort Boyard  
**3.30** Nuit blanche  
 Documentaire.



- 7.00** Boulevard des clips  
**9.00** Fréquentstar  
**10.05** M6 boutique  
**10.30** Multitop  
**12.00** Les années coup de cœur  
**12.25** Madame est servie  
**13.00** Equalizer  
**13.55** Supercopier  
**14.50** L'incroyable Hulk  
 En chute libre.  
**15.40** L'île mystérieuse  
 Le drapeau noir.  
**16.35** Médecins de nuit  
 Hélène.  
**17.25** Amicalement vôtre  
 La danseuse.  
**18.20** Les têtes brûlées  
 Les orphelins.  
**19.10** Turbo  
**19.54** Six minutes  
**20.00** Papa Schultz  
 Perry Klink Mason.  
**20.35** Fun glisse

## A 20 h 40

## Les magiciens du mercredi

Dissimulés au fond d'un autobus garé dans un dépôt, Julie et Thomas, âgés d'une dizaine d'années, jurent de s'aimer jusqu'à la mort et de se marier lorsqu'ils seront grands. Thomas offre une bague à Julie, puis les deux enfants se séparent.

- 22.20** Le pourpre et le noir  
 Téléfilm de J. London.  
**0.40** Flash-back  
**1.00** Six minutes  
**1.05** Fun glisse  
**1.10** Dance machine  
**1.35** Noubia  
**2.00** Les lumières de l'été  
**2.55** Bahia l'Africaine  
**3.50** Le glaive et la balance  
**4.40** Culture pub  
**5.10** Les conquérants de l'impossible  
**6.05** Culture rock  
**6.30** Boulevard des clips



- 15.30** Abertura. **15.31** Icaro. **16.00** - André Topa - Tudo. **16.30** Regresso ao Passado. **17.30** Portugal sem Fim. **18.30** Ponto e Vírgula. **19.00** Pop off. **19.30** Musical. **21.15** Jornal de Sábado (directo). **22.15** Musical: João Braga no São Luis. **23.15** Barcelona Hoje.



- 8.00** Les vacances de M. Lulo!  
**9.00** Jeux olympiques  
 Aviron, tir, tir à l'arc, canoë-kayak, escrime, waterpolo, athlétisme, hockey sur gazon, plongeon, handball, badminton, tennis, volleyball, basketball, haltérophilie.  
**12.45** Journal  
**13.00** Jeux olympiques  
**13.30** Croisière de l'art  
**14.00** Boomerang  
**14.30** Mondo Sono  
**15.00** Pierre le Grand (série)  
**15.50** Dave O'Brien (série)  
**16.00** Traverses  
 Fin d'un empire.  
**17.00** Les aventures de Sherlock Holmes (série)  
 Le promoteur.  
**17.55** Montagne  
 Mont-Blanc: la voie royale.  
**18.30** Questions pour un champion  
**19.00** Le 19-20 de l'information  
**19.12** Editions régionales

## A 20 h

## Jeux olympiques

En direct de Barcelone. Athlétisme. Dès l'ouverture de ce rendez-vous du soir, un événement: la finale du 100m masculin proposée sur toutes les chaînes. Il y aura ensuite le 200 m de l'heptathlon, l'arrivée du marathon féminin et les éliminatoires du 10 000 m féminin.

- 22.30** Soir 3  
**22.50** Les incorruptibles (série)  
**23.50** Aléas  
**0.40** L'heure du golf



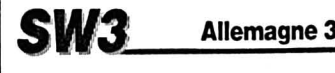
- 12.45** Tagesschau. **12.50** Jakob der Glasmacher. **14.55** Der Club. **16.20** Donnschtig-Jass 1992. **17.20** Gutenacht-Geschichte. **17.30** Olympia-Studio. **17.55** XXV. Olympische Sommerspiele Barcelona: Leichtathletik, Turnen. **23.45** Monsieur Abel (film). **0.45** Nachtbulletin.



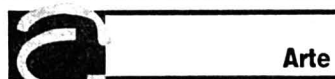
- 9.45** Tele-Gym. **10.03** Die Reportage. **10.35** ARD-Ratgeber. **11.03** Umschau. **11.25** Diamantenbillard (film). **13.05** Europamagazin. **13.30** Gesucht wird... Dioxin. **14.15** Keibich und Dutz (film). **15.40** Erstens. **16.00** Disney Club. **17.55** Sportschau-Telegamm. **18.07** Fröhliches Wochenende. **19.00** Regionalprogramme. **20.00** Tagesschau. **20.15** Lindenstrasse. **20.45** Das Beste aus dem Musikantenstadl. **22.20** Tagesthemen. **22.45** Tödliche Umarmung (film). **0.23** Das Schreckenskabinett des Dr. Phibes (film). **1.55** Tagesschau.



- 8.00** Nachbarn in Europa. XXV. Olympische sommerspiele Barcelona: Schiessen, Segeln, Leichtathletik, Kanu-Slalom, Rudern, Badminton, Basketball, Bogenschiessen, Boxen, Fechten, Handball, Hockey, Leichtathletik, Tennis, Tischtennis, Volleyball, Wasserball, Turmspringen. **15.00** und **17.00** Heute. **19.00** Heute. **19.20** ZDF-Olympia-Studio. **21.45** Heute-Journal. **22.00** ZDF-Olympia-Studio. **0.15** Heute. **0.20** Starker Verkehr (Zeichentrickfilm). **1.35** Die 36 Kammern der Shaolin (film).



- 15.05** Cyrano und d'Artagnan (film). **17.00** Nimm's Dritte. **17.30** Fenstergucker. **18.00** Beim Wort genommen. **18.30** Nachrichten. **18.33** Ebbes. **19.00** Mal ehrlich. **19.30** Igel. **20.15** s'Konfirmandefescht. **21.50** Aktuell. **21.55** Beziehungskiste. **22.55** Schmidt - Die Mitternachtsshow. **23.55** Ohne Filter extra. **0.55** Aktuell. **0.57** Non-Stop-Fernsehen.



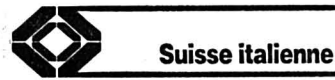
- 19.00** Histoire parallèle 153  
 Actualités japonaises et américaines de la semaine du 1er août 1942, commentées par Marc Ferro et Akira Iriye.  
**20.00** La deuxième langue  
 Le problème des écoles maternelles bilingues en Alsace  
**20.30** 8 1/2 Journal  
**20.40** Parana  
 Documentaire de Frédéric Compain, (1990 - 1 h 30). Voyage-digression sur le Paraná, l'un des plus grands fleuves du monde, le plus important d'Amérique du Sud après l'Amazone.  
**22.05** Courts métrages

## A 22 h 25

## Les déesses noires

Dernière partie. L'Amérique des années soixante est en effervescence. Elle se bat sur plusieurs fronts: celui des droits civiques sur son territoire et, à plusieurs milliers de kilomètres, celui du Vietnam. Les «déesses noires» continuent de gagner les scènes et les écrans. Elles se produisent en groupe (les Suprêmes, les Temptations...) ou en solo (Diahna Carroll, Donna Summer, Eartha Kitt...). Leur influence va grandissant et s'affirme maintenant jusqu'en Europe.

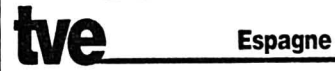
- 23.20** Jazzmasters  
 Réalisation de Terry Carter, (1988 - 2'). Poursuivant sa série de portraits de jazzmen, après Chet Baker, Herbie Hancock, Wayne Shorter, Carmen McRoe... Terry Carter donne la parole au grand saxophoniste et compositeur, pionnier du be-bop: Dexter Gordon.



- 9.05** Barcellona '92. **11.30** Lungo viaggio di ritorno (film). **12.20** Swissworld. **12.45** La forza della ragione. **13.05** Olimpia news. **13.30** Limpreggiabile giudice Franklin. **14.00** Passioni. **14.30** Il ragazzo tempesta (film). **15.55** Raccontando il mondo. **16.15** Guglielmo Tell (film). **17.45** Laverne e Shirley. **18.10** Scacciapensieri. **19.00** Il quotidiano. **20.00** Telegiornale. **20.25** Allocuzione del presidente della Confederazione. **20.30** 1° Agosto: festa nazionale. **22.35** Sabato sport. **24.00** Bianco e nero e sempreverde.



- 6.50** Grand Hotel (film). **8.40** Per solo e orchestra. **9.00** Ciao Italia estate. **11.15** Maratona d'estate. **12.30** Telegiornale Uno. **12.35** Ciao Italia estate. **13.25** Estrazioni del lotto. **13.30** Telegiornale Uno. **14.00** Barcellona '92. **16.25** Dentro l'Olimpiade. **16.45** Sette giorni al Parlamento. **17.15** Queset a è Raiuno. **17.30** Grandi mostre. **18.00** Telegiornale Uno. **18.10** Disney club. **19.25** Parola e vita. **19.40** Il naso di Cleopatra. **20.00** Telegiornale Uno. **20.25** Telegiornale Uno sport. **20.40** Giochi senza frontiere. **22.50** TG1 - linea notte - Olimpiadi. **23.05** Speciale Telegiornale Uno. **24.00** Telegiornale Uno. **0.30** Prénom Carmen (film). **1.55** TG1 - Linea notte - Olimpiadi. **2.10** Tempi nostri (film). **3.45** Enciclopedia della natura. **4.30** L'uomo che parla ai cavalli.



- 8.00** Pruebas en directo. **12.30** Musica y músicos. **13.00** Linea 900. **13.30** Perfiles. **14.00** Espacio 17. **14.30** Programa olimpico. **15.00** Telediaro 1. **15.30** Los electroduendes. **16.00** Largome trajes. **17.30** El palenque. **18.00** Pruebas en directo. **20.30** Programa olimpico. **21.00** Telediaro 2. **21.30** En portada. **22.00** El magazine de la 2. **1.00** Diario noche.

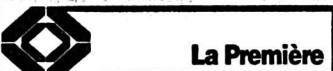


- 6.00** et **7.30** Aujourd'hui les Jeux. **6.30**, **17.30** et **2.30** Eurosport news. **8.00**, **13.45**, **18.00** et **24.00** JO. **13.30** Olympic news. **23.00** et **2.00** Le club olympique. **3.00** Football, athlétisme.

## RADIO



- 6.00** Journal SSR. **6.10** Calypso. **6.20** Manif. **6.30** Les petites annonces. **7.00** Journal SSR. **7.15** Résultats PMU. **7.20** Anniversaires. **7.30** Memento. **8.00** Journal SSR & Revue de presse. **8.45** Naissances. **8.50** Météo lacustre. **10.00** Transat. **10.15** Test auto-moto 2001 & résultats. **11.30** Nouveautés musicales. **11.35** Pronostics PMU. **11.50** Manif. **12.00** Memento. **12.30** Journal SSR. **13.00** Les dédicaces. **13.15** Manif. **13.20** Météo lacustre. **14.00** Juke box, programme musical. **16.00** Soft-ice. **16.10** Météo lacustre. **16.30** Memento. **17.00** Journal SSR. **18.00** Journal SSR. **20.00** Juke box, programme musical.



- 6.00** 1<sup>er</sup> Août à Moléson. **6.57** A fleur de temps. **7.32** Radio Barcelone. **7.40** Tourisme week-end. **8.15** TRévue de la presse romande. **9.10** 1<sup>er</sup> Août à Moléson. **10.00** Info pile + News. **11.05** Le kiosque à musique. **12.00** Allocution de René Felber. **12.30** Journal de midi. **12.40** Et pourtant... elle tourne. **13.00** 1<sup>er</sup> Août à Moléson. **18.00** Journal du soir. **18.15** Journal des sports. **18.35** 1<sup>er</sup> Août à Moléson. **19.00** Info pile + News. **19.59** Cloches. **0.05** Programme de nuit.



- 6.10** Les fugues de l'été. **8.10** Terre et ciel. **9.00** L'art choral. **10.05** Musique passion. **11.05** L'invité passion. **12.30** Parlé français. **13.30** Chemins de terre. **15.00** Musique populaire. **16.05** Si on se disait tu. **17.05** Jazz. **17.55** L'été des festivals: Festival de Bayreuth, R. Wagner. **22.30** Invitation à la nuit. **23.50** Novitads. **0.05** Notturmo.



- 6.00** Mattinata. **6.10** F. Kreisler, F. Schubert, W.-A. Mozart, H. Brod, etc. **9.00** Das Montagsstudio. **10.00** Das Musikmagazin. **11.00** Klassik à la carte. **12.30** Mittagsjournal. **12.50** Musik am Mittag. **16.00** Treffpunkt Schweiz. **20.00** Konzert-Sommer 1992. **21.30** Hoerspiel. **22.30** Al-Kindi mit Sheik Hamza Chakour. **0.05** Notturmo.



- 7.02** Les pays du sourire. **9.05** Archives des festivals: les très riches heures du Festival d'Aix-en-Provence. **11.00** Miroir. **12.05** Cabaret. **12.30** Le jardin des Strauss. **14.00** Les disques de votre été. **15.00** Un fauteuil pour l'orchestre. **17.30** Opéra: Chœur et Orchestre du Festival de Bayreuth: Le vaisseau fantôme, de Richard Wagner. **18.00** Jazz. **21.00** Soirée concert. La soirée de Françoise Degeorges: London Baroque, Haendel, Haydn, Corelli, Caldara. **0.05** Bleu nuit.



**Suisse romande**

6.00 **Matin olympique**  
 8.00 **Bronzez les nounours!**  
 8.25 **Jeux olympiques** (Suisse italienne).  
 9.10 **Alf** (série)  
 9.35 **Zorro** (série)  
 9.55 **La fête dans la maison** (série)  
 10.15 **Musiques, musiques**  
 10.40 **Les jardins du paroxisme**  
 11.05 **Tell quel**  
 11.30 **Style de ville**  
 12.00 **Côté jardin**  
 12.50 **Marc et Sophie** (série)  
 13.15 **Côte ouest** (série)  
 14.05 **Mission casse-cou** (série)  
 14.30 **Motocyclisme** (Suisse italienne).  
 14.55 **Les spécialistes** (série)

**A 16 h 25**  
**Comme un torrent**  
 Film de Vincente Minnelli (1958), avec Frank Sinatra, Dean Martin, Shirley McLaine. Dave Hirsh, qui a échoué dans son travail d'écrivain, retourne à Parkman, une petite ville de province où habite son frère Frank, joaillier.

**RADIO**

**RTN**

9.00 Contre toute attente. 10.00 Transat. 11.35 Pronostics PMU. 12.30 Journal SSR. 14.00 Juke box, programme musical. 16.00 Soft-ice. 17.00 Journal SSR. 18.00 Journal SSR. 18.30 Journal RTN-2001. 20.00 Juke box, programme musical.

**La Première**

9.10 Brunch, en direct du Ciné Qua Non à Lausanne. 12.05 Brunch. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de Première. 13.00 Le client a toujours raison. 15.05 L'été d'urgence. 17.05 Café du Commerce. 17.10 Swiss-Brass. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.00 Info pile + News. 19.05 Prélude. 20.05 Migrations. 21.05 Les rois de vert-de-gris. 22.05 Tribune du futur. 22.25 Et pourtant... elle tourne. 23.05 Carnets de vie. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.10 Climats. 9.10 Messe transmise du monastère des Bernardines, Collombey/VS. 10.05 Culte transmis de l'église de Saint-Prex/VD. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Climats. 12.30 L'été des festivals suisses. 14.05 Radios d'ailleurs. 15.05 Musique sous parasol. 16.05 Ars Helvetica. 17.05 L'heure musicale. 19.05 Résonances. 20.05 Théâtre: Hernani ou l'honneur castillan. 22.05 L'été des festivals contemporains. 0.05 Notturmo.

**Suisse alémanique**

6.00 Mattinata. 6.05 A. Salieri, J.K. Mertz, W.-A. Mozart, C. Bond, etc. 8.10 Besinnung am Sonntag. 9.00 G.P. da Palestrina. 11.00 Jean-Paul Guéneux, violoncello. 12.40 Klassik à la carte. 14.00 Hörspiel. 15.15 Konzertante Blasmusik. 15.45 Musikszene. 17.30 Orgelkonzert: M. Corrette. 18.30 Abendjournal. 19.30 J.P. Rameau. 20.30 Konzert Sommer 92. 22.45 Das Kurzporträt. 23.00 Nadia Brahma. 0.05 Notturmo.

**France 1**

7.00 TF1 matin  
 7.20 Club mini  
 8.00 Le Disney club  
 10.20 Club Dorothée  
 11.20 Auto-moto  
 12.00 Millionnaire  
 12.30 Le juste prix  
 13.00 Journal  
 13.20 Rick Hunter (série)  
 14.15 Tom Bell (série)  
 15.05 Deux flics à Belleville Téléfilm de S. Madigan.  
 16.25 Superboy  
 16.50 Disney parade  
 18.05 Ushuaia  
 19.10 Tonnerre de feu (série)  
 20.00 Journal

**France 3**

6.10 Clip Salsita  
 6.15 Les légendes du monde Le Père Gonzalo.  
 6.35 Les tortues Ninja  
 7.00 Debout les petits bouts  
 8.45 Emissions religieuses  
 12.00 Sevrans en chantant  
 13.00 Journal  
 13.20 Aux marches du palais L'affaire Seznec.  
 13.35 Jeux olympiques  
 19.00 Stade 2  
 20.00 Journal

**France 1**

6.00 **Matin olympique**  
 8.00 **Bronzez les nounours!**  
 8.25 **Jeux olympiques** (Suisse italienne).  
 9.10 **Alf** (série)  
 9.35 **Zorro** (série)  
 9.55 **La fête dans la maison** (série)  
 10.15 **Musiques, musiques**  
 10.40 **Les jardins du paroxisme**  
 11.05 **Tell quel**  
 11.30 **Style de ville**  
 12.00 **Côté jardin**  
 12.50 **Marc et Sophie** (série)  
 13.15 **Côte ouest** (série)  
 14.05 **Mission casse-cou** (série)  
 14.30 **Motocyclisme** (Suisse italienne).  
 14.55 **Les spécialistes** (série)

**A 20 h 50**  
**Ishtar**  
 Film américain d'Elaine May. (1987 - 1 h 50). Avec Warren Beatty Isabelle Adjani, Dustin Hoffman. En dépit de leur persévérance, Lyle Rogers, ancien vendeur de glaces ambulants, et Chuck Clarke, crooner italo-juif, n'ont pas réussi à s'imposer dans la chanson et doivent se contenter de passer dans un club new-yorkais, à la grande indifférence des consommateurs.

**A 20 h 50**  
**Ishtar**  
 Film américain d'Elaine May. (1987 - 1 h 50). Avec Warren Beatty Isabelle Adjani, Dustin Hoffman. En dépit de leur persévérance, Lyle Rogers, ancien vendeur de glaces ambulants, et Chuck Clarke, crooner italo-juif, n'ont pas réussi à s'imposer dans la chanson et doivent se contenter de passer dans un club new-yorkais, à la grande indifférence des consommateurs.

**Antenne 2**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Antenne 2**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**A 20 h 45**  
**Taggart**  
**Toutes nos condoléances**  
 Colin Davidson, dentiste réputé, confesse au jeune prêtre, le Père Martin, qu'il a tué sa femme invalide, Maggie. Il s'apercevra plus tard que sa tentative est finalement ratée. Il récidive alors, mais une visite impromptue du prêtre, venu s'enquérir de la santé de la jeune femme, fera de nouveau échouer son geste.

**A 20 h 45**  
**Taggart**  
**Toutes nos condoléances**  
 Colin Davidson, dentiste réputé, confesse au jeune prêtre, le Père Martin, qu'il a tué sa femme invalide, Maggie. Il s'apercevra plus tard que sa tentative est finalement ratée. Il récidive alors, mais une visite impromptue du prêtre, venu s'enquérir de la santé de la jeune femme, fera de nouveau échouer son geste.

**Antenne 2**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**A 20 h 45**  
**Taggart**  
**Toutes nos condoléances**  
 Colin Davidson, dentiste réputé, confesse au jeune prêtre, le Père Martin, qu'il a tué sa femme invalide, Maggie. Il s'apercevra plus tard que sa tentative est finalement ratée. Il récidive alors, mais une visite impromptue du prêtre, venu s'enquérir de la santé de la jeune femme, fera de nouveau échouer son geste.

**A 20 h 45**  
**Taggart**  
**Toutes nos condoléances**  
 Colin Davidson, dentiste réputé, confesse au jeune prêtre, le Père Martin, qu'il a tué sa femme invalide, Maggie. Il s'apercevra plus tard que sa tentative est finalement ratée. Il récidive alors, mais une visite impromptue du prêtre, venu s'enquérir de la santé de la jeune femme, fera de nouveau échouer son geste.

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**A 20 h 40**  
**Zarzuela, historia de un patio**  
 Réalisation: Jean-Claude Lubitzchansky, (1992 - 1 h 30).  
 La zarzuela est le nom donné en Espagne à l'opérette, dont l'intrigue, selon la tradition, se passe dans un quartier de Madrid. On la fait remonter au XVIIIe siècle, mais elle ne s'épanouit vraiment qu'à partir de 1850. A travers des mélodies pétillantes ou émouvantes, la zarzuela fait vivre le peuple espagnol dans ses rues, sur ses places, sous ce ciel d'une rare luminosité.

**A 20 h 40**  
**Zarzuela, historia de un patio**  
 Réalisation: Jean-Claude Lubitzchansky, (1992 - 1 h 30).  
 La zarzuela est le nom donné en Espagne à l'opérette, dont l'intrigue, selon la tradition, se passe dans un quartier de Madrid. On la fait remonter au XVIIIe siècle, mais elle ne s'épanouit vraiment qu'à partir de 1850. A travers des mélodies pétillantes ou émouvantes, la zarzuela fait vivre le peuple espagnol dans ses rues, sur ses places, sous ce ciel d'une rare luminosité.

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**France 3**

6.10 **Clip Salsita**  
 6.15 **Les légendes du monde** Le Père Gonzalo.  
 6.35 **Les tortues Ninja**  
 7.00 **Debout les petits bouts**  
 8.45 **Emissions religieuses**  
 12.00 **Sevrans en chantant**  
 13.00 **Journal**  
 13.20 **Aux marches du palais** L'affaire Seznec.  
 13.35 **Jeux olympiques**  
 19.00 **Stade 2**  
 20.00 **Journal**

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.

**Arte**

19.00 **8 1/2 Journal**  
 19.10 **Avignon** Soirée thématique proposée par Jean-Louis Mingalon présentée par Jean-Marc Barr et Hans Peter Cloos présenteront d'Avignon les grands rendez-vous de la soirée consacrée à cette ville.  
 19.15 **Avignon, la pierre et l'eau** Documentaire de Jacques Meny.  
 19.45 **Jean Vilar** Aventure et passion Portrait filmé par Marcel Teulade.



OUVERT SUR...

F'murr, entre moutons et casseroles (1)

# La cuisine des alpages

Après un long silence, les moutons de F'murr sont descendus de leurs alpages. Monter, descendre, ça glisse pareil, disent-ils dans ce dixième album de la série, tout neuf et tout beau, qui vient à peine de paraître. Une occasion rêvée de refaire un peu connaissance avec ce dessinateur français qui est bien le seul, le vrai et l'unique génie des alpages.

La chronique de Frédéric MAIRE

Là-haut sur la montagne, l'était un bel alpage, avec ses brebis, son chien, son berger et Atanase: toute la petite cosmogonie autonome de l'univers délirant de l'auteur de bande dessinée français F'murr (ou F'murr selon les cas). Né en 1946, F'murr est un poète et un iconoclaste

qui a touché à tout (Jésus-Christ, Jeanne d'Arc, la guerre d'Afghanistan) avec le même bonheur graphique et verbal. Pendant trois semaines consécutives, pour continuer une estivale série d'entretiens avec des auteurs de bande dessinée, nous allons tenter d'explorer avec lui les drôles de détours de son univers humoristique.

### CORPS ÉTRANGERS

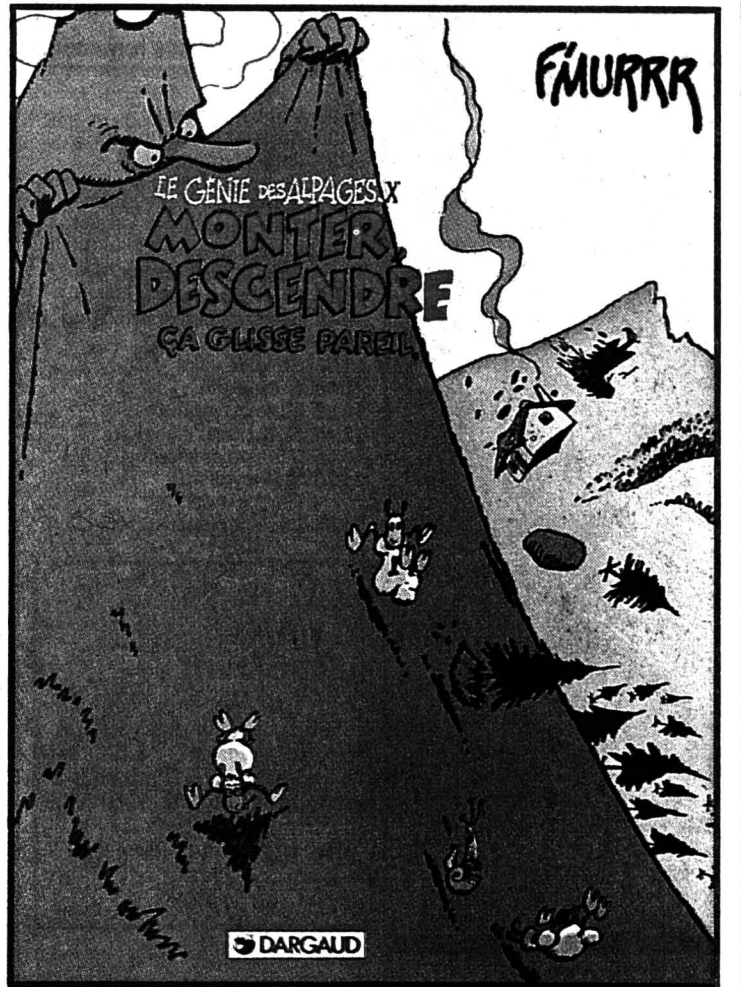
Système récurrent de l'œuvre f'murrienne, l'irruption de corps étrangers dans le cursus narratif normal semble être un procédé que vous affectionnez tout particulièrement dans «Le Génie des alpages...».

«Disons que c'est une soupe, avec des légumes différents, et que je prends un peu ce que j'ai sous la main en m'arrangeant pour que la soupe ait quand même bon goût! Cette comparaison culinaire m'apparaît comme la plus fidèle de ce système... C'est véritablement un mélange d'ingrédients. Il y a un élément stable, toujours identique, qui est l'alpage avec ses personnages. Puis au fur et à me-

sure que je construis l'histoire, je rajoute des petites choses qui me viennent à l'esprit. C'est parfois seulement pour remplir un coin vide de l'image, pour des questions d'équilibre graphique, pour faire contrepoids à un groupe de personnages, pour animer un ciel».

### AROMATES

«Le problème de décor du Génie des alpages c'est que dessiner des brins d'herbe ça va bien cinq minutes, mais ça ne suffit pas pour être intéressant. D'autre part, si je me mets à faire un vrai paysage de montagne très détaillé, le lecteur va se noyer dans le décor et, à mon sens, l'élément principal du récit - les rapports entre les personnages - va y perdre en intensité. Le seul moyen de renforcer cette ligne de force, (un dialogue, par exemple) c'est de mettre dans le décor quelque chose d'incongru, qui va renforcer sans gêner, qui va créer un choc, mais ne va pas reléguer le premier plan au second plan. Disons que ce corps étranger serait du poivre ou du piment que l'on mettrait pour relever une sauce!...»



**RECETTE**  
Comment naît alors l'idée de la recette, quand la soupe com-

mece à prendre forme, tant au niveau graphique que verbal?

«Le démarrage est assez indifférent. Quelquefois, ce peut être une idée graphique, une image; mais en général, il s'agit plutôt de rapports entre les personnages, ou alors plus précisément d'un dialogue. La façon dont je travaille est toujours la même: j'ai choisi comme point de départ un schéma qui est celui de Spirou des années «50», celui de Franquin, à savoir une page divisée en huit cases, avec donc des images assez larges et assez aérées. A partir de là, je construis un autre découpage et, dedans, je vais construire une action. Et au fur et à mesure que j'avance dans cette action, je vais être obligé de modifier la forme de ces images, leur importance; une image très allongée peut parfois être absolument nécessaire. J'avance, mais j'avance en construisant tout à la fois...»

**HACHER MENU**  
«Je n'ai pas le scénario d'un côté et le découpage de l'autre: tout vient ensemble. Je vais élaborer de façon brève et succinte un découpage, je fais la vignette, et souvent le dialogue va naître de l'image. Comme si les phrases sortaient d'elles-mêmes, une fois que les personnages ont été dessinés. Quelquefois, en revanche, j'ai un dialogue extrêmement précis, quand l'idée que je veux faire ressortir doit s'exprimer verbalement; mais c'est très rare.

»En général, quand j'ai un texte très élaboré, je m'acharne à le découper dans le plus grand nombre de morceaux possible. Je pense qu'un texte ne doit jamais peser sur une image; un phylactère comptant plus de cinq lignes est déjà une erreur. Pourtant il m'est au fond assez difficile d'expliquer cela: un processus existe, mais il n'est pas clair au début. Mon point de départ n'est jamais le même, toujours extrêmement infime, et je fais forcément une espèce d'esquisse qui peut être autant un texte, qu'un bout de dessin.»

### MOUTON EN LIBERTÉ

«Quand j'esquisse, et que je fais une véritable mise en place des images, en tout petit, ma plus grande angoisse est de pouvoir retrouver le même mouvement, une fois que je travaille au vrai format. Et ma grande frustration est que l'on n'arrive jamais à retrouver la vivacité d'un croquis, la fraîcheur du griffonnage - ce qui faisait la grande qualité d'un Reiser, qui savait en rester à ce stade-là. Cette liberté, je commence à la trouver dans les alpages... Il vaudrait mieux ne pas le dire, mais j'ai quand même dessiné quelque milliers de moutons depuis presque 15 ans; et quelquefois, certains trucs viennent naturellement. J'aimerais arriver à ce que le personnage sorte tout seul de la plume.»

(A suivre)

**LUNDI:**  
l'économie

## BULLES

LES ÉDITIONS

DUPUIS

BOUGENT

Dupuis, l'éditeur belge de Spirou, prouve depuis quelques années qu'il est l'un des éditeurs francophone de BD les plus dynamiques du moment... cela grâce à une diversification bien menée de sa politique d'auteurs, et à travers une collection pour enfants, les ouvrages normalisés, la collection plus adulte Repérages et la série «auteur» Aire Libre.

Les éditions Dupuis bougent encore plus ces jours - et c'est le cas de le dire - puisqu'elles ont décidé de produire avec TF1 une série de dessins animés inspirée par les aventures de Spirou et Fantasio. Un autre dessin animé, mettant en scène une autre créature de Dupuis, le charmant Billy The Cat.

Dans l'édition, plus spécifiquement, il faut rappeler que Dupuis avait racheté, en 1991, le catalogue Novedi, qui comptait par exemple des séries comme Jessica Blandy, Jeremiah, Le lieutenant Blueberry, La jeunesse de Blueberry, Eric Castel, Buck Danny et Tanguy et Laverdure. Tous ces titres seront désormais reclassés dans le catalogue «standard» Dupuis et dans la collection Repérages, enrichissant d'autant un éditeur, ma foi, fort bien loti! (fm)

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis



TOME & JANRY ASS. GAZZO.